

# Memoria Anual 2010

Annual Report



Puerto de Melilla

Autoridad Portuaria de Melilla



# **Memoria Anual** 2010 **Annual Report**

6	<b>00 PRESENTACIÓN</b>
6	Saludo del Presidente
8	Informe del Director
24	Composición del Consejo de Administración de la Autoridad Portuaria de Melilla
25	Organigrama de la Autoridad Portuaria
26	<b>01 ESTADOS FINANCIEROS</b>
27	<b>1.1 Balance de situación</b>
	Activo
	Pasivo
29	<b>1.2 Cuenta de pérdidas y ganancias</b>
	Debe
	Haber
30	<b>1.3 Cuadro de financiación del ejercicio</b>
31	<b>1.4 Variación del capital circulante</b>
32	<b>1.5 Estado de flujos en efectivo</b>
34	<b>02 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO</b>
35	<b>2.1 Condiciones generales</b>
	2.1.1 Situación
	2.1.2 Régimen de vientos
	2.1.3 Régimen de temporales en aguas profundas o temporales teóricos
	2.1.4 Mareas
	2.1.5 Entrada
	2.1.5.1 Canal de entrada
	2.1.5.2 Boca de entrada
	2.1.5.3 Utilización de remolcadores de entrada y salida
	2.1.5.4 Mayor buque entrado en el último año
	2.1.6 Superficies de flotación
	2.1.6.1 Zona 1
	2.1.6.2 Zona 2
36	<b>2.2 Instalaciones al servicio del comercio marítimo</b>
	2.2.1 Muelles y atraques
	2.2.1.1 Clasificación por dársenas
	2.2.1.2 Clasificación por empleos y calados
	2.2.2 Superficie terrestre y áreas de depósito (m2)
	2.2.3 Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo
	2.2.4 Estaciones marítimas
	2.2.5 Instalaciones pesqueras
	2.2.6 Edificaciones e instalaciones de uso público
	2.2.7 Diques de abrigo
	2.2.8 Plano esquemático de faros y balizas
	2.2.9 Relación de faros y balizas

40	<b>2.3 Servicios Portuarios (técnico-náuticos)</b>
	2.3.1 Remolque de buques
	2.3.2 Amarre y desamarre de buques
	2.3.3 Practicaje de buques
41	<b>2.4 Instalaciones para buques</b>
	2.4.1 Diques
	2.4.1.1 Diques secos
	2.4.1.2 Diques flotantes
	2.4.2 Varaderos
	2.4.3 Astilleros
	2.4.4 Servicio de suministro a buques
41	<b>2.5 Medios mecánicos de tierra</b>
	2.5.1 Grúas
	2.5.1.1 Grúas de muelle
	2.5.1.2 Grúas. Automóviles
	2.5.1.3 Número de grúas. Resumen
	2.5.2 Instalaciones especiales de carga y descarga
	2.5.3 Material móvil ferroviario
	2.5.4 Material auxiliar de carga, descarga y transporte
	2.5.5 Otro material auxiliar
43	<b>2.6 Material flotante</b>
	2.6.1 Dragas
	2.6.2 Remolcadores
	2.6.3 Gánguiles, gabarras y barcazas
	2.6.4 Grúas flotantes
	2.6.5 Otros medios flotantes auxiliares de servicio
43	<b>2.7 Accesos terrestres y comunicaciones</b>
	2.7.1 Accesos terrestres y comunicaciones interiores
	2.7.2 Plano de comunicaciones internas
	2.7.2 Plano de accesos terrestres
43	<b>2.8 Breve descripción de instalaciones para tráficos específicos</b>
46	<b>03 OBRAS Y ACTIVIDADES</b>
	Autorizadas antes de empezar el año o en el mismo año y que están vigentes a 31-12-10
52	<b>04 TRÁFICOS</b>
53	<b>4.1 Tráfico de pasaje</b>
	4.1.1 Pasajeros
	4.1.1.1 Pasajeros/número
	4.1.1.2 Pasajeros de línea regular, número, puertos de origen y destino
	4.1.2 Vehículos en régimen de pasaje. Número de unidades
54	<b>4.2 Buques</b>
	4.2.1 Buques mercantes
	4.2.1.1 Distribución por tonelaje
	4.2.1.2 Distribución por bandera
	4.2.1.3 Distribución por tipos de buques

	4.2.2	Buques de guerra
	4.2.3	Embarcaciones de pesca
	4.2.4	Embarcaciones de recreo
	4.2.5	Buques entrados para desguace
	4.2.6	Otras embarcaciones
57	<b>4.3</b>	<b>Mercancías, toneladas</b>
	4.3.1	Movidas por muelles y atraques del servicio
	4.3.2	Movidas por muelles y atraques de particulares
	4.3.3	Embarcadas y desembarcadas en el año
	4.3.4	Total mercancías por países de origen y destino
	4.3.5	Mercancías transbordadas
	4.3.6	Tráfico roll-on/ roll-off
	4.3.6.1	Resumen del tráfico roll-on/ roll-off
	4.3.6.2	Unidades de transporte intermodal (uti) roll-on / roll-off
	4.3.6.3	Unidades de vehiculos en régimen de mercancía
	4.3.7	Clasificación de mercancías
	4.3.7.1	Clasificación según su naturaleza
	4.3.7.2 A	Clasificación según su naturaleza y presentación
	4.3.7.2 B	Clasificación según su naturaleza y presentación (continuación)
	4.3.7.3	Clasificación de mercancías en tránsito según su naturaleza
65	<b>4.4</b>	<b>Tráfico interior, toneladas</b>
65	<b>4.5</b>	<b>Avituallamientos</b>
65	<b>4.6</b>	<b>Pesca capturada</b>
66	<b>4.7</b>	<b>Tráfico de contenedores</b>
	4.7.1	Contenedores de 20 pies
	4.7.2	Contenedores mayores de 20 pies
	4.7.3	Total contenedores de 20 pies o mayores
	4.7.4	Contenedores de 20 pies o mayores en tránsito
	4.7.5	Total contenedores equivalentes a 20 pies (teus)
	4.7.6	Contenedores equivalentes a 20 pies (teus) en tránsito
	4.7.7	Mercancías transportadas en contenedores clasificadas según su naturaleza, toneladas
69	<b>4.8</b>	<b>Resumen general del tráfico marítimo</b>
	4.8.1	Cuadro general n° 1
	4.8.2	Cuadro general n° 2
	4.8.3	Cuadro general n° 3
69	<b>4.9</b>	<b>Tráfico terrestre</b>
70	<b>05</b>	<b>UTILIZACIÓN DEL PUERTO</b>
71	<b>5.1</b>	<b>Utilización de muelles</b>
	<b>5.2</b>	<b>Dársenas</b>
	<b>5.3</b>	<b>Amarres de punta</b>
	<b>5.4</b>	<b>Atraques</b>
	<b>5.5</b>	<b>Ocupación de superficie</b>
72	<b>5.6</b>	<b>Medios mecánicos de tierra</b>
	5.6.1	Grúas
	5.6.2	Instalaciones especiales

	<b>5.7 Carretillas</b>
	<b>5.8 Cintas transportadoras</b>
	<b>5.9 Palas cargadoras</b>
	<b>5.10 Tracción de maniobras</b>
	<b>5.11 Vagones</b>
	<b>5.12 Camiones</b>
	<b>5.13 Básculas</b>
	<b>5.14 Grúas flotantes</b>
	<b>5.15 Remolcadores</b>
	<b>5.16 Varaderos</b>
	<b>5.17 Descripción de terminales y muelles operativos</b>
<b>74</b>	<b>06 OBRAS</b>
<b>74</b>	<b>6.1 Obras en ejecución o terminadas en el 2010</b>
<b>75</b>	<b>6.2 Descripción de las obras más importantes</b>
<b>76</b>	<b>07 LÍNEAS MARÍTIMAS</b>
<b>77</b>	<b>7.1 Regulares</b>
	<b>7.2 No regulares</b>
<b>78</b>	<b>08 OTRAS ACTIVIDADES</b>
<b>79</b>	<b>8.1 Deporte</b>
	<b>8.2 Cultura</b>
	<b>8.3 Colaboración institucional</b>
<b>80</b>	<b>09 DIRECTORIO PORTUARIO</b>
<b>81</b>	<b>9.1 Consignatarios</b>
	<b>9.2 Agencias de transporte</b>
	<b>9.3 Empresas estibadoras</b>
	<b>9.4 Organismos oficiales</b>
	<b>9.5 Corporación de Prácticos</b>
	<b>9.6 Otros</b>
<b>82</b>	<b>10 HISTORIA GRÁFICA DEL PUERTO</b>
<b>83</b>	<b>El Puerto de Melilla. Breve Historia de sus estaciones marítimas</b>

**Saludo del Presidente**  
*Chairman`s greetings*





**E**n el 2010 la Autoridad Portuaria ha culminado una serie de objetivos largos años perseguidos y que resultaban esenciales para dotar al organismo de los instrumentos necesarios para gestionar su futuro.

Por un lado, hemos dado un paso fundamental con la aprobación del Plan de Utilización de Espacios Portuarios y la tramitación de nuestro Plan Director y, por otro, la aprobación de la nueva valoración del suelo y lámina de agua que nos permite competir en el mercado con unos precios reales y actualizados.

En el mismo sentido, una vez aprobada la Ley 33/2010 modificando la ley de régimen económico y de prestación de servicios de los puertos de interés general, se han adoptado las medidas necesarias para su aplicación, especialmente en las tasas por utilización especial de las instalaciones portuarias.

En el marco de lo pactado en los planes de empresa con Puertos del Estado y para lograr la autosuficiencia económica exigida por ley se han aprobado, primero, los pliegos de prescripciones particulares de los servicios portuarios y, segundo, otorgado las correspondientes licencias; para finalmente, otorgar en concesión la Estación Marítima de

**I**n 2010 the Port Authority completed a series of objectives that were many years in the making and which were essential for providing the company with the necessary tools for managing the future.

On one hand we have made fundamental steps with the approval of the Port Spaces Usage Plan and the processing of our Directorate Plan, and, on the other, the approval of the new land and water valuation which allows us to compete in the market with real and current prices.

In the same way, once Law 33/2010 is approved, which will modify the financial and service-providing law for general port services, the necessary measures for its application will be adopted, particularly with regards special usage taxes for port installations.

Under the framework of the agreements in the business plans with the State Port Authority, and for us to achieve financial self-sufficiency as required by law, firstly the specific port services terms and conditions have been approved, and secondly the corresponding licences have been granted which will ultimately allow for the Melilla Port Terminal concession

Melilla desde la que se prestarán los servicios al pasaje en los términos exigidos por la ley.

En materia económica se ha mantenido la política de contención del gasto corriente, se han realizado las gestiones necesarias para hacer frente a las sentencias judiciales firmes anulatorias de liquidaciones tarifarias derivadas de la declaración de inconstitucionalidad de la ley 27/92 y hemos mantenido unos niveles de inversión aceptables a pesar de la crisis económica. Lo que unido a las otras medidas de carácter económico y de gestión dibuja un horizonte más sólido y solvente para la Autoridad Portuaria.

En materia de tráfico hemos vuelto a crecer un año más en lo que respecta a los pasajeros, donde hemos alcanzado máximos históricos, y mantenido en la práctica los de mercancías.

Finalmente, las buenas relaciones puerto ciudad nos permiten presumir y diseñar un nuevo marco de colaboración que ha de traducirse en proyectos concretos en el ámbito portuario y en el de la interacción puerto ciudad, de los que sin duda son sus más acreditados proyectos, la ampliación del puerto y la actuación en la vieja dársena pesquera.

to be awarded, and then from which the passenger services will be provided under the correct legal terms.

With regards financial matters, the spending freeze policy has been maintained and necessary actions have been carried out to deal with the signed court rulings for annulled tariff liquidations which were a consequence of the declaration of unconstitutionality of Law 27/92. We have also maintained some acceptable levels of investment despite the financial crisis. Together with the other economic and management measures taken, this sets out a more robust and solvent horizon of the Port Authority.

In relation to port traffic, we have grown again this year with regards passenger traffic and have reached record levels in this regard. We have also maintained figures for goods traffic.

Finally, the good relationship between the port and the city allows us to plan and design a new collaborative framework which will translate into specific port projects and port-city interaction. Of these, some of the most accredited projects are the extension of the port and the upgrade of the old fishing pier.

#### D. ARTURO ESTEBAN ALBERT

PRESIDENTE DE LA AUTORIDAD PORTUARIA DE MELILLA  
PORT AUTHORITY OF MELILLA CHAIRMAN



**Informe de Gestión del Director**  
*Director's Business Report*



**L**a singularidad geográfica de Melilla hace del puerto una pieza clave para el desarrollo económico de la ciudad y así se contempla en los planes estratégicos de la Ciudad Autónoma y de la Autoridad Portuarias. Por una parte, el objetivo fundamental del Plan Estratégico de Melilla es fortalecer el futuro de Melilla como ciudad española y de la Unión Europea y mejorar el bienestar de sus ciudadanos, estructurando diversos ejes estratégico que pretenden, entre otros objetivos, mejorar la calidad de vida de los ciudadanos, procurándoles infraestructuras y equipamientos adecuados, y las propuestas dirigidas a la mejora económica y productiva de la ciudad, promoviendo acciones que conviertan a Melilla en una cabeza de puente de la Unión Europea en el Magreb; fortaleciendo sus ventajas competitivas, potenciando y diversificando su actual tejido productivo. Por su parte, el vigente Plan Estratégico del Puerto establece como misión del Puerto: "ser el motor de desarrollo económico de la Ciudad de Melilla", contemplando un Proyecto de Ampliación Exterior que supondría un verdadero impulso dinamizador para la economía melillense y para el futuro eficiente de esta ciudad. Esta ampliación consiste en la generación de 500.000 m<sup>2</sup> de tierra y 400.000 m<sup>2</sup> de aguas abrigadas, consiguiendo 1.500 metros lineales nuevos de línea de atraque con 18 m. de calado.

Uno de los objetivos más importantes para los puertos es la aprobación de su plan de utilización, en la medida que permite la delimitación de la zona de servicio del puerto y la ordenación usos portuarios. Pues bien, durante el año que presentamos se ha logrado la aprobación del Plan de Utilización de Espacios Portuarios del Puerto de Melilla, hoy Delimitación de Espacios y Usos Portuarios, por Orden FOM/2210/2010, de 19 de julio, que dota al puerto de un instrumento de planificación esencial para afrontar su gestión, que será completado en los próximos meses con la tramitación del Plan Especial del Puerto. Iniciada la tramitación en Puertos del Estado de nuestro Plan Director, podemos afirmar que el puerto de Melilla cuenta con todos los instrumentos de planificación previstos legalmente, culminando así el reto de gestión que nos habíamos planteado.

Transcurridos más de veintitrés años desde la última valoración, se ha logrado la aprobación, por Orden FOM/1960/2010, de 22 de junio, de una nueva valoración de los terrenos y lámina de la zona de servicio del Puerto de Melilla, pieza vital de nuestro trabajo pues la determinación del valor de los terrenos de la zona de servicio y de las aguas del puerto es algo esencial para calcular la cuantía de la tasa que se devenga a favor de la Autoridad Portuaria

**M**elilla's unique geographical features make the port a key factor in the economic development of the city and it therefore features in both the City's and those of the Port Authority's strategic plans. Firstly, the main aim of Melilla's Strategic plan is to strengthen Melilla's future as a Spanish and European city. It also looks to improve the wellbeing of its citizens, structuring diverse strategic guidelines which, among other things, will work towards improving the life of the city's inhabitants, providing them with the appropriate infrastructure, equipment and proposals aimed at improving the city's economy and productivity, promoting actions which will convert Melilla into a key stone for the European Union in Magreb; reinforcing its competitive advantages and promoting and diversifying its current productive fabric. The Port's current Strategic Plan describes the Port's mission as being: "the driver for economic development in Melilla City", looking at an external Extension Project which would be a hugely dynamic impulse for the Melilla economy and for the future efficiency of this city. Said extension would consist of the generation of 500,00m<sup>2</sup> of land and 400,00m<sup>2</sup> of sheltered waters to achieve 1500 new linear meters for docking, 18 metres deep.

One of the most important objectives for the port is gaining approval of the usage plan so as to allow for the port service area boundaries to be defined, and for port usages to be organised. Over the year we have seen approval of the Usage Plan for Port Areas in the Melilla Port, and the Port Spaces Boundary Demarcation and Usage, by Order FOM/2210/2010, dated July 19th 2010, which provides the port with an essential planning instrument to assist in its management which will be completed over the coming months with the roll out of the Port's Special Plan. With the roll out of our Management Plan in the State Ports, we can confirm that Melilla Port has all the legally required planning tools, thereby achieving the set management goals.

More than twenty three years have passed since the last valuation, and now approval via Order FOM/1960/2010 dated 22 June has been given for a new valuation of the lands and surface area of the Melilla Port service area. This is a vital part of our work, as determining the value of the service land and port water areas is essential for calculating the tax payable to the Port Authority for using the port's public area by virtue of a concession or authorisation, as the maximum taxable amount is the value of the goods. The previous valuation was in 1987, and although updated on the CPI, it does not respond to market changes where a significant loss of income occurred as the valuation being is much below the

**D. JOSÉ LUIS ALMAZÁN PALOMINO**

DIRECTOR DE LA AUTORIDAD PORTUARIA DE MELILLA  
PORT AUTHORITY OF MELILLA DIRECTOR



por la ocupación del dominio público portuario en virtud de una concesión o autorización, ya que la base imponible de la tasa es el valor del bien. El anterior valor que databa de 1987, aunque actualizado al IPC, no respondía a la evolución que había sufrido el mercado, ocasionando una pérdida importante de ingresos por este concepto al estar utilizando una valoración muy por debajo de los precios de mercado. La aplicación de estos nuevos valores supondrá un incremento en torno al cuarenta por ciento de los ingresos por ocupación del dominio público portuario.

Hemos terminado el ejercicio con todos los Pliegos de Prescripciones Particulares de los servicios portuarios aprobados, salvo los de manipulación de mercancías, pendientes de la modificación de la ley; se han otorgado las licencias correspondientes y, sobre todo, hemos culminado el otorgamiento en régimen de concesión de la Estación Marítima de Pasajeros, que lleva aparejada las correspondientes licencias para prestar los servicios al pasaje, dando cumplimiento a uno de los objetivos esenciales de nuestro Plan de Empresa, para garantizar nuestra autosuficiencia económica, cumpliendo, además, el mandato legal en materia de licencias por servicios portuarios.

La apuesta por la calidad y el medio ambiente es ya una realidad en el puerto de Melilla, así en el ejercicio pasado hemos multiplicado los esfuerzos y adoptado medidas, iniciativas y propuestas innovadoras, no sólo para lograr un estricto cumplimiento de la legislación vigente sino también para garantizar en nuestra gestión un compromiso de sostenibilidad mucho más ambicioso.

Antes de entrar de forma detallada en la gestión de este 2010 quiero resaltar la celebración en Melilla, el pasado noviembre, de una sesión del Consejo RETE, Asociación para la Colaboración entre Puertos y Ciudades, de ámbito internacional, con la presentación de ponencias, intervenciones y propuestas que de acuerdo con los objetivos de la Asociación, ha permitido una profundización en el conocimiento de la problemática de la ciudad portuaria y su relación con el puerto y, sobre todo, un intercambio de conocimientos e ideas entre puertos, que seguro se concretará en actuaciones y reformas innovadoras en el ámbito de las ciudades portuarias.

En materia de tráficos, el año 2010 no presenta grandes variaciones sobre el ejercicio anterior. Ahora bien, hay que resaltar el techo histórico logrado en el tráfico de pasajeros, con más de 633.000 pasajeros, con incremento del 7,05 por ciento respecto al ejercicio anterior, que además se produce en todas las rutas, es decir, en la ruta Melilla-Málaga y especialmente en la ruta Melilla-Almería.

En el resto de tráficos los resultados han sido los siguientes: por un lado, se ha producido un ligero descenso en mercancía general y graneles líquidos y, por otro, un importante incremento, en torno al 32 por ciento, en graneles sólidos. El tráfico de contenedores presenta un descenso en torno al 12 por ciento respecto del 2009 y un desplazamiento de tráfico LO-LO a favor del RO-RO.

## EXPLOTACIÓN PORTUARIA

### Mercancía General

Durante el año 2010 se certificaron el paso de 843 mil toneladas, lo que significó una leve disminución del 0,43% respecto a la cantidad registrada en 2009. Esto no supone un descenso significativo debido a que el Puerto de Melilla, no ha experimentado los efectos de la crisis mundial, especialmente acusada en el sector

market price. The application of these new values will signify an increase of around forty percent in the income per occupation of the public area of the port.

We finished the year with all the port services' Specific Terms and Conditions approved, except for those relating to goods handling which are pending legal modification; the corresponding licences have been granted and, in particular, we have finalised the approval, on a concessionary basis, of the Port's Passenger Terminal which also includes the corresponding licences for providing passenger services, thereby achieving one of the main objectives of our Business Plan; guaranteeing our financial self-sufficiency, and moreover, complying with the legal mandate with regards licensing for port services.

The challenge surrounding environmental quality is now a reality in Melilla Port, and therefore last year we increased our efforts and adopted innovative measures, initiatives and proposals, not only to achieve strict compliance with current legislation, but also to ensure a much more ambitious commitment to sustainability in our management.

Before going into detail about 2010 management, I would like to mention the RETE Council meeting, (Association for the Collaboration between Ports and Cities) which took place in Melilla last November. Presentations were given and discussions and proposals took place which, in accordance with the Association's aims, allowed for a deeper understanding of the problems faced by the city and its relationship with the port, and in particular the event saw an exchange of ideas and knowledge between ports, which will certainly result in innovative actions and reforms being made in the field of city ports.

With regards port traffic, there were no significant changes in 2010 in comparison to the previous year. However, it is important to point out that a record high was reached in passenger traffic numbers, with more than 633,000 passengers moving through the port which was a 7.05% increase on the previous year. This occurred across all routes, i.e. Melilla-Málaga and particularly the Melilla-Almería route.

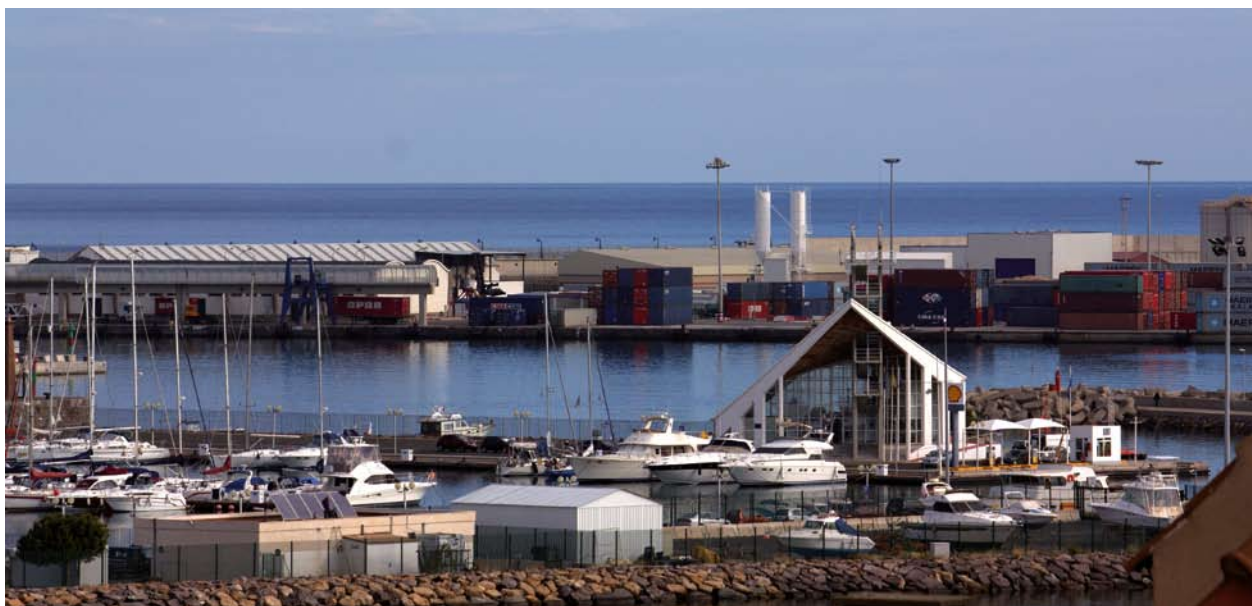
The rest of the traffic was recorded as follows: on one hand, a slight decrease in general goods and liquid bulk was seen, but on the other, a significant increase of around 32% in solid bulk was recorded. Container traffic decreased by around 12% with regards 2009, and LO-LO traffic fell and RO-RO traffic increased.

## PORT OPERATION

### General Goods

During 2010, 843 thousand tonnes of goods were certified to pass through the port which was a slight decrease of 0.43% in comparison with the figures recorded in 2009. This is not a significant decrease as Melilla Port has not experienced the effects of the world economic crisis which has been particularly noticeable in the maritime transport sector. There has been a current growth trend in RO-RO traffic which makes up 66.43% of general loads – an increase of 1.6%, and 12.56% decrease in LO-LO traffic in comparison with 2009.

With regards loaded and unloaded goods, the port saw an increase of 4.85% in "costal loading" and 3% in "costal unloading", with both "Foreign Loading" and "Foreign unloading" experiencing a decrease.



del transporte marítimo. Señalar la actual tendencia de crecimiento en el tráfico RO-RO, el cual supone el 66,43% de la carga general, con un aumento del 1,6% y la de descenso del tráfico LO-LO con una caída del 12,56% respecto al 2009.

En cuanto a las mercancías embarcadas-desembarcadas, destacaremos el aumento del 4,85% en "Embarcadas Cabotaje" y el 3,00% en "Desembarcadas Cabotaje", sufriendo un descenso tanto las mercancías "Embarcadas Exterior" como las "Desembarcadas Exterior".

### Contenedores

En el tráfico global de contenedores hay que destacar el descenso respecto a 2009 en un 12,56%, con un total de 22.389 TEUS.

En RO-RO el incremento de toneladas transportadas en contenedor alcanzan las 548 mil toneladas, 3,1 % más que el año anterior. Se mantienen las exportaciones al país vecino, representando aproximadamente un 65% de la mercancía total que llega al Puerto de Melilla, llevándose a cabo por camiones marroquíes que las trasladan directamente al otro lado de la frontera.

### Graneles líquidos

El comportamiento del tráfico de graneles líquidos, fundamentalmente petrolíferos y sus derivados, durante el año han supuesto un descenso del 5,89% respecto a las cifras del 2009, motivado fundamentalmente por el descenso de consumo de combustible de automoción local y el descenso en el precio del carburante en el vecino país de Marruecos.

### Graneles sólidos

El tráfico de sólidos a granel, ha tenido gran relevancia en nuestro puerto, el aumento del 32 % se debe fundamentalmente a la importación desde la península de cemento para la construcción. El cemento se descarga por las instalaciones especiales que las compañías Cemex y Financiera-Minera, tienen en el muelle Nordeste 3. La coyuntura de este tráfico esta indisolublemente vinculada a la inversión en el sector de la construcción, que se ha visto poco afectado en Melilla, habiéndose transportado más de 43 mil toneladas durante el año 2010.

### Containers

The overall traffic of containers saw a decrease with regards 2009 of 12.56% with a total of 22,389 TEUS.

With RO-RO traffic, the increase in container-transported tonnage reached 548 thousand tonnes, 3.1% more than the previous year. Exports to the neighbouring country remained the same, representing approximately 65% of all goods arriving in Melilla Port, this is done by Moroccan trucks which transport goods directly to the other side of the border.

### Liquid Bulk

Over the year, liquid bulk transport (mainly petroleum goods and derivatives) saw a 5.89% decrease with regards 2009, mainly caused by the decrease in consumption of local car fuel and the decrease in the price of motor fuel in the neighbouring country, Morocco.

### Solid Bulk

The traffic of solid bulk has been significant for our port. The 32% increase is mainly due to imports from the Spanish mainland of cement destined for the construction sector. The cement is off-loaded by specific installations that the companies Cemex and Financiera-Minera have in the Northeast 3 quay. The situation of this traffic is intrinsically linked to investments in the construction sector which has hardly been affected in Melilla, with 43 thousand tonnes being transported in 2010.

### Trafico de pasajeros y vehículos

En cuanto al tráfico de pasaje durante 2010 se superaron los 633.000 pasajeros, alcanzando un máximo histórico en el Puerto de Melilla, de los cuales 2.265 llegaron en buque de cruceros y el resto a través del tradicional Ferry y Fast-ferry, lo que arroja un 7,1% más que al año anterior. El tráfico de vehículos en régimen de pasaje descendió un 15,35% respecto al año anterior, alcanzando los casi los 79 mil vehículos, debido principalmente al incremento del precio en el billete.

La evolución del tráfico de mercancías en los últimos años ha sido la siguiente:

Mercancías	2008 Tm.	2009 Tm.	2010 Tm.	Variación 09/10
Graneles líquidos (productos Petrolíferos)	71.308	76.518	72.009	-5,89%
Graneles sólidos	34.112	32.774	43.257	31,98%
Mercancía general	641.060	713.910	703.063	-1,52%
Avituallamiento	23.452	24.025	25.290	5,27%
<b>Suma</b>	<b>769.932</b>	<b>847.227</b>	<b>843.619</b>	<b>-0,43%</b>

Mercancías	2008 Tm.	2009 Tm.	2010 Tm.	Variación 09/10
Embarcadas en cabotaje	139.282	147.730	154.899	4,85%
Embarcadas en exterior	2.409	5.116	801	-84,34%
Desembarcadas en cabotaje	510.027	528.077	543.920	3,00%
Desembarcadas en exterior	94.762	142.279	118.718	-16,56%
<b>Suma</b>	<b>746.480</b>	<b>823.202</b>	<b>818.338</b>	<b>-0,59%</b>

Pasajeros	2008	2009	2010	Variación 09/10
Desembarca procedente de Málaga	136.133	143.553	149.178	3,91%
Embarques destino Málaga	158.859	161.914	177.112	9,38%
Desembarques procedentes de Almería	155.707	195.687	199.317	1,85%
Embarques destino Almería	85.128	90.172	105.172	16,63%
En tránsito - Crúceros	1.390	0	2.265	100,00%
<b>Suma</b>	<b>539.225</b>	<b>591.326</b>	<b>633.044</b>	<b>7,05%</b>

Vehículos	2008	2009	2010	Variación 09/10
Desembarca procedente de Málaga	18.299	18.097	15.145	-16,31%
Embarques destino Málaga	21.781	19.668	16.796	-14,60%
Desembarques procedentes de Almería	32.190	39.027	33.105	-15,17%
Embarques destino Almería	17.223	16.308	13.759	-15,63%
<b>Suma</b>	<b>89.493</b>	<b>93.100</b>	<b>78.805</b>	<b>-15,35%</b>

### DATOS ECONÓMICOS FINANCIEROS

El ejercicio 2010 ha estado marcado por una leve recuperación del pulso de la actividad portuaria. Así si examinamos el Sistema Portuario en su conjunto, veremos como los ingresos derivados de las tasas por utilización especial de instalaciones portuarias han crecido entorno al 4%, gracias a un punto de inflexión en la caída del tráfico portuario de los dos últimos ejercicios.

La Autoridad Portuaria de Melilla ha mantenido un tráfico portuario estable y alineado con el del ejercicio 2009, siendo reseñable el importante incremento registrado en el tráfico de pasajeros que alcanzó un nuevo record de 630.000 pasajeros.

Sin embargo la nota definitoria que confiere relevancia al ejercicio 2010, y que lo convierte en fundamental para el futuro de la Autoridad Portuaria y el de la Ciudad de Melilla, es que sirve de punto de partida para la puesta en marcha de las medidas que en los ejercicios anteriores se habían adoptado de manera conjunta con Puertos del Estado en los diferentes planes de empresa, para

### Passenger and Vehicle Traffic

With regards passenger transport in 2010, over 633,000 passengers moved through the port - the highest number ever recorded for Melilla Port. Of this number, 2265 arrived on cruise ships and the rest aboard traditional ferry and fast-ferry vessels. This is a 7.1% increase on the previous year. The traffic of onboard vehicles decreased 15.35% on the previous year standing at 79 thousand vehicles, mainly due to the increase in ticket prices.

The movement of goods traffic over recent years is as follows:

Mercancías	2008 Tm.	2009 Tm.	2010 Tm.	Variación 09/10
Graneles líquidos (productos Petrolíferos)	71.308	76.518	72.009	-5,89%
Graneles sólidos	34.112	32.774	43.257	31,98%
Mercancía general	641.060	713.910	703.063	-1,52%
Avituallamiento	23.452	24.025	25.290	5,27%
<b>Suma</b>	<b>769.932</b>	<b>847.227</b>	<b>843.619</b>	<b>-0,43%</b>

Mercancías	2008 Tm.	2009 Tm.	2010 Tm.	Variación 09/10
Embarcadas en cabotaje	139.282	147.730	154.899	4,85%
Embarcadas en exterior	2.409	5.116	801	-84,34%
Desembarcadas en cabotaje	510.027	528.077	543.920	3,00%
Desembarcadas en exterior	94.762	142.279	118.718	-16,56%
<b>Suma</b>	<b>746.480</b>	<b>823.202</b>	<b>818.338</b>	<b>-0,59%</b>

Pasajeros	2008	2009	2010	Variación 09/10
Desembarca procedente de Málaga	136.133	143.553	149.178	3,91%
Embarques destino Málaga	158.859	161.914	177.112	9,38%
Desembarques procedentes de Almería	155.707	195.687	199.317	1,85%
Embarques destino Almería	85.128	90.172	105.172	16,63%
En tránsito - Crúceros	1.390	0	2.265	100,00%
<b>Suma</b>	<b>539.225</b>	<b>591.326</b>	<b>633.044</b>	<b>7,05%</b>

Vehículos	2008	2009	2010	Variación 09/10
Desembarca procedente de Málaga	18.299	18.097	15.145	-16,31%
Embarques destino Málaga	21.781	19.668	16.796	-14,60%
Desembarques procedentes de Almería	32.190	39.027	33.105	-15,17%
Embarques destino Almería	17.223	16.308	13.759	-15,63%
<b>Suma</b>	<b>89.493</b>	<b>93.100</b>	<b>78.805</b>	<b>-15,35%</b>

### FINANCIAL DATA

2010 has been marked by a slight recuperation in the pulse of port activities. Therefore, if we look at the Port System as a whole, we can see that the income derived from taxes for special usage of port installations has grown by around 4%, thanks to a turning point in the fall of port traffic over the last two years.

The Melilla Port Authority has maintained stable port traffic in line with 2009, and it is worth mentioning the significant increase recorded in passenger traffic which reached a new record of 630,000 passengers.

However, the defining note with relevance to 2010 is that what became fundamental for the future of the Port Authority and the city of Melilla is that it is a starting point for the start-up of measures that had been adopted in conjunction with the State Port Authority in previous years to work towards financial self-sufficiency. Some of the measures are:

caminar hacia la autosuficiencia económica. Algunas de estas medidas son:

- Aprobación y aplicación de la nueva valoración del suelo, para el tercer y cuarto trimestre del año, que hizo crecer la Tasa de Ocupación Privativa en un 40%. Su repercusión en un ejercicio completo supondrá unos 600.000 euros.
- Estudio para la aplicación de la nueva Ley 33/2010, que a través de sus nuevos coeficientes correctores y bonificaciones por insularidad, dará margen de maniobra a la Autoridad Portuaria para rentabilizar sus activos incrementando sus ingresos de explotación.
- Resolución del concurso para la explotación de la nueva Terminal de Pasajeros, que supondrá un incremento neto de cash flow de casi un millón y medio de euros.
- Contención del gasto corriente, en el marco del plan de austeridad impulsado por el Gobierno. Este compromiso que abarca hasta el ejercicio 2012, se une a la reducción de gastos impulsada por el resto de medidas, y devolverá las cifras de gastos por servicios exteriores de la Autoridad Portuaria a niveles de 2007.
- Se libraron los fondos necesarios de los Presupuestos Generales del Estado para hacer frente a las sentencias judiciales firmes anulatorias de liquidaciones tarifarias, que a cierre de 2010 ya figuran en la Cuenta de Resultados, y que hacen pensar que estos litigios no serán un obstáculo financiero en el futuro de las Autoridades Portuarias.
- Puesta en funcionamiento de nuevas instalaciones portuarias como el nuevo Muelle Ribera II, que hizo incrementar los ingresos por Tasa al Buque debido a mayores tiempos de estancia, pese a que el número de buques descendió.
- Compromiso de aumento de deuda bancaria a largo en detrimento de la deuda a corto plazo, que hace que disminuya el coste de capital de la empresa.

Todo lo anterior ha hecho que el ejercicio 2010 vuelva a registrar un resultado del ejercicio y un EBITDA positivos, y abierto una ventana al optimismo para los ejercicios venideros, en la que se dibuja un cash flow de más de 4 millones de euros; una estructura eficiente de capital en la que el fondo de maniobra positivo no origine tensiones de liquidez; una menor dependencia financiera del Fondo de Compensación Interportuario, y una cómoda asunción de los compromisos de inversión y devolución de la deuda bancaria. Todo esto facilitará la apertura de nuevas líneas de negocio, ya que la Autoridad Portuaria gozará de una imagen más sólida y solvente para afrontar sus nuevos retos.

### **INFRAESTRUCTURAS. DESCRIPCIÓN DE LAS OBRAS MÁS IMPORTANTES**

El volumen de inversiones durante el ejercicio de 2010 ascendió a nueve millones ciento noventa y dos mil euros, destacando como inversiones las obras de mejora de calado del muelle Ribera, la rehabilitación del edificio de oficinas de la Autoridad Portuarias, cuya antigüedad y las constantes obras realizadas a lo largo de casi 105 años exigía una actuación integral de rehabilitación de un edificio catalogado como patrimonio histórico artístico y su modernización para acometer y prestar servicios a nuestros clientes. A estas obras se unen la mejora generalizada de las carreteras de acceso al puerto comercial que se encontraban muy deterioradas, la adaptación del centro de vigilancia y control del puerto, actuación emblemática y pionera en el ámbito de la seguridad

- Approval and application of the new land valuation for the third and fourth quarter of the year, which saw the Tax for Exclusive Usage increase by 40%. In a complete financial year this would mean some 600,000 Euro.

- Study for the application of the new Law 33/2010, via which the new corrective coefficients and allowances for insularity will give headroom to the Port Authority to make optimum usage of their activities thereby increasing income from usage.

- Settlement of the bid for usage of the new Passenger Terminal, which will mean a net cash flow increase of almost one and a half million Euro.

- Current expenditure restraints under the framework of the government-driven austerity plan. This compromise will run until 2012 combining with spending reductions driven by other measures, and will see expenditure figures for Port Authority external services return to 2007 levels.

- The necessary funds were freed up from General State Budgets to deal with the signed court rulings for annulled tariff liquidations which, at the end of 2010 featured in the Income Statement and would seem to mean that these litigations will not be a financial obstacle in the future for the Port Authorities.

- Start-up of the new port installations such as the Ribera II Pier which increased tax income from vessel charges due to longer stays, despite the fact the number of vessels decreased.

- Commitment to the increase in long term bank debt in detriment to the short term debt which decreased the company's capital costs.

All of the above has meant that 2010 has once again shown a positive EBITDA result for the year, and has opened a window of optimism for the coming years, in which cash-flow of more than 4 million Euro is envisaged; an efficient capital structure which if dealt with positively, will not be faced with liquidity problems; less financial dependency on the Inter-port Compensation Fund, and a comfortable take-up of the investment commitments and repayment of the bank debt. All of this will facilitate the opening of new business lines, as the Port Authority will have a more robust and solvent image for dealing with its new goals.

### **INFRASTRUCTURES. DESCRIPTION OF THE MOST IMPORTANT WORKS**

The volume of investment during 2010 increased to nine million one hundred and ninety two thousand Euro, these investments included improvement works to the Ribera pier openwork, the renovation of the Port Authority office buildings (the general age of which, and continual works carried out over almost 105 years meant that integral restoration to a listed building was required, as was its modernisation to be able to commit and provide services to our clients). Also included in these works were general improvements to the access roads into the commercial port which were in a very poor state of repair, the upgrade of the port monitoring and control centre, providing flagship and pioneering results in the field of port security, and many other actions such as those carried out in the Chafarinas Lighthouse historical buildings, which were badly dilapidated.

portuaria. y otras muchas actuaciones entre las que queremos destacar las realizadas en otro edificio histórico como es el Faro de Chafarinas que presentaba un grave estado de deterioro.

A continuación se realiza una pequeña descripción de las obras más importantes que sido acometidas a lo largo del ejercicio 2010.

#### **PROYECTO DE MEJORA DEL PAVIMENTO DE LA CARRETERA DE ACCESO AL PUERTO COMERCIAL**

La actuación consiste en la sustitución del firme existente en los 1.200 m. de carretera de acceso al Puerto Comercial dado el estado en que se encontraba. Se recoge también el traslado del control de acceso y ejecución de nueva rotonda según lo establecido en el Plan de Protección del Puerto. Esta actuación resuelve la nueva distribución de tráfico rodado que afecta a la totalidad de la Terminal de Viajeros. (Obra Cofinanciada con Fondos FEDER)

#### **MEJORA DEL PAVIMENTO DE LA EXPLANADA DE CONTENEDORES**

La explanada de contenedores del Puerto de Melilla es la encargada de gestionar el tráfico de contenedores de la ciudad y presenta fisuras y oquedades que han ido en aumento en los últimos años. La mejora del pavimento se lleva a cabo en zonas puntuales, sin detrimento de operatividad en la terminal, alcanzando aproximadamente el 30% de la superficie. (Obra Cofinanciada con Fondos FEDER)

#### **PROYECTO DE "REHABILITACIÓN DE VIVIENDAS PARA ADAPTACIÓN DE OFICINAS DE LA AUTORIDAD PORTUARIA DE MELILLA"**

El objeto de este proyecto es la realización de las obras y operaciones necesarias para adaptar el edificio de la Autoridad Portuaria frente a las actuales carencias espacio. Estos trabajos comprenden, la remodelación completa de la Planta Alta y el Ático para trasladar a ellos las dependencias de Dirección y las del Departamento de Infraestructuras (Planta Alta) y nueva ubicación del Consejo de Administración (Ático).

#### **MEJORA DE CALADO DEL MUELLE RIBERA II DEL PUERTO DE MELILLA**

El objeto de esta actuación es alcanzar en el Muelle de Ribera II un calado de 8,00 m, con el fin de dar servicio a los buques cada vez mayores que entran en el Puerto de Melilla. Para ello se ha previsto un dragado hasta la cota - 8,00 m. en roca y -9,20 m. en zonas donde sea necesaria protección de taludes así como anticavación por perturbación generada por las hélices de los barcos. Al mismo tiempo se adelanta el muelle 10,90 m. mediante muelle de pilotes de 1,20 m. de diámetro y coronado mediante estructura prefabricada de vigas de 1,30 m. de canto y losa de 0,50 m. Se realiza una distribución en módulos de 50 m. de longitud. (Obra Cofinanciada con Fondos FEDER)

#### **REHABILITACIÓN ESTRUCTURAL DE LAS PLANTAS SUPERIORES DEL EDIFICIO DE LA AUTORIDAD PORTUARIA DE MELILLA**

La sede de la Autoridad Portuaria de Melilla es un edificio de principios del Siglo XX que ha sufrido sucesivas modificaciones. El deteriorado estado de los forjados superiores así como los muros de carga ha fomentado la ejecución de un proyecto que mantenga una aptitud estructural al servicio aceptable. Se procede a la

Below we have drawn up a short description of the most important works that were carried out over 2010.

#### **UPGRADE WORKS TO THE SURFACES OF THE ACCESS ROAD TO THE COMMERCIAL PORT**

This involves the resurfacing of the existing 1200 metres of access road into the Commercial Port, due to the state that it is currently found in. This also involves transfer of access control and the building of a new roundabout as laid out in the Port Protection Plan. This will assist with the new flow of road traffic, which will positively affect the whole passenger terminal. (Works co-financed with ERDF funds.)

#### **IMPROVEMENTS TO THE PAVING ON THE CONTAINER ESPLANADE**

Melilla Port's container esplanade manages the city's container traffic and has cracks and cavities in it which have been increasing over recent years. The improvement of the paving was carried out in targeted areas and with no detriment to the operation of the terminal. Approximately 30% of the surface was worked on. (Works co-financed by ERDF funds.)

#### **RESTORATION WORKS ON THE HOUSES TO CONVERT THEM INTO OFFICES - MELILLA PORT AUTHORITY**

The aim of this project is to carry out the required works and operations to upgrade the Port Authority buildings due to current lack of space. These works involve the complete remodelling of the upper floor and attic to re-house Management and the Department of Infrastructure (top floor) and a new location for the Administrative Council (attic).

#### **UPGRADES TO THE DEPTH WORK IN THE RIBERA II PIER IN THE PORT OF MELILLA**

The aim of these works is to get the Ribera II pier to a depth of 8.00m so as to enable servicing of the vessels that come into the Port of Melilla and which are getting increasingly bigger in size. To be able to do this, dredging is planned to a level of -8.00m in the rock, and -9.20m in areas where protection of the slopes is required and anti-undercutting measures need to be taken due to potential disturbance from ships' propellers. At the same time, the pier will also be lengthened by 10.9m by way of a pier on pillars, 1.20m in diameter and crowned off with a prefabricated structure made from 1.30m edge beams and 0.50m slabs. It will be spread along in 50m-long modules. (Works co-financed with ERDF funds.)

#### **STRUCTURAL UPGRADE OF THE UPPER FLOORS OF THE MELILLA PORT AUTHORITY BUILDING**

The headquarters of the Melilla Port Authority were built in the early 20th Century and has undergone successive modifications. The deteriorated state of the upper framework and the load-bearing walls has called out for a project that maintains an adequate structure for acceptable service. This will involve the replacement of lintels and slabs, closing up any fissures using steel staples, injections and fillings using special repair mortar. (Works co-financed with ERDF funds.)



sustitución de dinteles, forjados, cosido de fisuras mediante grapas de acero, inyecciones y rellenos con morteros especiales de reparación. (Obra Cofinanciada con Fondos FEDER)

#### **REHABILITACIÓN DE LA PLANTA BAJA DEL EDIFICIO DE OFICINAS DE LA AUTORIDAD PORTUARIA DE MELILLA**

Durante ejecución de las obras de rehabilitación de la planta primera se observó el estado de deterioro avanzado de los forjados y muros de carga del edificio Sede de la Autoridad Portuaria de Melilla. Tras la auscultación de los mismos, la remodelación prevista en la planta baja se transformó en un proyecto de rehabilitación integral para lograr la total recuperación del módulo más antiguo del edificio denominado históricamente "Junta de Obras de los Puertos de Melilla y Chafarinas". Se adaptan las dependencias por fases compaginándose con la continua actividad del personal adscrito.

#### **IMPLANTACIÓN DEL PLAN DE PROTECCIÓN DEL PUERTO DE MELILLA Y DEL PLAN DE PROTECCIÓN DE LA INSTALACIÓN PORTUARIA "TERMINAL DE PASAJEROS DEL RIBERA I"**

La Autoridad Portuaria de Melilla en cumplimiento con la legislación vigente española e internacional ha realizado la Evaluación y Plan de Protección del Puerto de Melilla y de la Terminal de Pasajeros del Ribera I. La actuación es resultante de la necesidad de implantación de medios de protección física, control de accesos, sistemas de vigilancia y de gestión integral de protección con la correspondiente infraestructura eléctrica y de comunicación, todo ello centralizado. (Obra Cofinanciada con Fondos Feder)

#### **PROYECTO DE ADAPTACIÓN DEL CENTRO DE VIGILANCIA Y CONTROL DEL PUERTO DE MELILLA**

El Puerto de Melilla se dota de un Centro de Vigilancia y Control afecto al Plan de Protección para el que se definen los equipos de interconexión con la infraestructura de seguridad y se habilitan los puestos de operador necesarios para la vigilancia. Se completa la actuación con la inclusión de sistemas de CCTV y centros de concentración de comunicaciones.

#### **MEJORA DEL FARO DE LAS ISLAS CHAFARINAS**

La Autoridad Portuaria de Melilla recupera el estado del edificio del faro situado en las Islas Chafarinas mejorando la cubierta, fachada y ventanas para impedir el acceso del agua al interior de la instalación. Se completa con actuaciones en la torre y la estructura de sustentación de la linterna debido al alto estado de corrosión.

#### **NUOVA RED DE MEDIA TENSIÓN PARA SUMINISTRO DEL PUERTO COMERCIAL**

Ante la imposibilidad de la Compañía Distribuidora de satisfacer la creciente demanda de suministro eléctrico como consecuencia del desarrollo del Puerto de Melilla en los últimos años, culminado con la Nueva Estación Marítima, por falta de capacidad en sus líneas, ésta ha designado un nuevo punto de suministro. Las obras consisten en la ejecución de una canalización subterránea compuesta por un prisma de 9 tubos embebidos en hormigón capaz de absorber la demanda actual así como las posibles ampliaciones futuras hasta la Subestación designada como nuevo punto de suministro. (Obra Cofinanciada con Fondos FEDER)

#### **RESTORATION OF THE LOWER FLOOR OF THE MELILLA PORT AUTHORITY OFFICE BUILDING**

During the restoration works that were carried out on the first floor it was noticed that the supporting framework and walls of the Melilla Port Authority Headquarters were in an advanced state of disrepair. Following survey work on these, the planned remodelling work for the lower floor evolved into an integral restoration project to achieve the complete restoration of the oldest component of the building, and was known as "Joint works on Melilla Port and the Chafarinas building". The offices were upgraded in phases, in conjunction with the continuing activities of the personnel working there.

#### **IMPLEMENTATION OF THE PORT OF MELILLA SECURITY PLAN AND THE 'RIBERA I PASSENGER TERMINAL' PORT INSTALLATION SECURITY PLAN**

In accordance with current Spanish and International law, the Melilla Port Authority has carried out the Assessment and Security Plan of Melilla Port and the Ribera I Passenger Terminal. This has resulted in the need for implementation of physical security measures, access control, security systems and comprehensive security management with regards the electrical and communication infrastructures, all of which are centralised. (Works co-financed with ERDF funds.)

#### **UPGRADE PROJECT FOR MELILLA PORT'S MONITORING AND CONTROL CENTRE**

Melilla Port has a Monitoring and Control Centre as part of the Protection Plan. This requires specific to interconnect with security infrastructures, and the necessary operative personnel roles were created for monitoring purposes. The works were completed with the inclusion of CCTV systems and communication hubs.

#### **IMPROVEMENTS TO THE ISLAS CHAFARINAS LIGHTHOUSE**

The Melilla Port Authority restored the condition of the lighthouse building located on the Chafarinas Islands, improving the facade, roof and windows to prevent the access of water into the building. Works were carried out on the tower and the light's supporting structure due to the advanced state of corrosion.

#### **NEW MEDIUM-VOLTAGE NETWORK FOR SUPPLY TO THE COMMERCIAL PORT**

Faced with the impossibility of satisfying the growing demand in electrical supply as a consequence of the development of the Port of Melilla over recent years and which has culminated in the new Port Terminal, the supply company has designated a new supply point to the lack of capacity in their existing lines. The works consist of laying underground cables made up of a prism of 9 tubes embedded in concrete which are capable of dealing with the current demand as well as any potential increase in the future. Substation designed as the new supply point. (Works co-financed with ERDF funds.)



## DOMINIO PÚBLICO

En el ejercicio de 2.010, con la entrada en funcionamiento de la nueva terminal de pasajeros, la utilización del dominio público portuario ha experimentado un incremento considerable respecto al año 2.009, sobre todo por la ocupación de locales e instalaciones, y la nueva zona del muelle de Ribera para estacionamientos de vehículos, con terrenos suficientes en el nuevo muelle de atraque, incrementándose la facturación anual en un porcentaje del 19,14 % en relación con el ejercicio de 2.009.

Considerando que a mediados del próximo año, la ocupación y el funcionamiento de la nueva terminal de pasajeros, que actualmente está a pleno rendimiento, lo llevará a cabo una empresa privada, a la cual a principios de 2011 se le ha otorgado por Concurso la Concesión de dicha Terminal en el muelle de Ribera del Puerto de Melilla, podemos intuir que aumentaría el flujo de pasajeros y vehículos por dicha zona, así como en las inmediaciones de la dársena de pesqueros, sobre todo por si se aborda la actuación prevista en este lugar para reforzarse la oferta náutica deportiva. Y respecto a la ocupación del dominio público en las demás zonas del puerto comercial, podemos decir que está prácticamente estabilizada y casi al completo con respecto a años anteriores. En cuanto al puerto deportivo, donde se crearon nuevas zonas de atraque, está ocupado prácticamente en su totalidad, incluidas nuevas parcelas en la marina seca de dicho puerto, para empresas de formación náutica-deportiva.

Por ello, el dominio público portuario ha ido aumentando razonablemente, y se espera que en los próximos años, con la precien aprobado Plan de Utilización de Espacios Portuarios así como el posible concurso para la concesión del conjunto del puerto deportivo, favoreciendo por tanto la inversión privada, se incrementen los ingresos por ocupación, rentabilizando de esa forma nuestros activos.

En el ejercicio de 2010, se han otorgado las siguientes Autorizaciones y Concesiones:

## PUBLIC DOMAIN

In 2010, with the implementation of the new passenger terminal, the public usage of the port experienced a noticeable increase in comparison with 2009, above all due to the occupation of the premises and installations, and the new Ribera pier area for vehicle parking with ample space in the new berthing jetty. This increased the annual revenue by 19.14% in comparison with 2009.

Taking into consideration that in the middle of next year, the occupation and operation of the new passenger terminal which is currently working at full capacity will be taken over by a private company, who, at the beginning of 2011 was awarded the bid for the concession of said terminal in the Melilla Port Ribera Pier, we sense that the flow of passengers and vehicles will increase in this area, as well as the surrounding fishing docks, and more so if the actions due to take place with regards strengthening the recreational port offer are dealt with. With regards the occupation of the public areas in the rest of the commercial port, we can say that it is almost completely established and practically full in comparison with previous years. With regards the marina where new docking areas were created, this is almost entirely occupied, including new lots in the dry dock of the port, companies specialising in water sports.

Therefore, the public domain of the port has increase considerable, and it is hoped that over the coming years, with the recently approved Port Spaces Usage Plan, as well as the potential tender for the marina which favours private investment, the income from occupation will increase, thereby increasing the profitability of our shares.

In 2010, the following authorisations and concessions were granted:

TIPO	NOMBRE	UBICACIÓN DEL PUERTO	ACTIVIDAD
A	A FLOTE INICIATIVAS MARÍTIMAS S.L.	Parcela de 1.000 m2. en muelle NE-III	Acopio de materiales, áridos etc.
C	AREA DE SANIDAD (DELEGAC. DE GOBIERNO)	Loc.2-3 planta baja antigua Est. Marít.	Oficinas y Laboratorio
C	JESÚS M. CASTILLO DÍAZ	Local 1 planta baja Edifº Florentina	Café-bar
C	HORMECO S.L.	Parcela de 2.400 m2. en muelle NE-II	Fabricación y venta de hormigón
C	GRÚAS RAIMUNDO S.L.	Parcela de 500 m2. en muelle NE-II	Aparcamiento de vehículos
A	ACCIONA TRASMEDITERRÁNEA S.A.	Locales 8-25 planta baja Estac. Marít.	Venta de pasajes
C	HORMECO S.L.	Local 24 de Galería cargadero mineral	Oficinas
C	ASOCIACIÓN CULTURAL ALBORANY	Parcela 70 m2. marina seca pto. Depº	Enseñanza buceo profes.y deportº
C	JUAN R. COMPÁN BONILLA	Ampliación parcela “	Reparaciones náuticas
C	INMUSA S.A.	Loc. 24-25 planta alta pto. deportivo	Televisión Melilla
C	AHMED A AMRI	Local 4 planta baja Estac. Marítima	Locutorio y venta de golosinas
C	MELCHOR CARNERERO LOZANO	Local 33 Galería cargadero mineral	Restaurante -Bar

## RECURSOS HUMANOS

Con referencia al personal fuera de convenio, en el ejercicio se han completado todos los trámites para la externalización y la adjudicación en régimen de concesión administrativa de la Nueva Terminal de Pasajeros y Mercancías Ro-Ro, que lleva anexos los servicios portuarios de embarque y desembarque de pasajeros y los de carga y descargas de equipajes y vehículos en régimen de pasajes, todo de conformidad con los respectivos pliegos de prescripciones particulares, a los que hay que añadir los servicios comerciales que están previstos que se desarrollen y potencien en la misma.

De acuerdo con estas nuevas necesidades del servicio, el Consejo de Administración aprobó un organigrama dar respuesta a la carga de trabajo del Departamento de Explotación y su incremento de nuevas competencias, a la vez que reorganizó el Departamento de Infraestructuras habida cuenta la disminución del volumen de inversiones contenido en nuestro Plan de Inversiones.

En aplicación y desarrollo del modelo de gestión por competencias implantando en el II Convenio Colectivo, la formación sigue siendo la palanca del desarrollo profesional y retributivo del empleado:

1º.- Manteniendo el objetivo de retribuir a todos los empleados en el nivel de su perfil competencial personal en función a las necesidades organizativas y disponibilidad de masa salarial.

2º.- Manteniendo el servicio constituido por la plataforma de formación e-learning del Sistema Portuario, incluida la contratación gratuita para el empleado de la tutorización de las acciones formativas, alcanzo un extraordinario éxito la puesta a disposición en 2010 de las nuevas acciones formativas en competencias técnicas específicas del Sistema Portuario, con el consiguiente esfuerzo presupuestario.

Por otra parte es de mencionar la aplicación a todos los colectivos de las medidas de austeridad y de contención del gasto, cuya máxima expresión se cifra en la reducción del presupuesto y de los salarios por aplicación del Real Decreto Ley 8/2010.

## PROTECCIÓN

En materia de protección, el puerto de Melilla, durante el año 2010, ha tenido como principal novedad la aprobación de la "Evaluación de la Protección del Puerto" por parte del Ministerio del Interior, siendo el primer puerto de España en obtenerla. Posteriormente, en cumplimiento del "Real Decreto 1617/2007 de 7 de diciembre de 2007 de mejora de la Protección de los Puertos", se ha realizado el Plan de Protección del Puerto de Melilla que junto al informe positivo por unanimidad del Comité Consultivo fue enviado para su aprobación al Ministerio del Interior, continuando con el privilegio de ser el primer puerto de España en hacer dicha presentación.

Durante la realización de este nuevo documento, adaptado al RD 1617/2007, se ha seguido cumpliendo con el Plan de Seguridad Integral vigente, realizando al efecto los ejercicios y las prácticas establecidas, resaltando la realizada con el Destacamento de Seguridad y el grupo GEAS de la Guardia Civil y El buque J.J. Sister consistente en la "Aproximación al buque J.J. Sister de una embarcación sospechosa de posible atentado con explosivos" o la de "Sospecha de escape de gas tóxico en un contenedor de mercancías" realizadas con el Cuerpo de Bomberos, el grupo Tebyl y

## HUMAN RESOURCES

In reference to personnel who are not under agreement, over the year all the procedures for the externalisation and adjudication of the administrative concession of the New Passenger and Ro-Ro goods Terminal have been completed. This terminal includes the passenger embarkation and disembarkation port services, and the baggage and vehicle loading and offloading areas, all in accordance with the respective terms and conditions, and including the commercial services that are planned for development in these areas.

In accordance with these new service requirements, the Administration Council approved a flow chart to respond to the Operating Department's workload and its increase in new skills, at the same time as reorganising the Infrastructure Department, keeping in mind the decrease in the volume of investments outlined in our Investment Plan.

This is expressed in their guarantee to maintain compensation for employees; at their respective working levels and in keeping with organisational needs and payroll availability:

1º.- Maintaining the aim of rewarding all employees at their relevant personal skill levels, in keeping with organisational needs and the availability of payroll.

2º.- Maintaining the Port System's e-learning training platform, including free sign-up for employees to training courses. Extraordinary success was achieved from the set up of new training actions in 2010 in specific Port System technical skills, with the consequent budgetary strains.

It is also important to mention the application of the different austerity measures and spending cuts. This was most evident in the reduction of the budget and salaries by application of the Royal Decree Law 8/2010.

## SECURITY

With regards security, in 2010 Melilla Port's "Port Security Assessment" was newly approved by the Ministry of the Interior, making it the first port in Spain to achieve this approval. Subsequently, in accordance with Royal Decree 1617/2007 for the improvement of Port Security dated 7th December 2007, the Protection Plan for Melilla Port was drawn up which, together with the report unanimously considered positive by the Consultative Committee, was sent for approval to the Ministry of the Interior, thereby continuing with the privilege of being the first port in Spain to make this presentation.

Whilst this new document was being drawn up, adapted from the Royal Decree 1617/2007, the current Security Plan continued to be adhered to, with the relevant exercises and practices followed, in particular those carried out in conjunction with the Deployment of Security and the Civil Guard group GEAS and the J.J. Sister Vessel which involved "a suspicious vessel approaching the J.J. Sister Vessel with the potential of an explosive attack", or the "suspicious escape of toxic gases in a goods container", carried out with the Fire Brigade and the Tebyl Group and GEAS and the National Police TEDAX group, as well as others carried out with other companies such as DISA, ENDESA and ATLAS. Also, external and internal audits have been set out in the plans for the installations with security plans.

GEAS de la Guardia Civil y el grupo TEDAX del Cuerpo Nacional de Policía, además de otras realizadas junto a empresas concesionadas como DISA, ENDESA y ATLAS. Del mismo modo se han realizado las auditorias externas e internas establecidas en los planes a las instalaciones con plan de protección.

Desde la División de Seguridad también se ha seguido colaborando en la supervisión junto con el Departamento de Infraestructuras de las diferentes fases de implantación de las medidas de protección adoptadas en el Plan de Protección destacando este año la definición de perfiles de accesos, usuarios, perfiles, acreditaciones, etc. .

También durante el año 2010 se han preparado tres convocatorias del Comité Consultivo de Protección del Puerto de Melilla (CCPPM) tratando diversos temas de seguridad portuaria, destacando la realizada el 15/12/2010 en la que se dio el "Conforme" por unanimidad al Plan de Protección del Puerto de Melilla para su posterior envío a Puertos del Estado y Ministerio del Interior.

En respuesta a las actuaciones que se derivan del cumplimiento de los distintos Planes de Protección, se han llevado a cabo las gestiones oportunas en la recopilación de la "Información previa de llegada a puerto de buques procedentes de puertos no sujetos al PBIP", así como la redacción de las "Declaraciones de Protección Marítima" oportunas.

En cumplimiento de los protocolos de accesos a las diferentes zonas de seguridad del puerto se han seguido expidiendo, ya sea por nuevas altas o por renovación, tarjetas para vehículos y tarjetas personales de identificación para los tres niveles de seguridad de la nueva Terminal de Pasajeros de Ribera I. Continuando también con la gestión de acreditaciones para el aparcamiento restringido de la Terminal a los cuerpos fuerzas de seguridad y empresas autorizadas a aparcar en esa zona.

## SEGURIDAD

Con motivo de la puesta en marcha de la nueva Terminal de Pasajeros del Puerto de Melilla se han realizado durante el año 2010 el Plan de Autoprotección de la misma así como la actualización del Plan de Emergencias Interior (PEI) ambos aprobados provisionalmente por la Dirección de nuestra Autoridad Portuaria y pendiente de su aprobación definitiva una vez se obtengan los informes preceptivos del resto de organismos implicados.

Durante este periodo se han realizado simulacros y ejercicios sobre el Plan de Emergencias Interior (PEI) fundamentalmente en colaboración de las empresas concesionarias ubicadas en el puerto comercial.

En la aplicación del Reglamento de mercancías peligrosas se han revisado y tramitado toda la documentación aportada en sus solicitudes de entrada al Puerto y se ha mantenido actualizada la base de datos informática correspondiente. De la misma manera se han tramitado las informaciones previas referentes al transporte de chatarra "No Radiactiva" y materiales plásticos con Nitrocelulosa.

Sobre el sistema contra incendios de la Autoridad Portuaria se han supervisado las revisiones reglamentarias de extintores así como la gestión de las incidencias en el sistema respecto a comunicaciones con los bomberos de la Ciudad Autónoma de Melilla.

Igualmente se ha supervisado el cumplimiento de las revisiones de los medios radiológicos empleados en la seguridad de embarque/desembarque de la Terminal de Pasajeros, así como las revisiones de ascensores, escaleras mecánicas, depósitos de agua, centros de transformación eléctrica, etc.

The Security Department have also continued collaborating with supervision duties together with the Infrastructure Department in the different implementation phases of the security measures adopted in the Security Plan, this year highlighting the definition of access and user profiles, accreditations, etc.

Also during 2010 three meetings were organised with the Melilla Port Security Consultative Committee (CCPPM in Spanish), dealing with different aspects of port security, in particular that drawn up on 15/12/2010 in which approval of the Melilla Port Security Plan was unanimously given for its subsequent delivery to the State Port Authority and the Ministry of the Interior.

In response to the actions that have arisen from the achievement of the different Security Plans, suitable actions have been carried out with regards the compiling of 'information prior to arrival in the port regarding vessels coming from ports that are not subject to PBIP', as well as drawing up the relevant 'declarations of maritime security'.

In compliance with the access protocols in the different security areas in the port, vehicle passes and personal ID cards have been either re-issued or new ones given for the three security levels in the new Ribera I Passenger Terminal. The management of accreditations has also been continued for restricted parking in the Terminal for security enforcement services and companies authorised to park in this area.

## SAFETY

With the aim of starting up the new Melilla Port Passenger Terminal, the Self-Protection Plan was drawn up and the Interior Emergency Plan updated, both provisionally approved by Port Authority Management and pending definitive approval once the mandatory reports are obtained from the rest of the bodies involved.

During this period simulations and exercises have been carried out based on the Interior Emergency Plan, fundamentally in collaboration with the franchised companies located in the commercial port.

In the application of the regulations regarding of dangerous goods all the documentation provided in the port access applications was revised and processed and the database has been kept up to date with the corresponding information. Also, information referring to the transport of non-radioactive waste and plastic materials with Nitrocellulose has been processed.

With regards the fire extinguishing system, the Port Authorities have supervised the regulatory reviews of the extinguishers and have presided over incident management in the system with regards communications with the Autonomous City of Melilla fire services.

They have also overseen the completion of the reviews of the radiological measures used in the loading/unloading security processes in the Passenger Terminal, as well as reviewing the lifts, escalators, water tanks, electrical transformer hubs, etc.

Collaboration with the Infrastructure Department has also been made in the review and update of the road and interchange signage in the service areas, as well as reviews of the industrial installation projects, prior to their location in our port.

De igual manera se ha colaborado con el departamento de Infraestructuras en la revisión y actualización de señalización vial y cartelería de información en la zona de servicio, así como en las revisiones de los proyectos de instalaciones industriales previa a su ubicación en nuestro puerto.

### SISTEMA DE COMUNICACIONES

En el año 2010, y derivado de las dificultades económicas del sistema portuario español, se ha vuelto a realizar un especial hincapié en la contención del gasto, mientras se ha tratado de mantener las inversiones más importantes en materia TIC, en el afán de contener costes y mejorar los actuales procesos de gestión.

En este sentido, se ha concluido con éxito el proyecto de contabilidad analítica pudiendo obtener, en tiempo real y agrupado de manera anual o mensual, información analítica tan relevante como el margen de contribución por tasas y tarifas así como los ingresos y costes por líneas y áreas de negocio en que se ha dividido la actividad comercial del puerto. Continuando con los trabajos comenzados en años anteriores, se ha modelizado el flujo de funcionamiento de generación de recargos e intereses de demora así como el flujo completo de facturación, permitiendo depurar y optimizar el proceso de gestión así como la información de estado de cada factura en un momento determinado.

Como proyecto principal de esta división, se encuentra la creación de una sede electrónica así como los servicios de e-Administración que debe llevar asociados. En este sentido, se ha creado un registro telemático, con sello digital y conexión a la red SARA del ministerio de fomento. Se han analizado e informatizado los principales flujos de trabajo del puerto, como son la creación de contratos, Autorizaciones y Concesiones, Notificaciones y Reclamaciones, agilizando los tiempos de respuesta y permitiendo una mayor permeabilidad

### COMMUNICATION SYSTEMS

In 2010, due to the financial difficulties experienced by the Spanish port system, a special emphasis was made again on spending freezes whilst the most significant investments in TIC materials were maintained, with the aim of containing costs and improving the current management processes.

In this regard, the cost accounting project was successfully finished which means real-time and grouped analytical information can be gathered annually or monthly; such as relevant information regarding the margin of contribution from taxes and tariffs, and income and costs for business lines and areas where the commercial activity of the port has been divided.

Continuing with the work that had started in previous years, a model has been set up to show operational flow for the generation of charges or late interest payments, and another showing complete billing flow. This has allowed for debugging and optimisation of the management processes and the provision of status information of each bill at any given time.

The main project for this department was the creation of an electronic headquarters, and the associated e-administration services. In this regard, a computer register has been created with a digital stamp and is connected to the Ministry of Development's SARA Network. The main work flows in the port have been analysed and computerised, such as contract creation, authorisation and concessions, notifications and claims, thus making the response times quicker and allowing a better permeability and communication between different departments.

To complement this programme, all the files since 2000 were digitalised and subsequently migrated to the system. This task is still ongoing, including new administrative port files on a day to day basis.



y comunicación entre los distintos departamentos.

Como complemento a este proyecto, se ha realizado la digitalización y posterior migración al sistema de todos los expedientes desde el año 2000. Tarea que actualmente sigue realizándose, incluyendo día a día, nuevos expedientes al gestor documental del puerto.

La oferta informativa de la página Web se ha visto ampliada, incluyendo nuevas secciones de previsión meteorológica y calidad del aire, así como un nuevo apartado donde poder consultar la memoria del puerto en formato digital. El volumen de tráfico se ha mantenido en los 40 GB de información descargada aproximadamente, mientras las consultas a la posición de barcos dentro del estrecho con destino/origen Melilla y horarios de buque han registrado una importante alza.

En el apartado geoespacial, se ha realizado una importante mejora en el sistema actual, permitiendo la inclusión de incidencias y elementos en diferentes pisos o alturas, así como una conexión preliminar con el sistema de contabilidad analítica para poder mostrar en un futuro, la información sobre centros de coste, líneas y áreas de negocio, de manera gráfica.

En el apartado de contención de gasto reseñar principalmente el abaratamiento de los contratos de mantenimiento de los sistemas de impresión así como la renegociación de los contratos de comunicaciones del puerto. Siguiendo el ajuste presupuestario dictado por el Real Decreto-ley 8/2010 de Mayo, se ha reducido el presupuesto de gasto a ratios de magnitud del año 2005.

## PLANIFICACIÓN ESTRATÉGICA

El ejercicio 2010 ha supuesto un año de transición en el desarrollo de la información recogida mediante el CMI. Los trabajos de consolidación y comparación llevados a cabo en colaboración con Puertos del Estado con motivo del Plan de Empresa 2011, ha producido una mejora en la definición de indicadores estratégicos de explotación portuaria. Dichas mejoras han sido extendidas hacia los ejercicios precedentes, mejorando la comparabilidad temporal y evolutiva de los mismos.

## FONDOS EUROPEOS

Durante el ejercicio 2010, la Autoridad Portuaria de Melilla, ha continuado el proceso de certificación de gasto del PO FEDER 2007-2013, alcanzando en el importe certificado a cierre del ejercicio el volumen de 9.769.626,44 €, lo que supone una subvención neta líquida de 6.350.257,18 €. Estos importes son el supone un 64,95 % del total de ayuda del programa, netamente por encima de la senda financiera considerada según la regla n+2. Todos los certificados de gasto han sido, firmado digitalmente mediante la herramienta DOCEL.

Las certificaciones de gasto de la Autoridad Portuaria, así como los sistemas de control interno han sido auditados tanto por Puertos del Estado, como por el Órgano de Auditoría del Programa Operativo, respectivamente, con resultados satisfactorios.

Se ha elaborado el Informe final de COHESIÓN por la Terminal de Pasajeros y Ro-Ro, de cara a la percepción del 20% de liquidación. Igualmente ha superado con éxito los diversos controles a que ha sido sometida, implementando las actuaciones recomendadas en cada uno

The information on the web page has been increased and includes new weather forecast sections and air quality information, as well as a new section where one can look through the port archives in digital format. The volume of traffic has remained at approximately 40GB of downloaded information, although checks carried out on vessel location and timetables with destination/origin Melilla in the straits have experienced a noticeable increase.

The geospatial section has been considerably improved allowing for the inclusion of incidences and components on different floors or levels, as well as a preliminary connection with the analytical accounting system to be able to show in the future the information about cost centres, business lines and areas in a geographic format.

With regards spending restraints, of note is the reduction of maintenance contracts for the central printing systems and also the renegotiation of the port communications contracts. Following the budget alterations as laid out in Royal Decree-law 8/2010 of May, the expenditure budget has been reduced by similar ratios to those seen in 2005.

## STRATEGIC PLANNING

The year 2010 was a transition year with regards the development of the information collected via the CMI. The consolidation and comparison works carried out in collaboration with the State Port Authority in line with the 2011 Company Plan, have produced an improvement in the definition of strategic port operational indicators. These improvements have been extended into previous years, improving the temporal and evolutionary comparability of them.

## EUROPEAN FUNDING

In 2010, the Melilla Port Authority continued the PO FEDER 2007-2013 spending certification process, reaching the certified amount of €9,769,626.44 at the end of the year, which means a liquid net grant of €6,350,257.18. These amounts are 64.95% of the total programme assistance, distinctly above the financial estimates considered in accordance with the n+2 regulation. All the expenditure certificates have been digitally signed using the DOCEL tool.

The Port Authority expenditure certifications and the internal control systems have been audited both by the State Port Authority and the Operative Programme Auditing Body and are producing satisfactory results.

The final COHESION report has been drawn up by the Passenger and Ro-Ro terminal in view of the 20% liquidation payment. It has successfully passed the various controls to which it has been subjected, implementing the recommended actions in each one.

## GESTIÓN DE SEGURIDAD Y SALUD EN EL TRABAJO

En materia de Seguridad y Salud de todos nuestros empleados, contamos con una organización preventiva conforme a lo establecido en la normativa vigente y enfocada a la consecución de los compromisos adquiridos en materia de seguridad y salud de los trabajadores.

Desde la entrada en vigor del actual marco normativo en materia de Prevención de Riesgos Laborales, disponemos de un contrato con un Servicio de Prevención Ajeno para el desarrollo de actividades preventivas enmarcadas en las disciplinas de Seguridad en el Trabajo, Higiene Industrial, Ergonomía y Psicología Aplicada y Vigilancia de la Salud.

Además, estamos en plena fase de implantación de un Sistema de Gestión Integrada de la Seguridad y Salud en el Trabajo y Gestión Ambiental, en base a las normas ISO 14001 y OHSAS 18001:2007 y por el cual la prevención está pasando a formar parte de la gestión integral de la organización.

Dentro de la Coordinación de Actividades Empresariales, ha sido aprobado e implantado distintos procedimientos en los que se informa de los riesgos y medidas de emergencia a todas las empresas que realizan trabajos en la zona de servicio del puerto y obliga a informar, por parte de estas empresas, de los riesgos inherentes a su actividad.

Uno de los pilares más importantes en nuestro Plan de Gestión Preventiva es la formación continua de nuestros trabajadores. Todos ellos reciben de forma anual información derivada de los riesgos y medidas de emergencia de su puesto de trabajo.

En mayo del 2010, instalamos tres desfibriladores semiautomáticos en las dependencias portuarias, ubicados en la Estación Marítima, en el Puerto Deportivo y en los talleres, con el fin de poder prestar atención inmediata a los usuarios y trabajadores del Puerto en caso de sufrir un ataque cardiaco. Para poder dar este servicio, los trabajadores recibieron formación por una empresa acreditada.

## MEDIO AMBIENTE Y SOSTENIBILIDAD

Una exigencia que nos hemos planteado ha sido trabajar para conciliar la explotación del puerto con el respeto al medio ambiente, siguiendo los principios de sostenibilidad y seguridad y salud de sus trabajadores, cumpliendo y haciendo cumplir la legislación vigente y previniendo la contaminación marina y terrestre minimizando sus efectos.

Con la intención de controlar y mejorar la calidad ambiental del entorno se ha puesto en marcha un Plan de Vigilancia Ambiental del aire compuesto por dos captadores volumétricos de alto caudal o Captadores de Alto Volumen (CAV) para el seguimiento de la contaminación por partículas totales en suspensión.

Por otro lado, hemos desarrollado un Plan de Vigilancia de la Calidad de las Aguas mediante una serie de analíticas de agua que serán representativas de las condiciones ambientales del medio acuático portuario, con el objeto de implantar las bases para una política de control y protección del buen estado de las aguas portuarias en base a unos indicadores de calidad previamente establecidos.

Dadas las particularidades del Puerto de Melilla, su situación geográfica y la necesidad de controlar en todo momento la veloci-

## HEALTH AND SAFETY MANAGEMENT IN THE WORKPLACE

With regards Health and Safety in the workplace, all our employees can rely on preventative organisational structure which conforms with that set out in current regulations and which is focused towards achieving the commitments to be achieved by the workers in health and safety matters.

Since the current regulatory framework for Risk Prevention in the Workplace became effective, we have availed of a contract with an external Security Firm to develop preventative activities as outlined in the Safety in the Workplace, Industrial Hygiene, Applied Ergonomics and Psycho-sociology and Security in the Workplace disciplines.

As well as this, we are in the middle of implementing an Integrated Health and Safety Management System in the Workplace, and an Environmental Management system, based on ISO regulations 14001 and OHSAS 18001:2007, and via which prevention is becoming part of the organisation's integral management.

Within the scope of Coordination of Business Activities, different procedures have been approved and implemented which inform of the risks and emergency measures for all companies that carry out work in the service area of the port, and it is essential for these companies to alert others to the inherent risks involved in their business activities.

One of the most important pillars in our Preventative Management Plan is the continual training of our employees. All employees receive information on an annual basis regarding risks and emergency measures relating to their jobs.

In May 2010 we installed three semi-automatic defibrillators in the port offices, located in the Port Station, the Marina and in the workshops with the aim of being able to immediately attend to the users and workers in the Port should anyone suffer from a heart attack. To be able to provide this service the workers received training given by an accredited company.

## THE ENVIRONMENT AND SUSTAINABILITY

One requirement we have set out has been to work towards combining the usage of the port with respect to the environment, we have followed the principals of sustainability and employee health and safety, complying and enforcing current legislation and preventing marine and land-based contamination and minimising their effects.

With the aim of controlling and improving the environmental quality of the area, an air Environmental Monitoring Scheme has been set in motion which consists of two high-flow volumetric sensors or High Volume Sensors to measure contamination by total suspended particulates in air.

We have also developed a Water Quality Monitoring Scheme using a series of water analysing tools that are representative of the environmental conditions of the port's aquatic areas, with the aim of implementing the basis for a control and protection policy showing good water conditions in the port based on quality indicators that are established beforehand.

Given the specifics of Melilla Port, its geographic location and the need to continually control the speed of the wind, a meteorological station has been installed which continually records data

dad del viento, se ha instalado en la Estación Marítima una estación meteorológica que reporta datos de forma continua a nuestra web, pudiendo saber en todo momento la velocidad y dirección del viento, precipitación, radiación, temperatura y humedad.

En cuanto a la gestión de residuos, se dispone de cinco Puntos Limpios ubicados en diferentes puntos del puerto y en donde se separan adecuadamente los residuos peligrosos y se gestiona posteriormente conforme a la normativa vigente. En esta materia, y con el fin de potenciar el buen uso de los Puntos Limpios, durante la Semana Náutica se realizó una campaña de concienciación e información del uso correcto de los diferentes contenedores.

onto our website, allowing us to see the wind speed and direction, rainfall, radiation, temperature and humidity at all times.

With regards waste management, there are five 'Clean Points' located in different parts of the port where dangerous wastes can be properly separated, in keeping with current legislation. In this regard, with the aim of boosting the proper usage of the Clean Points, during Nautical Week a public awareness and information campaign was launched demonstrating the correct usage of the different containers.

For the ninth consecutive year the marina has been awarded a Blue Flag for its beaches and ports by the European Foundation for Environmental Education which demands a series of require-





El Puerto Deportivo ha obtenido la Bandera Azul por noveno año consecutivo, galardón concedido por la Fundación Europea de Educación Ambiental a las playas y puertos que cumplen una serie de requisitos y exigencias en materia medioambiental dentro de sus instalaciones.

Dentro de la formación impartida, cabe destacar las jornadas de medioambiente "Cuidemos el mar, respetemos el puerto" que se han realizado en distintos colegios de la ciudad con el objetivo de concienciar a los pequeños de la importancia que tiene el respeto y el cuidado del medioambiente y su entorno.

En materia anticontaminación y con objeto de dar respuesta rápida y eficaz a posibles derrames de hidrocarburos en aguas de la zona de servicio del Puerto, hemos aumentado nuestros recursos en materia de prevención de riesgos medioambientales con la incorporación de una barrera de contención cilíndrica de 250 metros instalada en dos contenedores de sistema de despliegue rápido, equipos de remolque y fondeo, compensadores de marea, hidrolimpiadora de alta presión y un skimmer de accionamiento hidráulico. Del mismo modo, y con el fin de poder contar con personal cualificado en caso de emergencia por vertido accidental de hidrocarburo, se ha formado a todo el personal implicado en esta materia.

Por último hay que destacar el esfuerzo realizado para identificar los diferentes centros de consumo energéticos, agua y electricidad, empleados para la explotación de la actividad con el objetivo de conseguir un mayor control de los mismos y poder gestionarlos de una forma óptima en el futuro.

## CALIDAD

Dado que consideramos esencial nuestra preocupación por la mejora en la calidad de la prestación de los servicios y el nivel de satisfacción de nuestros clientes, durante el 2010, hemos realizado acciones dirigidas a optimizar los canales de comunicación y diálogo con todos los grupos de interés, con el objetivo de conocer de primera mano sus necesidades.

En 2010, se adecuaron los procedimientos del Sistema de Gestión de la Calidad a la norma ISO 9001:2008, pasando satisfactoriamente con posterioridad la certificación de la misma en el alcance "Gestión de Contenedores".

Además, estamos inmersos en un proyecto de implantación de un modelo de Responsabilidad Social Corporativa que tiene como objetivo el de establecer las bases y líneas de acción que permitan entender la actuación de la entidad, así como los nuevos retos y tendencias a los que se enfrenta, derivados de las nuevas necesidades económicas y sociales.

Por último destacar la puesta en marcha del Servicio de Atención al Cliente (SAC), consecuencia de una política de calidad dirigida a la satisfacción del cliente y que tiene como objetivo principal mejorar la comunicación entre el cliente y el puerto.

Finalmente, como punto fundamental en la gestión que se presenta, quiero resaltar y reconocer el trabajo de los profesionales que componen el equipo de la Autoridad Portuaria de Melilla, su compromiso con la empresa y su alto nivel de cualificación.

ments be met with regards the environmental conditions in their installations.

Within the training given, it is important to highlight the environmental open days (known as "Care for the sea, Respect the port") which have been held in different schools in the city with the aim of making the children aware of the importance of respecting and caring for the environment and their surroundings.

With regards anti-contamination and with the aim of responding quickly and efficiently to potential hydrocarbon wastes in water in the Port service area, we have increased our resources with regards environmental risk-prevention material with the incorporation of a 250m cylindrical restraining barrier installed in two containers with a rapid deployment system, towing and anchoring equipment, tide compensators, high-pressure hydro-cleaner and a hydraulic skimmer. Similarly, and with the aim of being able to count on qualified personnel in the case of a emergency involving an accidental hydrocarbon spill, all staff that use such materials have been trained.

Lastly, it is important to point out the efforts that have been made to identify the different energy, electricity and water consumption hubs that are involved in the different activities carried out in the port, with the aim of achieving better control over them and being able to manage them in the best possible way in the future.

## QUALITY

Given that we consider our attention to improving the quality of our services and the level of satisfaction of our clients as essential, during 2010 we carried out actions aimed at optimising the channels of communication and dialogue with all the interest groups, with the aim of getting a first-hand understanding of their needs.

In 2010 the Quality Management System procedures were put in line with ISO 9001:2008 regulations, subsequently satisfactorily achieving certification in "Container Management".

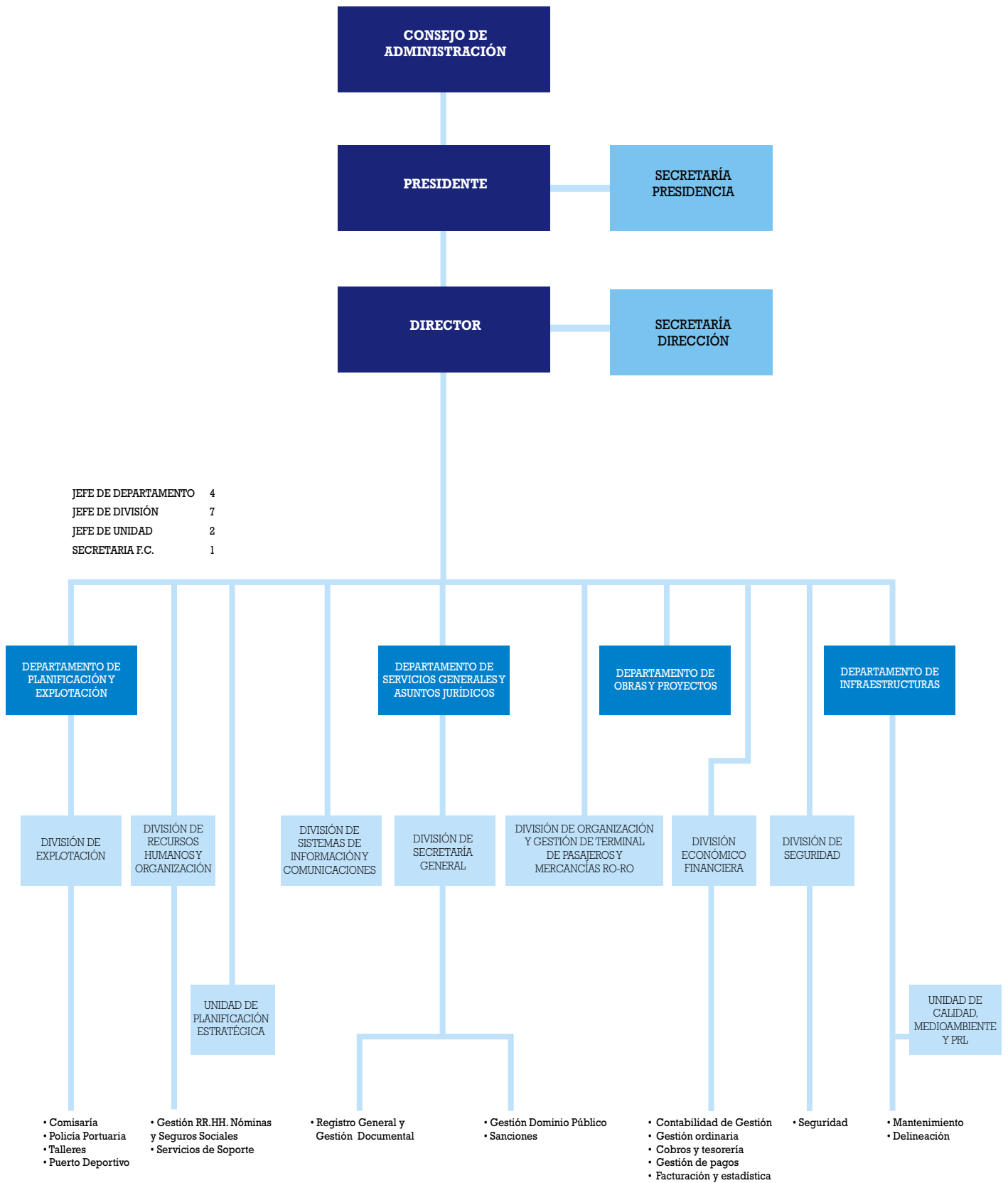
As well as this we are involved in a project to implement a Social-Corporative Responsibility model which aims to establish the action points that will allow us to understand the company's actions, and the new goals and trends which we are faced with as a consequence of new economic and social needs.

We would also like to highlight the roll-out of the Customer Service department as a consequence of a quality policy directed towards client satisfaction– the main aim of this is to improve communication between the client and the port.

Finally, as an important point with regards Port management, I would like to highlight and acknowledge the work of the Melilla Port Authority professionals, their commitment to the company and their high skill levels.

**Composición del Consejo de Administración de la Autoridad Portuaria de Melilla 2010**

<b>PRESIDENTE:</b>	D. Arturo Esteban Albert
<b>VICEPRESIDENTE:</b>	D. José Imbroda Domínguez
<b>DIRECTOR:</b>	D. José Luis Almazán Palomino
<b>MIEMBRO NATO:</b>	
<b>Capitán Marítimo:</b>	D. José Miguel Tasende Souto
<b>VOCALES:</b>	
<b>Ciudad Autónoma de Melilla:</b>	D. Abdelmalik El Barkani Abdelkader (Hasta el 22/10/10) D <sup>a</sup> . Antonia Basante Ortiz D <sup>a</sup> . Francisca Conde Ramírez D. Daniel Conesa Mínguez D. Francisco José Díaz García (Hasta el 22/10/10) D. Juan S. Díaz Morano D <sup>a</sup> . Khaddouja Dris Mohamed Ben Abdel-Lah D. Ramón Gavilán Aragón (Hasta el 22/10/10) D. Rafael R. Marín Fernández (Hasta el 22/10/10) D. Javier Mateo Figueroa (Hasta el 22/10/10) D. Javier Lence Siles (Hasta el 22/10/10) D. Salomón Serfaty Bittan (Hasta el 22/10/10)
<b>Representación del Estado:</b>	D. Ignacio Herranz Elizondo (Abogado del Estado) (Hasta el 23/04/10) D <sup>a</sup> . Belén Moreno Santana (Abogada del Estado) (Desde el 23/04/10) D. Jaime Luezas Alvarado (Hasta el 20/09/10) D. Jesús Nieva Muñoz (Desde el 20/09/10) D. Alonso Díaz Díaz (Hasta el 09/04/10) D. Abdelrahem Sellam Mohamed (Desde el 9/4/10) D. Juan Pedro Arana Torres (Hasta el 22/10/10)
<b>Cámara de Comercio:</b>	D. Hamed Maanan Benaisa-Bouji Suplente: D. José Vicente Calabuig Ortuño
<b>Confederación de Empresarios de Melilla:</b>	D <sup>a</sup> . Margarita López Almendáriz Suplente: D. Enrique Alcoba Ruiz
<b>ANAVE:</b>	D. Antonio Zorrilla Herrera (Hasta el 22/10/10)
<b>Sindicato U.G.T.:</b>	D. Juan José Suárez Guillén (Hasta el 22/10/10) Suplente: Ricardo Ruiz Varea (Hasta el 22/10/10)
<b>Sindicato CC.OO.:</b>	D. Joaquín Rodríguez Bayón (Hasta el 22/10/10) D <sup>a</sup> . Caridad Navarro Rincón (Desde el 10/12/10) Suplente: D. Joaquín Rodríguez Bayón (Desde el 10/12/10)
<b>SECRETARIO:</b>	D. José Manuel Noguero Abián Acctal: Francisco Narváez López



# Estados Financieros

## Financial Situation



## 1.1 BALANCE DE SITUACIÓN / BALANCE SHEET (euros)

ACTIVO / ASSET	2010	2009
<b>A) ACTIVO NO CORRIENTE / UNLIQUID / ASSET</b>	<b>142.332.544,40</b>	<b>138.145.308,44</b>
<b>I. INMOVILIZADO INTANGIBLE</b>	<b>709.639,12</b>	<b>676.442,97</b>
2. Aplicaciones informáticas	709.639,12	676.442,97
<b>II. INMOVILIZADO MATERIAL</b>	<b>93.552.090,17</b>	<b>89.964.572,72</b>
1. Terrenos y bienes naturales	14.294.767,53	14.294.767,53
2. Construcciones	69.891.759,78	56.580.211,60
3. Equipamientos e Instalaciones Técnicas	2.193.047,23	2.290.476,85
4. Inmovilizado en Curso y Anticipos	5.526.226,50	15.067.094,88
5. Otro inmovilizado	1.646.289,13	1.732.021,86
<b>III. INVERSIONES INMOBILIARIAS</b>	<b>41.341.015,04</b>	<b>40.787.970,62</b>
1. Terrenos	3.894.751,38	3.894.751,38
2. Construcciones	37.446.263,66	36.893.219,24
<b>IV. INVERSIONES EMPRESAS DEL GRUPO Y ASOCIADAS L/P</b>	<b>30.651,62</b>	<b>30.651,62</b>
1. Instrumentos de Patrimonio	30.651,62	30.651,62
2. Créditos a Empresas		
<b>V. INMOVILIZACIONES FINANCIERAS</b>	<b>6.699.148,45</b>	<b>6.685.670,51</b>
1. Instrumentos de Patrimonio		
2. Créditos a Terceros	35.912,31	30.783,53
3. Administraciones Públicas, Subvenciones Oficiales pendientes de cobro	6.654.535,35	6.654.535,35
4. Otros activos financieros	8.700,79	351,63
<b>D) ACTIVO CIRCULANTE / LIQUID ASSETS</b>	<b>8.292.550,42</b>	<b>9.122.245,97</b>
<b>III. DEUDORES COMERCIALES Y OTRAS CUENTAS A COBRAR</b>	<b>7.641.588,40</b>	<b>7.782.783,42</b>
1. Clientes por Ventas y Prestación de Servicios	887.411,69	815.239,40
2. Clientes y Deudores, Empresas del grupo y asociadas	5.395.672,10	3.922.789,68
3. Deudores varios	34.608,70	107.550,32
4. Administraciones Públicas, Subvenciones Oficiales pendientes de cobro	1.242.662,19	2.853.397,86
5. Otros Créditos con las Administraciones Públicas	81.233,72	83.806,16
<b>IV. INVERSIONES EN EMPRESAS DEL GRUPO Y ASOCIADAS A C/P</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
<b>V. INVERSIONES FINANCIERAS A CORTO PLAZO</b>	<b>247,54</b>	<b>247,54</b>
1. Instrumentos de Patrimonio		
2. Créditos a Empresas		
3. Otros Activos Financieros	247,54	247,54
<b>VI. PERIODIFICACIONES</b>	<b>2.138,70</b>	<b>2.113,26</b>
<b>VII. EFECTIVO Y OTROS ACTIVOS LÍQUIDOS EQUIVALENTES</b>	<b>648.575,78</b>	<b>1.337.101,75</b>
1. Tesorería	648.575,78	1.337.101,75
2. Otros Activos Líquidos Equivalentes		
<b>TOTAL ACTIVO / TOTAL ASSET (B+D)</b>	<b>150.625.094,82</b>	<b>147.267.554,41</b>

<b>PASIVO / LIABILITY</b>	<b>2010</b>	<b>2009</b>
<b>A) PATRIMONIO NETO / OWNER FUNDS</b>	<b>110.364.353,29</b>	<b>110.258.497,92</b>
<b>A-1) FONDOS PROPIOS.</b>	<b>66.682.932,84</b>	<b>65.711.932,39</b>
I. Patrimonio	37.910.991,20	37.910.991,20
II. Resultados Acumulados	28.157.223,59	31.486.766,70
III. Resultados del Ejercicio	614.718,05	-3.685.825,51
<b>A-2) AJUSTES POR CAMBIOS DE VALOR</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
I. Activos Financieros disponibles para la venta.		
II. Operaciones de Cobertura		
III. Otros.		
<b>A-3) SUBVENCIONES, DONACIONES Y LEGADOS RECIBIDOS</b>	<b>43.681.420,45</b>	<b>44.546.565,53</b>
<b>B) PASIVO NO CORRIENTE. LONG TERM CREDITORS</b>	<b>26.683.985,51</b>	<b>15.324.273,43</b>
<b>I. Provisiones a Largo Plazo</b>	<b>4.686.328,33</b>	<b>4.467.013,08</b>
1. Obligaciones por Prestaciones a L/P al Personal		
2. Provisión para Responsabilidades	4.686.328,33	4.467.013,08
3. Otras Provisiones		
<b>II. Deudas a Largo Plazo</b>	<b>21.997.657,18</b>	<b>10.857.260,35</b>
1. Deudas con Entidades de Crédito	21.779.031,05	10.663.832,88
2. Proveedores de Inmovilizado a Largo Plazo		
3. Otras		193.427,47
<b>III. Deudas con Empresas del Grupo y Asociadas a Largo Plazo</b>		
<b>IV. Pasivos por Impuesto diferido</b>		
<b>V. Periodificaciones a Largo Plazo</b>		
<b>C) PASIVO CORRIENTE. SHORT TERM CREDITORS</b>	<b>13.576.756,02</b>	<b>21.684.783,06</b>
<b>II. Provisiones a Corto Plazo</b>		
<b>III. Deudas a Corto Plazo</b>	<b>9.059.164,24</b>	<b>17.515.891,02</b>
1. Deudas con Entidades de Crédito	4.933.330,01	9.680.097,63
2. Proveedores de Inmovilizado a Corto Plazo	4.100.803,02	7.812.417,45
3. Otros Pasivos Financieros	25.031,21	23.375,94
<b>IV. Deudas con Empresas del Grupo y asociadas a corto plazo</b>		
<b>V. Acreedores Comerciales y Otras cuentas a pagar</b>	<b>4.517.591,78</b>	<b>4.168.892,04</b>
1. Acreedores y otras Cuentas a pagar	2.797.044,74	2.579.730,91
2. Administraciones Públicas, anticipos de subvenciones		
3. Otras Deudas con las Administraciones Públicas		1.589.161,13
<b>VI. Periodificaciones</b>		
<b>TOTAL PASIVO / TOTAL LIABILITY(A+B+C+D+E).</b>	<b>150.625.094,82</b>	<b>147.267.554,41</b>

## 1.3 Cuenta de Pérdidas y Ganancias / Profit and loss Account (euros)

(DEBE) HABER / (DEBIT) CREDIT	2010	2009
<b>1 IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</b>	<b>7215998,28</b>	<b>7056460,03</b>
<b>A Tasas Portuarias</b>	<b>5366497,65</b>	<b>5001973,95</b>
a) Tasa por Ocupación Privativa del Dominio Público Portuario	1530478,45	1094080,37
b) Tasas por Utilización especial de las Instalaciones Portuarias Buques	3152653,45	3139999,39
1 Tasa al Buque	402580,08	387971,55
2 Tasa de las Embarcaciones Deportivas y de Recreo	399802,42	385563,14
3 Tasa del Pasaje	1424947,94	1417510,32
4 Tasa de la Mercancía	925323,01	948954,38
5 Tasa de la Pesca Fresca	0,00	0,00
c) Tasa por Aprovechamiento Especial del Dominio Público Portuario	658372,47	743013,18
d) Tasa por Servicios no Comerciales	24993,28	24881,01
<b>B Otros Ingresos de Negocios</b>	<b>1849500,63</b>	<b>2054486,08</b>
<b>3 TRABAJOS EFECTUADOS POR LA EMPRESA PARA EL INMOVILIZADO</b>		
<b>5 OTROS INGRESOS DE EXPLOTACIÓN</b>	<b>4747261,75</b>	<b>7134350,41</b>
a) Ingresos accesorios y otros de gestión corriente	225117,75	236206,41
b) Subvenciones de Explotación incorporadas al resultado del ejercicio	15014,28	15014,28
c) Ingresos Reversión de Concesiones	129,72	129,72
d) Fondo de Compensación Interportuario Recibido	4507000,00	6883000,00
<b>6 GASTOS DE PERSONAL</b>	<b>-5337353,49</b>	<b>-5236919,23</b>
a) Sueldos , Salarios y asimilados	-3897437,07	-3913160,33
b) Indemnizaciones	-144995,00	-60000,00
c) Cargas Sociales	-1294921,42	-1263758,90
d) Provisiones	0,00	0,00
<b>7 OTROS GASTOS DE GESTIÓN</b>	<b>-3364330,76</b>	<b>-3319178,06</b>
a) Servicios Exteriores	-2886916,05	-2829504,77
1 Reparaciones y conservación	-372778,14	-387218,94
2 Servicios de profesionales independientes	-428313,84	-473006,39
3 Suministros	-491326,18	-558602,98
4 Otros Servicios	-1594497,89	-1410676,46
b) Tributos	-67461,73	-44778,07
c) Pérdidas, deterioro y variación de provisiones por operaciones comerciales	-183989,54	-127516,50
d) Otros Gastos de Gestión Corriente	-123923,96	-223004,48
e) Aportación a Puertos del Estado art11b) Ley 48/2003	-100039,48	-92374,24
f) Fondo de Compensación Interportuario aportado	-2000,00	-2000,00
<b>8 AMORTIZACIONES DE INMOVILIZADO</b>	<b>-5068517,01</b>	<b>-4510831,52</b>
<b>9 IMPUTACIÓN DE SUBVENCIONES DE INMOVILIZADO NO FINANCIERO Y OTRAS</b>	<b>1734074,55</b>	<b>1308462,75</b>
<b>10 EXCESO DE PROVISIONES</b>	<b>55060,20</b>	<b>0,00</b>
<b>11 DETERIORO Y RESULTADO POR ENAJENACIÓN DEL INMOVILIZADO</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
a) Deterioros y Pérdidas	0,00	0,00
b) Resultados por Enajenación y otras	0,00	0,00
<b>OTROS RESULTADOS</b>	<b>1031327,09</b>	<b>-3467778,25</b>
a) Ingresos Excepcionales		
b) Gastos Excepcionales	1031327,09	-3467778,25
<b>A1 RESULTADO DE EXPLOTACIÓN/ OPERATING PROFIT OR LOSS (1+3+5+6+7+8+9+10+11)</b>	<b>1013520,61</b>	<b>-1035433,87</b>
<b>12 INGRESOS FINANCIEROS</b>	<b>235129,70</b>	<b>101330,73</b>
a) De Participaciones en Instrumentos Financieros	0,00	
b) De Valores negociables y otros Instrumentos Financieros	235129,70	101330,73
<b>13 GASTOS FINANCIEROS</b>	<b>-633932,26</b>	<b>-2751722,37</b>
a) Por Deudas con terceros	-633932,26	-2751722,37
b) Por actualización de Provisiones		
<b>14 VARIACIÓN DE VALOR RAZONABLE INSTRUMENTOS FINANCIEROS</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
<b>16 DETERIORO Y RESULTADO ENAJENACIÓN DE INSTRUMENTOS FINANCIEROS</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
a) Deterioros y Pérdidas	0,00	0,00
b) Resultados por Enajenación y otras	0,00	0,00
<b>A2 RESULTADOS FINANCIEROS / FINANCIAL PROFIT OR LOSS (12+13+14+16)</b>	<b>-398802,56</b>	<b>-2650391,64</b>
<b>A3 RESULTADOS ANTES DE IMPUESTOS (A1+A2) PROFITS OR LOSSES ON ORDINARY ACTIVITIES</b>	<b>614718,05</b>	<b>-3685825,51</b>
<b>17 IMPUESTO SOBRE BENEFICIOS</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
<b>VI RESULTADOS DEL EJERCICIO (A3+17)</b>	<b>614718,05</b>	<b>-3685825,51</b>

## 1.3 Cuadro de Financiación del Ejercicio / Year Financing Table (euros)

<b>APLICACIONES / APPLICATIONS</b>	2010	2009
<b>1 ALTAS DE ACTIVO NO CORRIENTE</b>	<b>9212404,67</b>	<b>14726511,24</b>
a) ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO	9212404,67	12119803,89
Inmovilizado Intangible	45290,46	97957,65
Inmovilizado material	9098837,02	11835646,20
Inversiones Inmobiliarias	48256,03	174900,04
Inversiones en Empresas del Grupo y Asociadas	0,00	0,00
Otras Inversiones Financieras	20021,16	11300,00
b) Subvenciones oficiales pendientes cobro a LP	0,00	2606707,35
c) Deudores Comerciales no corrtes y ot Act de explotación	0,00	0,00
d) Inmovilizado por concesiones revertidas	0,00	0,00
e) Transferencias de activos desde otros organismos		
<b>2 REDUCCIONES DE PATRIMONIO</b>		
<b>3 FONDO COMPENSACIÓN INTERPORTUARIO APORTADO</b>	<b>2000,00</b>	<b>2000,00</b>
<b>4 BAJAS DE PASIVO NO CORRIENTE</b>	<b>1226724,03</b>	<b>213031,87</b>
a) Canc/Trasp A cp de deudas con entidades de Crédito	1211384,88	163307,76
b) Canc/Trasp A cp de deudas con entidades de Crédito		
c) Canc/Trasp A cp de deudas Empresas del Grupo y asocoy otros	15339,15	8482,08
d) Aplicación de Provisiones a Largo Plazo	0,00	41242,03
<b>5 OTRAS APLICACIONES</b>		
<b>TOTAL APLICACIONES / TOTAL APPLICATIONS</b>	<b>10441128,70</b>	<b>14941543,11</b>
EXCESO DE ORÍGENES SOBRE APLICACIONES / SOURCES EXCESS OVER APPLICATIONS (AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE) / (INCREASE IN WORKING CAPITAL)	0,00	0,00
<b>TOTAL</b>	<b>10441128,70</b>	<b>14941543,11</b>
<b>ORÍGENES / SOURCES</b>	2010	2009
<b>1 RECURSOS PROCEDENTES DE LAS OPERACIONES</b>	<b>-1616231,86</b>	<b>-3022506,20</b>
<b>2 AMPLIACIONES DE PATRIMONIO</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
<b>3 FONDO DE CONTRIBUCIÓN RECIBIDO</b>	<b>4507000,00</b>	<b>6883000,00</b>
<b>4 SUBVENCIONES, DONACIONES Y LEGADOS</b>	<b>1240355,87</b>	<b>3826868,42</b>
a) Subvencuiones, Donaciones y Legados de Capital	1240355,87	3826868,42
b) Otras subvenciones, Donaciones y Legados	0,00	0,00
c) Ingresos por reversión de Concesiones		
<b>5 ALTAS DE PASIVO NO CORRIENTE</b>	<b>12367120,86</b>	<b>301580,71</b>
a) Deudas a Lp con Entidades de Crédito	12326583,05	276866,69
b) Deudas a lp con proveedores de Inmovilizado		
c) Deudas a lp con Empresas del Grupo y asociads y otros	40537,81	24714,02
d) Anticipos recibidos por ventas o prestación de servicios		
<b>6 BAJAS DE ACTIVO NO CORRIENTE</b>	<b>6543,22</b>	<b>11031,53</b>
a) Enajeación de Inmovilizado intangible y material		
b) Enajenación de inversiones Inmobiliarias		
c) Enajenación de Instrumentos de Patrimonio		
d) Traspinmove instr De patrimonio a mantenido para la venta		
e) Cancel/Traspaso a cp de otras inversiones financieras a lp	0,00	10817,03
f) Cancel/Trasp Cp de Subvenciones a cobrar a lp	6543,22	214,50
g) Cancela/Traspacp deudores comerno corrientes y otras acts		
h) Transferencias de activos a otros organismos públicos		
<b>7 OTROS ORÍGENES</b>	<b>1214672,10</b>	<b>0,00</b>
<b>TOTAL ORÍGENES / TOTAL SOURCES</b>	<b>17719460,19</b>	<b>7999974,46</b>
EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORÍGENES / APPLICATIONS EXCESS OVER SOURCES (DISMINUCIÓN DEL CAPITAL CIRCULANTE) / DECREASE IN WORKING CAPITAL)	-7278331,49	6941568,65
<b>TOTAL</b>	<b>10441128,70</b>	<b>14941543,11</b>



**1.4 Variación del Capital Circulante / Working Capital Variation** (euros)

VARIACION DE CAPITAL CIRCULANTE WORKING CAPITAL VARIATION	EJERCICIO 2010		EJERCICIO 2009	
	AUMENTOS	DISMINUCIONES	AUMENTOS	DISMINUCIONES
1 Activos no corrientes Mantenedidos para la Venta				
2 Existencias / Stocks	-	-	-	-
3 Deudores Comerciales y otras Deudas a cobrar/ Debtors	-	141195,02	3170327,96	-
4 Inversiones en Empresas del Grupo y asociadas a cp		-		-
5 Inversiones financieras a cp / Temporary Investments		-		-
6 Efectivo y otros activos líquidos equivalentes / Treasury	-	688525,97	-	2079384,77
7 Provisiones a Corto Plazo	-	-	-	-
8 Deudas a Corto plazo	8456726,78	-	-	5657166,43
9 Deudas Empresas del Grupo y Asociadas a corto plazo		-	-	-
10 acreedores Comerciales y otras cuentas a pagar		348699,74		2375348,49
11 Periodificaciones/ Periodic adjustments	25,44	-	3,08	
<b>Total</b>	<b>7.278.331,49</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>6.941.568,65</b>





## 1.5 Estado de Flujos de Efectivo / Cash Flow Statement (euros)

CONCEPTOS	2010	2009
	Importe	Importe
<b>A) FLUJO DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE EXPLOTACIÓN (1+2+3+3+4)</b>	<b>3.070.900,84</b>	<b>3.519.395,77</b>
<b>1. Resultados del ejercicio antes de Impuestos</b>	<b>614.718,05</b>	<b>-3.685.825,51</b>
<b>2. Ajustes del Resultado</b>	<b>2.784.266,37</b>	<b>8.391.172,05</b>
a) Amortización del Inmovilizado (+)	5.068.517,01	4.510.831,52
b) Correcciones valorativas por deterioros (+/-)		
c) Variación de Provisiones (+/-)	97.492,44	2.553.555,64
d) Imputación de Subvenciones (-)	-1.749.088,83	-1.323.477,03
e) Resultados por bajas y enajenaciones del Inmovilizado (+/-)		
f) Resultados por bajas y enajenaciones de Instrumentos financieros (+/-)		
g) Ingresos financieros (-)	-235.129,70	-101.330,73
h) Gastos financieros (+)	633.932,26	2.751.722,37
i) Variación de valor razonable en instrumentos financieros		
j) Ingresos Traspasados al Resultado por concesiones revertidas (-)	-129,72	-129,72
k) Imputación a Resultados de anticipos recibidos por ventas o prestación de servicios (-)		
l) Otros Ingresos y Gastos (+/-)	-1.031.327,09	0,00
<b>3. Cambios en el Capital corriente</b>	<b>55.615,38</b>	<b>-283.265,72</b>
a) Existencias (+/-)		
b) Deudores y otras cuentas a cobrar (+/-)	-248.325,33	-2.672.923,35
c) Otros Activos corrientes (+/-)	-8.374,60	-3,08
d) Acreedores y otras cuentas a pagar (+/-)	297.133,38	2.375.420,49
e) Otros pasivos corrientes (+/-)	26.853,93	25.540,22
f) Otros activos y pasivos no corrientes	-11.672,00	-11.300,00
<b>4. Otros Flujos de efectivo de las Actividades de Explotación</b>	<b>-383.698,96</b>	<b>-902.685,05</b>
a) Pagos por Intereses (+)	-385.592,13	-884.459,52
b) Pagos de Intereses de Demora por Litigios tarifarios (-)		
c) Cobros de dividendos (+)		
d) Cobros de Intereses (+)	1.893,17	23.016,50
e) Cobros de subvención de intereses de Litigios Tarifarios		
f) Cobros (pagos) por impuesto sobre beneficios (+/-)		
g) Otros pagos (cobros) (-/+)		-41.242,03
<b>B) FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE INVERSIÓN (7-6)</b>	<b>-12.903.997,94</b>	<b>-10.439.082,93</b>
<b>6. Pagos por Inversiones (-)</b>	<b>-13.635.528,14</b>	<b>-10.439.082,93</b>
a) Empresas del grupo y asociadas		
b) Inmovilizado Intangible	-48.913,70	-97.957,65
c) Inmovilizado Material	-13.538.358,41	-10.166.225,24
d) Inversiones Inmobiliarias	-48.256,03	-174.900,04
e) otros activos financieros		
f) Activos no corrientes mantenidos para la venta		
g) otros activos		
<b>7. Cobros por Desinversiones (+)</b>	<b>731.530,20</b>	<b>0,00</b>
a) Empresas del grupo y asociadas		
b) Inmovilizado Intangible		
c) Inmovilizado Material		
d) Inversiones Inmobiliarias		
e) otros activos financieros		
f) Activos no corrientes mantenidos para la venta		
g) otros activos	731.530,20	
<b>C) FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE FINANCIACIÓN (+/--9+/--10)</b>	<b>9.144.571,13</b>	<b>4.840.302,39</b>
<b>9. Cobros y pagos por instrumentos de patrimonio</b>	<b>2.851.091,54</b>	<b>733.715,99</b>
a) Subvenciones, Donaciones y Legados recibidos	2.851.091,54	733.715,99
<b>10. Cobros y pagos por instrumentos de Pasivo financiero</b>	<b>6.293.479,59</b>	<b>4.106.586,40</b>
a) Emisión	12.326.583,05	4.106.586,40
1. Deudas con entidades de Crédito (+)	12.326.583,05	4.106.586,40
2. Deudas con Empresas del Grupo y asociadas (+)		
3. Otras deudas (+)		
b) Devolución y amortización de	-6.033.103,46	0,00
1. Deudas con Entidades e Crédito	-6.033.103,46	
2. Deudas con Empresas del Grupo y asociadas		
3. Otras deudas		
<b>E) AUMENTO / DISMINUCIÓN NETA DEL EFECTIVO O EQUIVALENTES (+/--A+/--B+/--C)</b>	<b>-688.525,97</b>	<b>-2.079.384,77</b>
Efectivo o equivalentes al comienzo del Ejercicio	1.337.101,75	3.416.486,52
Efectivo o equivalentes al final del Ejercicio	648.575,78	1.337.101,75

# Características Técnicas

## Technical Characteristics



## 2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO / TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT

### 2.1. Condiciones generales / General data

#### 2.1.1. Situación / Location

Longitud / Longitude	02° 56' O (GREENWICH)
Latitud / Latitude	35° 17' N

#### 2.1.2. Régimen de vientos / Wind conditions

Reinante / Prevailing	NO
Dominante / Strongest	NE

#### 2.1.3. Régimen de temporales en aguas profundas o temporales teóricos / Storm conditions in deep water

Largo / Length	1.400 Km.
Máxima altura de ola (2h = Hs) / Maximum wave height	7,34 m.
Máxima longitud de ola (2L) / Maximum wave length	347,00 m.
Ola significativa / Significant wave height	---

#### 2.1.4. Mareas / Tides

Máxima carrera de marea / Maximum tidal range	0'624m
Cota de la B.M.V.E., respecto al cero del puerto / Height of LLW referred to port zero	-0'243 m
Cota de la P.M.V.E., respecto al cero del puerto / Height of HHW referred to port zero	0'381 m

#### 2.1.5. Entrada / Harbour entrance

##### 2.1.5.1. Canal de entrada / Entrance channel

Orientación / Position	
Ancho / Width	
Longitud / Length	
Calado en B.M.V.E. / Water depth in LLW	
Naturaleza del fondo / Sea bottom characteristics	

##### 2.1.5.2. Boca de entrada / Entrance mouth

Orientación / Position	E - W
Ancho / Width	515 m.
Calado en B.M.V.E. / Water depth in LLW	12,50 m.
Máxima corriente controlada / Maximum recorded current	

##### 2.1.5.3. Utilización de remolcadores de entrada y salida /

*Tugboats of utilization for entering and leaving*

##### 2.1.5.4. Mayor buque entrado en el último año / Biggest ship called during the last year

Características / Characteristics	Mayor eslora / By length		Mayor calado / By draught	
	Zona 1 / Zone 1	Zona 2 / Zone 2	Zona 1 / Zone 1	Zona 2 / Zone 2
Nombre / Name	Prinsendam		Manfred	
Nacionalidad / Nationality	Holandesa		Antigua y Barbuda	
G.T. / G.T.	37.845		7.464	
T.P.M. / D.W.				
Eslora / Length	204		122	
Calado / Draught	7,20		9.8	
Tipo / Type	Crucero		Portacontenedores	
Calado real a la entrada o salida / Real draught at entrance or departure	7,20		10,80	

**2.1.6. Superficies de flotación (Ha)/ Water areas (Hectares)**
**2.1.6.1.Zona 1 / Zone 1**

Situación / Location	Antepuerto / Outer harbour	Dársenas / Basins			Total / Total
		Commercial use Commercial use	Pesqueras / Fishing use Pesqueras / Fishing use	Resto / Other uses Resto / Other uses	
Puerto Comercial	53,95	24,64	0,00	9,56	88,15
Playas	0,00	0,00	0,00	111,56	111,56
Puerto Chafarinas	0,00	0,00	0,00	33,26	33,26
<b>TOTAL ZONA 1</b>	<b>7,20</b>		<b>9.8</b>		
<b>TOTAL ZONE 1</b>	<b>53,95</b>	<b>24,64</b>	<b>0,00</b>	<b>154,38</b>	<b>232,97</b>

**2.1.6.2.Zona 2 / Zone 2**

Situación / Location	Accesos / Entrances (hectáreas) (hectares)	Fondeadero / Anchorage (hectáreas) (hectares)	Resto / Other uses (hectáreas) (hectares)	Total / Total (hectáreas) (hectares)
<b>TOTAL ZONA 1/TOTAL ZONE 1</b>	0,00	0,00	0,00	0,00

**2.2. Instalaciones al servicio del comercio marítimo / Commercial and shipping facilities**
**2.2.1. Muelles y atraques / Quays and berths**
**2.2.1.1. Clasificación por dársenas / Classification by basins**

Nombre /Name	Longitud (m) / Length (m)	Calado (m) / Draught (m)	Ancho (m) / Width (m)	Empleos / Uses (hectáreas) (hectares)
<b>Del Servicio / Port Authority</b>				
<b>DÁRSENAS COMERCIALES</b>				
Nordeste-3 1° Atraque	167,00	12,50	97	Graneles sólidos por instalación especial y mercancía ro-ro.
Nordeste-3 2° Atraque	167,35	12,50	97	Graneles líquidos por instalación especial.
Nordeste-2 1° Atraque	180,00	12,50	130	Contenedores
Nordeste-2 2° Atraque	130,00	12,50	55	Graneles líquidos por instalación especial, graneles sólidos sin instalación especial y mercancía ro-ro.
Espigón-1 1° Atraque	160,00	8,00	20	Mercancía ro-ro
Espigón-1 2° Atraque	73,24	11,00	40	Graneles sólidos sin instalación especial
Nordeste-1	190,00	8,00	10	Buques militares y aljibes
Ribera-2 1° Atraque	95,00	8,00	18	Mercancía general ro-ro y pasaje
Ribera-2 2° Atraque	82,00	8,00	15	Mercancía general ro-ro y pasaje
Tacón Ribera-2	50,00	10,00	28	Varios
Tacón Ribera-1	134,00	10,00	47	Varios
Ribera-1 1° Atraque	110,00	10,00	15	Mercancía general ro-ro y pasaje
Ribera-1 2° Atraque	114,00	10,00	25	Mercancía general ro-ro y pasaje
Ribera-1 Espigón-1	44,75	10,00	10	Remolcadores
Ribera 1 Espigón Pesqueros	66,00	5,00	25	Remolcadores
Cargadero mineral 1° Atraque	170,00	8,00	15	Pasaje y embarcaciones deportivas
Cargadero Mineral 2° Atraque	71,00	8,00	15	Pasaje y embarcaciones deportivas
<b>TOTAL</b>	<b>2.004,34</b>			
<b>OTRAS DÁRSENAS</b>				
Contradique	136,17	4	10	Embarcaciones deportivas
Muelle de espera	63,07	4	15	Embarcaciones deportivas
Muelle Ribera	188,37	4	5	Embarcaciones deportivas
Muelle Sur	115,20	4	10	Embarcaciones deportivas
Pantalanés	798,56	4	5	Embarcaciones deportivas
<b>TOTAL</b>	<b>1.301,37</b>			
<b>TOTAL DEL SERVICIO / TOTAL PORT AUTHORITY</b>	<b>3.305,71</b>			
<b>TOTAL DE PARTICULARES / TOTAL PRIVATE</b>	<b>0,00</b>			
<b>TOTAL / TOTAL</b>	<b>3.305,71</b>			

## 2.2.1.2. Clasificación por empleos y calados / Classification by uses and draughts

Empleo / Use	Metros lineales con calado "C" (m) / M.I. with "C" draught (m)					Total / Total	C<4
	C>=12	12>C>=10	10>C>=8	8>C>=6	6>C>=4		
Del servicio / Port Authority							
<b>MUELLES COMERCIALES</b>							
Mercancía general convencional	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0
Contenedores	180,00	0,00	0,00	0,00	0,00	180,00	0
Atraques Ro-Ro (rampas)	0,00	25,00	185,00	0,00	0,00	210,00	0
Graneles sólidos sin inst. espec.	0,00	73,24	0,00	0,00	0,00	73,24	0
Graneles sólidos por inst. espec	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0
Graneles líquidos	167,35	0,00	0,00	0,00	0,00	167,35	0
Polivalentes	297,00	0,00	134,00	0,00	0,00	431,00	0
Pasajeros	0,00	224,00	418,00	0,00	0,00	642,00	0
<b>OTROS MUELLES</b>							
Pesca	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0
Armamento, reparación y desguace.	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0
Varios.	0,00	44,750	190,00	0,00	66,00	1.602,12	1.301,37
<b>TOTAL DEL SERVICIO / TOTAL PORT AUTHORITY</b>	<b>644,35</b>	<b>366,99</b>	<b>927,00</b>	<b>0,00</b>	<b>66,00</b>	<b>3.305,71</b>	<b>1.301,37</b>
De particulares / Private							
<b>TOTAL DE PARTICULARES / TOTAL PRIVATE</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0</b>
<b>TOTAL / TOTAL</b>	<b>644,35</b>	<b>366,99</b>	<b>927,00</b>	<b>0,00</b>	<b>66,00</b>	<b>3.305,71</b>	<b>1.301,37</b>

37

2.2.2. Superficie terrestre y áreas de depósito (m<sup>2</sup>) / Land areas and storage areas (m<sup>2</sup>)

Muelle / Quay	Designación / Name	Almacenes / Storage facilities			Viales / Roads	Resto / Rest	Total / Total
		Descubiertos / Uncovered	Cubiertos y abiertos / Covered and open	Cerrados / Closed			
Nordeste 3				2.360		11.500	13.860
Nordeste 2					3.614	63.323	66.937
Espigón				4.080		12.200	16.280
Nordeste 1					3.900	5.060	8.960
Ribera 2				964	9.136	2.534	12.634
Ribera 1				3.950	1.196	6.100	11.246
Pesqueros 8						520	520
Pesqueros 7					3.300	4.470	7.770
Pesqueros 6					500	100	600
Pesqueros 5					1.050	950	2.000
Pesqueros 4					1.000	1.200	2.200
Pesqueros 3					1.700	1.250	2.950
Pesqueros 2					2.000	3.500	5.500
Pesqueros 1						2.270	2.270
Dársena Emb.					10.155	30.432	40.587
Menores							
Exp. Sta. Bárbara						28.400	28.400
Cargadero Mineral						18.000	18.000
Calzadas y límites						18.000	18.000
Edif. Autor. Portuaria						15.932	15.932
<b>TOTAL / TOTAL</b>				<b>11.354</b>	<b>37.551</b>	<b>225.741</b>	<b>274.646</b>



### 2.2.3. Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo / Cold storage and ice factories

Situación / Location	Denominación / Name	Propietario / Owner	Capacidad de almacenamiento (m3) / Storage capacity (m3)	Observaciones / Observations
Muelle Nordeste 3		Ángel Carrero Callejo	1925 Todas mercancías	

### 2.2.4. Estaciones marítimas / Passenger terminals

Situación / Location	Propietario / Owner	Tráfico que sirve / Traffic served	Superficie (m2) / Area (m2)
Nordeste	Autoridad Portuaria	(No operativa)	2.883
Ribera 1	Autoridad Portuaria	Málaga, Almería y Cruceros	14.827

### 2.2.5. Instalaciones pesqueras / Fishing installations

Clase de instalación Type of installation	Situación / Location	Superficie (m2) / Area (m2)
---	----------------------	-----------------------------

### 2.2.5. Instalaciones pesqueras / Fishing installations

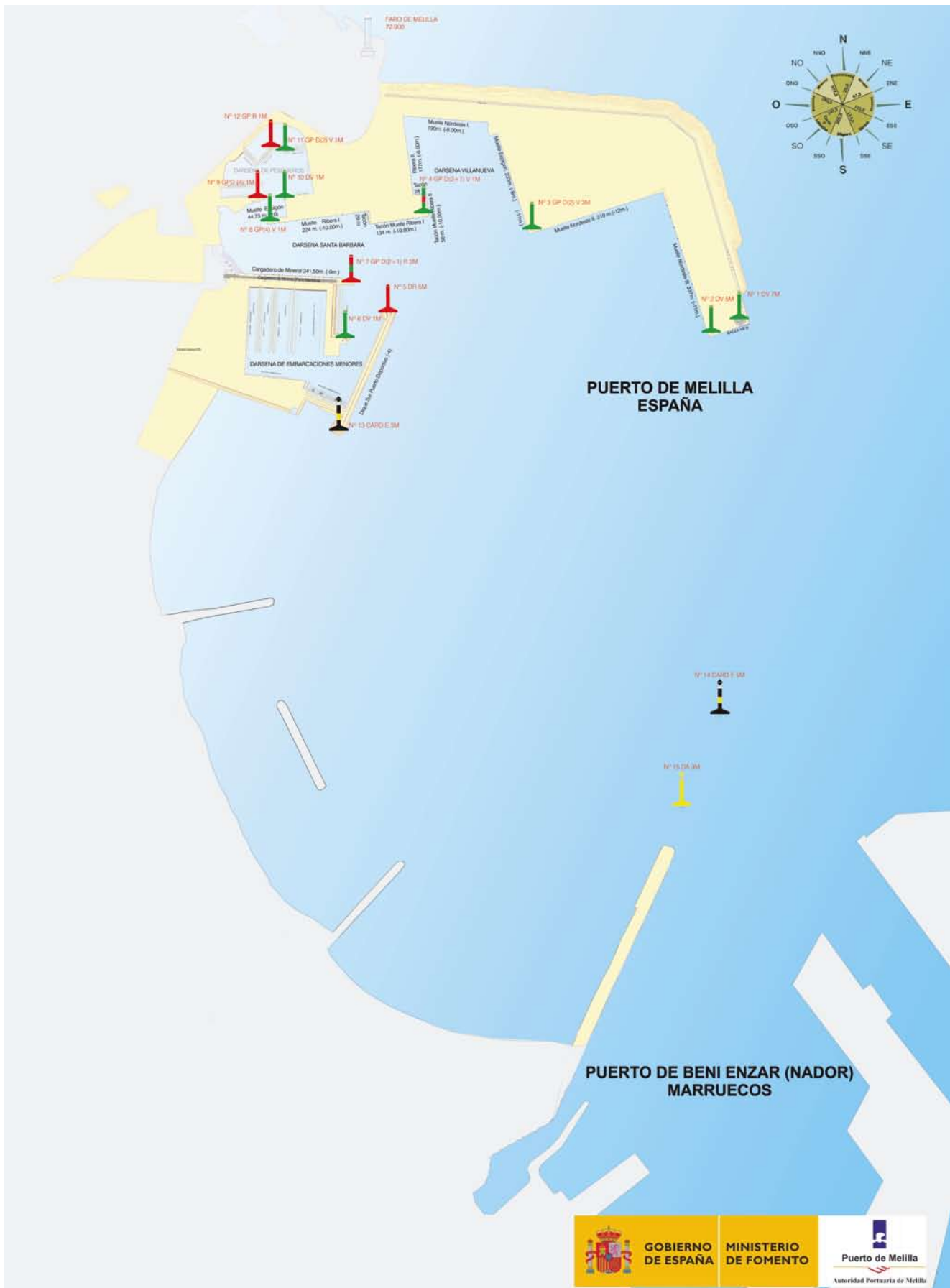
Situación / Location	Propietario / Owner	Uso / Use	Características / Characteristics
Pesqueros 1 y 2	Club Marítimo	Club Marítimo	Edificios, instalaciones y muelle de atraque
Muelle Nordeste 1 Estación Marítima	Autoridad Portuaria	Bares, comercios y Agencia de Viajes	
Muelle Nordeste 1 Edificio Parking	Autoridad Portuaria	Aparcamiento	Dos plantas y cubierta
Cargadero Mineral Zona terrestre	Autoridad Portuaria	Locales comerciales y hostelería	
Dársena de embarcaciones menores	Autoridad Portuaria	Locales comerciales y hostelería	
Dársena de embarcaciones menores	Autoridad Portuaria	Aparcamiento	Planta baja y cubierta
Muelle Ribera			
Estación Marítima	Autoridad Portuaria	Bares, Venta Billetes, Rentacars...	Planta baja, entreplanta y planta primera

### 2.2.7. Diques de abrigo / Breakwaters

Denominación / Name	Longitud (m) / Length (m)	Características / Characteristics
Nordeste	1.158,20	Dique Mixto
Dársena de Embarcaciones Menores	287,30	Dique en Talud



2.2.8. Plano esquemático de faros y balizas / Schematic plan of lighthouses and beacons



## 2.2.9. Relación de faros y balizas / Lighthouses and beacons list

N° en el libro de faros y señales de niebla / Code	Nombre y situación / Name and position	Descripción / Description	Color / Colour	Característica / Characteristics	Alcance en millas / Range (miles)
<b>MELILLA</b>					
72900	Faro de Melilla	Torre gris cúpula aluminio	Blanco	Gp Oc 2	14 Mn
72910	Extremo Dique Nordeste	Torre mampostería gris	Verde	D 1	7 Mn
72911	Extremo Oeste Dique Abrigo	Poste verde	Verde	D 1 (sincronizada 72910)	5 Mn
72920	Extremo Espigón 1	Poste Verde	Verde	Gp D 2	3 Mn
72924	Boya Dique Sur	De Castillete amarillo	Amarillo	Gp D1	3 Mn
72925	Boya Dique Sur	De Castillete card E	Blanca	Gp D3	5 Mn
72930	Baliza Dique Abrig. PD	Poste Rojo	Rojo	Gp D1	5 Mn
72932	Baliza ang. Dique abrig. PD	Poste Cardinal Este	Blanca	Gp D3	3 Mn
72934	Baliza esp. Interior PD	Caseta Verde	Verde	Gp D1	1 Mn
72940	Baliza Cargadero. Mineral	Poste rojo banda verde	Rojo	Gp D 2+1	3 Mn
72945	Baliza muelle Ribera	Poste verde con banda roja	Verde	Gp D 2 + 1	1 Mn
72947	Baliza espigón Dársena Pesquera	Poste verde	Verde	Gp D4	1 Mn
72950	Baliza espigón E Dar. Pes.	Caseta verde	Verde	Gp D 1	1 Mn
72960	Baliza Espigón W Dars. Pesq.	Poste Rojo	Rojo	Gp D 4	1 Mn
72970	Pantalán R. Dars. Pesq.	Bandeja Verde	Verde	Gp D 2	1 Mn
72980	Pantalán L. Dars. Pesq.	Bandeja Roja	Rojo	Gp D 2	1 Mn
<b>ISLAS CHAFARINAS</b>					
73100	Faro de Isabel II	Torre blanca y casa	Blanco	Gp D1	8 Mn
73110	Muelle de Chafarinas	Torre piramidal manp.	Rojo	Gp D 2	1 Mn
73120	Baliza Isla Congreso	Torre cilíndrica blanca	Rojo	Gp D1	5 Mn
<b>PEÑÓN DE VÉLEZ DE LA GOMERA</b>					
72660	Faro Peñón de Vélez	Torre Gris	Blanca	Gp D 3	12 Mn

## 2.3. Servicios indirectos (técnico-náuticos) / Supplementary services (technical-nautical)

## 2.3.1. Remolque de buques / Tugboats services

- Servicio 24 horas
- Remolcador azimutal 2.200 hp
- 1.657 servicios

## 2.3.2. Amarre y desamarre de buques / Mooring and unmooring services

- Servicio 24 horas
- 2.590 servicios

## 2.3.3. Practicaje de buques / Pilotage services

- Servicio 24 Horas
- Canal 12
- 1.253 servicios.

## 2.4. Instalaciones para buques / Ship facilities

### 2.4.1. Diques / Docks

#### 2.4.1.1. Diques secos / Dry docks

Situación / Location	Propietario / Owner	Eslora (m) / Length (m)	Manga (m) / Beam (m)	Calado referido al cero del puerto (m) / Depth referred to port Zero (m)	Capacidad (Tm) / Capacity (tons)
----------------------	---------------------	-------------------------	----------------------	--	----------------------------------

(detalles)

#### 2.4.1.2. Diques flotantes / Floating docks

Propietario / Owner	Eslora (m) / Length (m)		Manga (m) / Beam (m)		Calado máximo (m) / Maximum depth (m)		Fuerza ascensional (Tm) / Rising Strength (tons)	Año de construcción / Year built
	Exterior / Outward	Interior / Inward	Exterior / Outward	Interior / Inward	Exterior / Outward	Interior / Inward		

(detalles)

### 2.4.2. Varaderos / Slip ways

Situación / Location	Propietario / Owner	Nº de rampas iguales / N. of equal ramps	Longitud de rampa (m) / Ramps length (m)	Anchura (m) / Width (m)	Pendiente (%) / Slope (%)	Calado en el extremo (m) / Depth at the end (m)	Máx. Tm buque admisible / Max. tons Admissible
----------------------	---------------------	--	--	-------------------------	---------------------------	---	--

(detalles)

### 2.4.3. Astilleros / Shipyards

Situación / Location	Propietario / Owner	Nº de gradas / N. of Slips	Longitud gradas (m) / Length of slips (m)	Anchura (m) / Width of slips (m)
----------------------	---------------------	----------------------------	---	----------------------------------

(detalles)

### 2.4.4. Servicio de suministro a buques / Ship supply facilities

Clase de suministro / Type of supply	Situación / Location	Nº de tomas / N. of points	Capacidad horaria de cada toma / Hourly capacity of each point	Capacidad horaria del muelle / Hourly capacity of the quay	Suministrador / Supplier
--------------------------------------	----------------------	----------------------------	--	--	--------------------------

(detalles)

## 2.5. Medios mecánicos de tierra / Dockside cargo handling equipment

### 2.5.1. Grúas / Cranes

Situación / Location	Propietario / Owner	Nº / N.	Tipo / Type	Marca / Enter prise	Energía que emplea / Power used	Fuerza (Tm) / S.W.L. (tons)	Altura sobre la B.M.V.E. (m) / Height above LLW (m)	Rendimiento en condiciones normales (Tm/h) / Normal handling capacity (tons/hr)	Año de construcción / Year Built
Nordeste 2	Autor. Portuaria	1	Pórtico	Urbasa	Eléctrica	30	25,50	187	1976
Nordeste 2	Autor. Portuaria	1	Pórtico	Macosa	Eléctrica	40/35	28	195	1991

#### 2.5.1.2. Grúas automóviles / Mobile cranes

Situación / Location	Propietario / Owner	Nº / N.	Tipo / Type	Marca / Enter prise	Energía que emplea / Power used	Fuerza (Tm) / S.W.L. (tons)	Altura sobre la B.M.V.E. (m) / Height above LLW (m)	Rendimiento en condiciones normales (Tm/h) / Normal handling capacity (tons/hr)	Año de construcción / Year Built
0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

### 2.5.1.3. Número de grúas. Resumen / Number of cranes. Summary

Tipo / Type	Del servicio / Port Authority	De particulares / Private	Total / Total
Portacontenedores / Portainers	0	0	0
<b>De pórtico / Portal cranes</b>			
	Hasta 6 Tm / Until 6 tons	0	0
	Entre 7 y 12 Tm/ From 7 to 12 tons	0	0
	Entre 13 y 16 Tm / From 13 to 16 tons	0	0
	Mayor de 16 Tm/ Above 16 tons	2	0
<b>Total de pórtico / Total portal cranes</b>	<b>2</b>	<b>0</b>	<b>2</b>
Automóviles / Mobile cranes	0	0	0
Otras grúas/ Other cranes	1	0	1
<b>TOTAL / TOTAL</b>	<b>3</b>	<b>0</b>	<b>3</b>

### 2.5.2. Instalaciones especiales de carga y descarga / Special loading and unloading facilities

Situación/ Location	Propietario / Owner	Año de construcción / Year built	Características / Characteristics
Muelle Nordeste 3	Cemex	1984	Dos tuberías de 10 pulgadas con capacidad para 180 tm/h
Muelle Nordeste 3	Cemex	1984	Dos silos de 1500 Tm
Muelle Nordeste 3	SHELL	Varios	Tubería 8" 140 Tm/h
Muelle Nordeste 3	SHELL	Varios	Tubería 10" 140 Tm/h
Muelle Nordeste 3	Financiera Minera	2002	22 mts 8" con 80 tm/h
Muelle Nordeste 3	Financiera Minera	2002	Dos silos de 1000 y 500 tm.
Muelle Nordeste 2	Atlas -Cepsa	2003	-7 depósitos de 200 m3 cada uno -1 oleoducto para GLP de 6" y tomas en NDE-2 y NDE-3 para 160 m3/h
Muelle Nordeste 2	Atlas -Cepsa	2003	-1 depósito de gasoil 990 m3 -1 tubería de 6" y 150 m3/h
Muelle Nordeste 2	Endesa	2004	-1 depósito de fuel de 5027 m3 -Tubería 12" para fuel con tomas en NDE-2 y NDE-3

### 2.5.3. Material móvil ferroviario / Railway rolling stock

Propietario / Owner	Clase de material / Type of equipment	Nº / N	Energía que emplea / Power used	Tonelaje de arrastre o capacidad de carga (Tm) / Hauling tonnage or loading capacity	Ancho de vía / Gauge	Año de construcción / Year built
0	0	0	0	0	0	0

### 2.5.4. Material auxiliar de carga, descarga y transporte / Auxiliary cargo handling and transport equipment

Clase de material / Type of equipment	Propietario / Owner	Nº / N	Energía que emplea / Power used	Características / Characteristics
Carretilla elevadora contenedores	Autoridad Portuaria	1	Gas-oil	42 tm de carga.
Carretilla elevadora contenedores	Autoridad Portuaria	1	Gas-oil	42 tm de carga
Carretilla elevadora	Autoridad Portuaria	1	Gas-oil	3 Tm de carga
Básculas	Autoridad Portuaria	1		60000 kgs

### 2.5.5. Otro material auxiliar / Other auxiliary equipment

Clase de material / Type of equipment	Propietario / Owner	Nº / N	Energía que emplea / Power used	Características / Characteristics
Furgoneta	Autoridad Portuaria	4	Gas oil	1,22 Tm de carga
Camión	Autoridad Portuaria	1	Gas oil	Basculante 7,5 Tm
Camión	Autoridad Portuaria	1	Gas oil	Basculante 2,2 Tm
Automóvil	Autoridad Portuaria	11	Gasolina-Gas oil	Capacidad 5 pas
Embarcación fueraborda	Autoridad Portuaria	1	Gasolina S/P	
Canoa A.P.	Autoridad Portuaria	1	Gas oil	158 c.v. 6,87 m
Plataforma trabajo	Autoridad Portuaria	1	Electrohidráulica	Altura 12 m Cap 170 kg
Plataforma trabajo	Autoridad Portuaria	1	Electrohidráulica	Altura 7 m Cap 250 Kg

**2.6. Material flotante / Floating equipment****2.6.1. Dragas / Dredger**

Nombre / Name	Propietario / Owner	Energía que emplea / Power used	Eslora (m) / Length (m)	Manga (m) / Beam (m)	Puntal (m) / Draught (m)	Capacidad de cantera o cangilones / Bucket capacity	Año de construcción / Year built
0	0	0	0	0	0	0	0

**2.6.2. Remolcadores / Tugboats**

Nombre / Name	Propietario / Owner	Energía que emplea / Power used	Potencia (H.P.) / Force (H.P.)	Eslora (m) / Length (m)	Manga (m) / Beam (m)	Puntal (m) / Draught (m)	Año de construcción / Year built
Alejandro José	Naviera Ria de Arosa	Gas Oil	2.200 HP	20.00	8.200	3.50	2000

**2.6.3. Gánguiles, gabarras y barcazas / Hoppers, lighters and barges**

Nombre / Name	Propietario / Owner	Energía que emplea / Power used	Potencia (H.P.) / Force (H.P.)	Eslora (m) / Length (m)	Manga (m) / Beam (m)	Puntal (m) / Draught (m)	Año de construcción / Year built
0	0	0	0	0	0	0	0

**2.6.3. Gánguiles, gabarras y barcazas / Hoppers, lighters and barges**

Nombre / Name	Propietario / Owner	Energía que emplea / Power used	Características de la embarcación / Characteristics of platform	Características del trabajo / Characteristics of works			Año de construcción / Year built
				Fuerza (Tm) / Force (H.P.)	Alcance (m) / Reach (m)	Altura sobre el mar (m) / Height above sea level (m)	
0	0	0	0	0	0	0	0

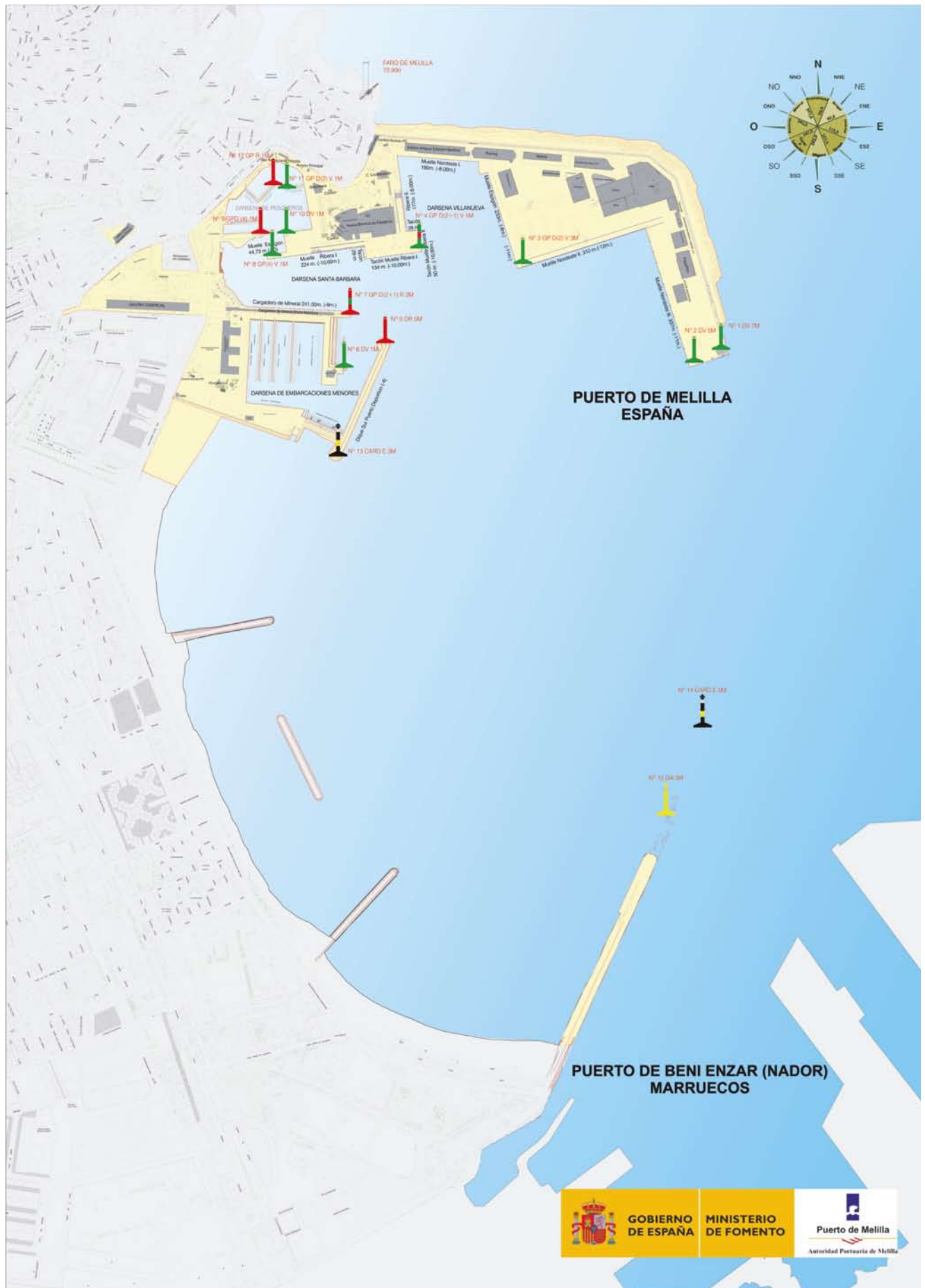
**2.6.5. Otros medios flotantes auxiliares de servicio / Other auxiliary equipment**

Nombre / Name	Propietario / Owner	Tipo / Type	Características / Characteristics	Año de construcción / Year built
0	0	0	0	0

**2.7. Accesos terrestres y comunicaciones / Road accesses and communications****2.7.1. Accesos terrestres y comunicaciones interiores/ Road accesses and inner communications**

El puerto de Melilla se encuentra en el centro de la Ciudad, la entrada al recinto portuario se realiza por la carretera situada a pie de la Ciudadela de "Melilla la Vieja", siendo la salida de vehículos por ese mismo lugar, en una vía de dos carriles por sentido. Por esta vía, una vez pasada la estación marítima, se accede a la zona restringida mediante una rotonda donde se realiza el control de acceso mediante barreras para vehículos y tornos para usuarios a pie. Existe una vía principal que recorre el recinto de Oeste a Este, terminando en un segundo control que permite el acceso a la zona industrial y muelles de carga. Desde el control de entrada las vías de acceso a la zona industrial y muelles de carga son de pavimento HP-40 y las vías de acceso a la terminal de pasajeros son de hormigón armado con fibras. El acceso por vehículo está controlado, existiendo un parking junto al control, y es libre para los peatones. El acceso al Puerto Deportivo, zona de ocio y náutica, se realiza por el Paseo Marítimo, junto a las Torres del V Centenario.

**2.7.2. Plano de comunicaciones internas / Inner communications map****2.7.3. Plano de accesos terrestres / Land approaches map****2.8. Breve descripción de instalaciones para tráficos específicos / Brief description of special harbour installations traffics**





# Obras y Actividades

## Works and Activities





TIPO C/A	NOMBRE DEL TITULAR	UBICACIÓN	ACTIVIDAD	FECHA OTORGAM*	FECHA EXTINCIÓN	Superficie m <sup>2</sup>
C	Angel Carrero Callejo	Frigorífico NE-III	Almacén Frigorífico	17-02-66	01-01-23	2.852
C	Sociedad Financiera y Minera S.A.	Silos Cemento NE-III	Silos de Cemento	11-07-01	11-07-21	1.217
C	Cemex España S.A.	Silos Cemento NE-III	Silos de Cemento	25-09-85	25-09-20	2.262
A	A Flote Iniciativas Marítimas S.L.	Parcela en el muelle NE-III	Acopio de mercancías, áridos etc.	08-04-10	08-04-11	1.000
C	Disa Retail Atlántico S.L.	Tuberías subterráneas	Descarga combustibles	06-05-94	06-12-11	1.102
C	Atlas S.A. Combustibles y Lubricantes	Parcela muelle NE-II	Instalaciones de gas butano	03-12-01	03-12-26	10.420
C	Endesa Generación S.A.	Parcela muelle NE-II	Instalaciones de combustible	12-07-02	08-01-22	5.234
C	Rusadir-Mar S.L.	Parcela muelle NE-II	Planta depuradora de moluscos	22-10-02	22-10-32	2.009
C	Caldererías Indálicas S.L.	Parcela muelle NE-II	Nave siderometalúrgica	11-12-03	11-12-23	1.363
C	Hormeco S.L.	Parcela muelle NE-II	Fabricación y venta de hormigones	17-05-10	17-05-40	2.400
A	Grúas Raimundo S.L.	Parcela muelle NE-II	Aparcamiento de vehículos	21-04-10	21-04-13	500
A	Unión Radioaf. Españoles (U.R.E.)	Local 2ª planta Edº aparcamiento	Oficinas U.R.E.	19-05-08	19-12-11	25
A	Melilla Express S.L.	Local 1ª planta Edº aparcamiento	Almacén documentos	18-12-07	18-12-11	12
C	A.E.A.T.	Local 2 Tinglado 5	Almacén Sección fiscal	14-12-06	31-12-11	231
C	Sanidad Exterior	Locales Tinglado 5	Sala inspección y almacén	01-01-07	01-01-11	165
A	Acciona Trasmediterranea S.A.	Local 4 Tinglado 5	Almacén Consigtº buques	03-12-10	03-12-11	176
A	Francisco Navas Trullas	Local 5 Tinglado 5	Venta artes de pesca	31-07-07	31-07-11	51
A	Carmelo Martínez Rodríguez	Local 11 Tinglado 5	Almacén mercancías	31-07-07	31-07-11	46
C	Direcc.Provinc.Sanidad (Exterior)	Local 2 planta alta Estac. Marítima	Oficinas Sanidad	14-12-06	31-12-11	87
C	Instituto Fitopatológico (Mº Agric.)	Local 3 “	Laboratorio Mº Agricult.	14-12-06	31-12-11	17
A	Ciudad Autón. (Consejª Medio Ambiente)	Local 4 “	Servicio transporte terrestre	01-09-07	01-09-11	21
A	Carmelo Martínez Rodríguez	Local 5 “	Oficinas consignatario buques	01-12-06	01-12-11	173
A	José Salama y Cía. S.L.	Local 1 planta baja Estac. Marítima	Oficinas “	27-12-06	27-12-11	30
C	Delegación del Gobierno (Área de Sanidad)	Locales 2-3 “	Oficinas y dependencias	01-05-10	01-05-13	76
A	Melilla Express S.L.	Loc. 11-12 “	Oficinas y Almacén	18-12-07	18-12-11	60
C	Jesús M. Castillo Díaz	Local 1 planta baja Edº. Florentina	Café-bar	29-06-10	18-02-19	63
A	Melisur S.L.	Local 2 planta baja Edº Florentina	Agencia de viajes	31-07-07	31-07-11	75
A	Jesús González Torres	Local 3 planta baja Edº Florentina	Cafe-bar	31-07-07	31-07-11	68
C	Comandancia Naval de Melilla	Lnº4 planta baja-nº2 planta 1ª Flortª	Oficinas e instalaciones	14-12-06	31-12-16	297
C	Capitanía Marítima del Puerto	Local 2ª planta y baja CºEmergencia	Oficinas Capitanía Marítima	28-05-03	28-05-13	198
C	Sociedad Estiba y Desestiba (Sestimesa)	Local planta baja “	Oficinas y vestuarios del personal	10-07-03	15-07-18	60

TIPO C/A	NOMBRE DEL TITULAR	UBICACIÓN	ACTIVIDAD	FECHA OTORGAM <sup>o</sup>	FECHA EXTINCIÓN	Superficie m <sup>2</sup>
C	<b>Corporación de Prácticos</b>	Local 3ª planta	Servicio de practicaaje	07-03-06	28-04-11	35
C	<b>Arquinme S.L.</b>	Parcela explotación gasolinera	Venta combustibles ofic. y tienda	18-06-03	18-12-22	400
A	<b>Juan Manuel Cano Claro</b>	Café-bar nueva Estación Marítima	Café-bar	23-12-09	23-12-12	123
A	<b>Acciona Trasmediterranea S.A.</b>	Loc. 25 Entrepl.-8 bajo nueva E. Mª	Oficinas y venta de pasajes	08-04-10	08-04-11	224
C	<b>Promesa S.A.</b>	Local 33 entreplanta nueva E. Marit.	Ofic. Desarrollo económico	16-09-09	16-09-34	1.518
C	<b>Vending Rusadir S.L.</b>	Máquinas baja-entrepl. nueva E. Mª	Expendedoras alimentos y bebidas	01-01-09	01-01-12	5
C	<b>Mariaire S.L.</b>	Local 2 planta baja nueva E. Marit.	Agencia de viajes	06-07-09	06-07-12	17
	<b>Import Quatrocar Melilla S.L.</b>	Local 3 planta baja nueva E. Marit.	Alquiler de vehículos	01-10-09	01-10-12	16
C	<b>Ahmed A Amri</b>	Local 4 planta baja nueva E. Marit.	Locutorio telef. golosinas y regalos	08-04-10	06-07-12	16
C	<b>Rent a Car Superior S.L.</b>	Local 7 planta baja nueva E. Marit.	Alquiler de vehículos	01-10-09	01-10-12	17
C	<b>Comandancia de la Guardia Civil</b>	Loc. Planta baja, entreplanta y 1ª	Control pasajeros y vehículos	21-05-08	21-05-13	1.128
C	<b>Dirección General de la Policía</b>	Locales planta baja y primera	Control seguridad pasajeros	02-03-09	02-03-14	114
C	<b>Agencia Estatal Admón. Trib. (A.E.A.T.)</b>	Locales planta baja y primera	Servicios aduaneros	21-05-08	21-05-13	215
C	<b>Juan Manuel Cano Claro</b>	Pérgolas dársena	Café-bar-Restaurante	03-10-07	03-10-17	622
A	<b>Malika Mohamed Salah</b>	Kiosco junto pérgolas dársena	Venta de golosinas	18-12-07	18-12-11	12
A	<b>Joaquín Albarracín Rubí</b>	Grúa y Expl. anexa grúa deportiva	Varada embarcac.deportiva	23-04-02	20-12-11	516
C	<b>Club Marítimo Melilla</b>	Instalaciones y varadero embarc.	Varada embarcac. deportivas	29-06-06	16-02-29	21.728
C	<b>Endesa Generación S.A.</b>	Instalac.Explanada Santa Barbara	Suministro energía eléctrica	23-02-09	08-01-22	17.857
C	<b>Instituto Social de la Marina</b>	Casa del Mar	Instalaciones Casa del Mar	03-07-09	03-07-24	1.500
C	<b>Andalucía Travel S.A.</b>	Loc.1-Galería Cargadero	Agencia de viajes	12-05-06	12-05-16	86
C	<b>Sabah Ksim el Messiouï</b>	Loc. 2 Galería Cargadero y terraza	Café-Bar	25-06-08	25-06-18	116
C	<b>Proy. Empres. y Servic. Malika S.L.</b>	Loc.3-Galería Cargadero y terraza	Café-Bar	16-11-05	17-04-11	86
C	<b>Gerencia Territorial del Ministerio de Justicia</b>	Loc.4-Galería Cargadero	Oficinas	01-01-03	01-01-11	86
C	<b>Información Municipal S.A. (Inmusa)</b>	Loc.5-9-11 Galería Cargadero	Oficinas	03-07-09	03-07-19	258
C	<b>Colegio Oficial de Ingenieros de Caminos</b>	Loc.6-Galería Cargadero	Oficinas	11-12-03	11-12-13	86
C	<b>Red Eléctrica de España S.A.</b>	Loc.7-Galería Cargadero	Oficinas	24-09-02	24-09-12	86
C	<b>Ciudad Autónoma Consejª Contratación</b>	Loc.8-Galería Cargadero	Hermandad veteranos Guardia Civil	22-06-09	22-06-19	86

TIPO C/A	NOMBRE DEL TITULAR	UBICACIÓN	ACTIVIDAD	FECHA OTORGAM*	FECHA EXTINCIÓN	Superficie m <sup>2</sup>
C	<b>Información Municipal S.A. (Inmusa)</b>	Loc.9-11 Galería Cargadero	Oficinas y redacc. servic. inform.	16-09-09	16-09-19	172
C	<b>Ciudad Autónoma Consej<sup>a</sup> Medio Ambiente</b>	Loc.10 Galería Cargadero	Oficinas Jefat. transporte terrestre	02-05-06	02-05-16	86
A	<b>Ciudad Autónoma Consej<sup>a</sup> Contratación</b>	Loc.12-Galería Cargadero	Ofic. Asociac. AUTISMO MELILLA	22-06-09	22-06-19	86
A	<b>Ciudad Autónoma Consejería Economía</b>	Loc.13 -15 Galería Cargadero	Oficinas Renta	03-04-05	03-04-15	172
A	<b>Ciudad Autón. Consej<sup>a</sup> Adm. Públicas</b>	Loc.14-Galería Cargadero	Oficinas Negociado de formación	22-06-09	22-06-19	86
C	<b>Delegación del Gobierno (U.P.D.)</b>	Loc.16-18 Galería Cargadero	Oficinas U.P.D.	01-07-06	01-12-16	172
A	<b>Ciudad Autónoma Consejería Contratación</b>	Loc.17-Galería Cargadero	Asociación vecinal "La Paz"	22-06-09	22-06-19	86
C	<b>Equipos de Oficina de Melilla S.L.</b>	Loc.19-21 Galería Cargadero	Oficinas y ventas	13-01-03	13-01-13	172
A	<b>Ciudad Autónoma Consejería Contratación</b>	Loc.20 Galería Cargadero	Asociación de Policía Local	22-06-09	22-06-19	86
A	<b>Ciudad Autónoma Consejería Contratación</b>	Loc.22 Galería Cargadero	Asociación "Proyecto hombre"	22-06-09	22-06-19	86
C	<b>Agora Seguridad S.L.</b>	Local 23 Galería Cargadero	Enseñanza reciclaje profesional	10-07-08	10-07-18	86
A	<b>Hormeco S.L.</b>	Local 24 Galería Cargadero	Oficinas	26-05-10	26-05-11	86
C	<b>Ciudad Autónoma - Consej<sup>a</sup> Economía</b>	Loc. 25 Galería Cargadero	Oficinas Inspección Tributaria	02-08-07	02-08-17	86
C	<b>Cruz Roja Española</b>	Loc. 26 Galería Cargadero	Cursos emergencia y socorrismo	02-08-06	02-08-16	86
C	<b>Sociedad de Prevención Fremap S.L.</b>	Loc. 27 Galería Cargadero	Oficinas	01-08-07	01-08-17	86
C	<b>Ciudad Autónoma Consejería Presidencia</b>	Loc.29-31 Galería Cargadero	Oficinas reprografía	27-03-03	27-03-13	172
A	<b>Gerencia Territorial del Minist<sup>o</sup> de Justicia</b>	Loc. 30 - Galería Cargadero	Almacenaje muebles	01-10-07	01-10-11	86
A	<b>Arturo Esteban Font</b>	Loc.32-Galería Cargadero	Ases <sup>a</sup> . de ingen <sup>a</sup> y energías renov.	22-06-09	22-06-19	86
C	<b>Melchor Carnerero Lozano</b>	Loc.33-Galería Cargadero-terrazza	Café-bar restaurante asador	19-12-08	19-12-18	167
C	<b>Proyecto Melilla S.A. (Promesa)</b>	Loc.34-Galería Cargadero	Oficinas	30-12-03	30-12-13	86
C	<b>Cía. Gaselec S.A.</b>	Canalizac. y centro transformación	Suministro fluido eléctrico	27-06-97	31-06-27	146
C	<b>Asociación Cultural Alborany</b>	Local n <sup>o</sup> 1 puerto deportivo	Estudio y formac.especialid. marít.	01-02-08	01-02-18	128
C	<b>Rafael Carmona-Juan Glez-Miriam Carmona</b>	Loc. 2 A-3 B y terrazas pto. Deport <sup>o</sup>	Cafetería pub - tablao flamenco	09-03-04	09-03-14	224
C	<b>Ciudad Autónoma (Consejería Deportes)</b>	Local 2 B del puerto deportivo	Oficina de titulaciones náuticas	06-07-09	06-07-19	65
C	<b>Sres. Sarmiento Zea-Carrascosa Climent</b>	Loc. 3A- 4 y terrazas puerto deport <sup>o</sup>	Café-Pub	18-07-01	18-07-11	379
C	<b>M<sup>a</sup> Pilar A. Alvado Carrillo</b>	Local 6 y terrazas pto. Deportivo	Mesón-bodega	22-10-02	22-10-12	221

TIPO C/A	NOMBRE DEL TITULAR	UBICACIÓN	ACTIVIDAD	FECHA OTORGAM <sup>o</sup>	FECHA EXTINCIÓN	Superficie m <sup>2</sup>
C	José Carmona Tapia	Local 10 y terrazas pto. Deportivo	Bar Restaurante Mexicano	09-01-03	09-01-13	192
C	Gran Casino de Melilla S.A.	Loc. 11-12-23 y terrazas pto. deport <sup>o</sup>	Casino de juegos	19-05-99	19-05-19	1.465
C	Isidro González González	Local 13 Puerto deportivo	Náutica deportiva	09-05-01	09-05-11	101
C	M <sup>a</sup> del Carmen Martínez Fernández	Local 14 y terrazas pto. Deportivo	Café-Pub	09-05-01	09-05-11	246
C	Juan Ramon Compan Bonilla	Local 15 puerto deportivo	Náutica deportiva	11-07-01	11-07-11	101
C	Yosaf Mimun Mohamed	Local 16 y terrazas puerto deport <sup>o</sup>	Café-pub	21-07-08	21-07-18	168
C	Aisa Abderrahaman Mimún	Local 17 y terrazas puerto deport <sup>o</sup>	Cafetería-Bar-pub	09-05-01	09-05-11	248
C	Rusadir Copas S.L.	Local 18 y terrazas Puerto deport <sup>o</sup>	Café-Pub	09-05-01	09-05-11	268
C	Abdelhamid Aslimane Abdeslam	Local 19 y terrazas Puerto deportivo	Taberna-bar	01-07-08	11-12-13	194
C	Hafid Abselam Abdel-Lah	Local 20 y terrazas Puerto deportivo	Café-Pub	20-06-06	09-05-11	199
C	Pub Noray S.L.	Loc. 21-22 y terrazas puerto dep <sup>o</sup>	Café-Pub	09-05-01	09-05-11	319
C	Información Municipal S.A. (Inmusa)	Locales 24-25 puerto deportivo	Producción televisión MELILLA	28-12-10	28-12-20	611
C	Oscar V. Madrid Aranda	Local trasero C Edificio Capitanía	Materiales de buceo	29-06-06	12-07-16	13
C	Geas de la Guardia Civil	Local trasero A Edificio Capitanía	Instalaciones del servicio	20-12-10	20-12-15	24
C	Ciudad Autónoma (Consejería Deportes)	Parcela puerto deportivo	Estación náutica-deportiva	05-07-05	05-07-15	100
C	Juan R. Compán Bonilla	Parcela puerto deportivo	Caseta-taller náutico deportiva	21-12-10	11-07-11	200
C	Isidro González González	Parcela marina seca pto. deportivo	Nave venta y reparac. náuticas	10-07-08	10-07-23	120
C	Policía Local (Ciudad Autónoma de Melilla)	Local antiguo control pto. Deportivo	Control de la Policía Local	10-02-07	10-12-12	55
A	Víctor M. Tello Fernández	Marina seca puerto deportivo	Prestación servicios industriales	27-02-08	27-02-18	0
C	Club Deportivo Básico Islas Chafarinas	Parcela puerto deportivo	Almacén materiales de buceo	29-06-06	11-07-16	40
A	Formadores Náuticos del Mediterráneo S.L.	Parcela puerto deportivo	Centro de formación náutica	15-12-09	11-01-14	401
C	Asociación Cultural Alborany	Parcela puerto deportivo	Centro de buceo deportivo	16-09-10	16-09-11	60
A	Parques Nacionales (M <sup>o</sup> Medio Ambiente)	Parcela puerto deportivo	Caseta-almacén de materiales	28-08-09	28-08-12	16
A	Unicaja	Parcela acceso zona comercial	Instalación cajero automático	14-03-05	15-12-11	1
C	Fundación Melilla "Ciudad Monumental"	Edif. anexos al Faro	Instalaciones de la Fundación	20-12-04	21-12-24	550
C	Wenceslao García Chica	Local Paseo Marítimo	Almacén alimentación	23-09-68	01-01-23	493
C	Parques Nacionales (M <sup>o</sup> Medio Ambiente)	Locales Islas Chafarinas	Gestión y conserv. ecosistemas	16-06-95	16-06-15	375



# Estadísticas de Tráfico

## Traffic Statistics



#### 4.1. Tráfico de pasaje / Passenger traffic

##### 4.1.1. Pasajeros / Passengers

###### 4.1.1.1. Pasajeros, número / Passengers, number

		CABOTAJE DOMESTIC	EXTERIOR FOREIGN	TOTAL TOTAL	INTERIOR LOCAL
<b>LÍNEA REGULAR REGULAR SHIPPING LINES</b>	Embarcados / Embarked	282.284	0	282.284	0
	Desembarcados / Disembarked	348.495	0	348.495	0
	<b>Total / Total</b>	<b>630.779</b>	<b>0</b>	<b>630.779</b>	<b>0</b>
<b>DE CRUCERO CRUISE</b>	Inicio de línea / Starting a cruise			0	
	Fin de línea / Ending a cruise			0	
	En tránsito / In Transit			2.265	

###### 4.1.1.2. Pasajeros de línea regular, número. Puertos de origen y destino /

*Passengers of regular shipping lines, number. Ports of origin and destination*

PUERTO DE ORIGEN O DESTINO PORT OF ORIGIN AND DESTINATION	CABOTAJE / DOMESTIC		EXTERIOR / FOREIGN		TOTAL TOTAL
	EMBARCADOS EMBARKEED	DESEMBARCADOS DISEMBARKED	EMBARCADOS EMBARKEED	DESEMBARCADOS DISEMBARKED	
<b>MALAGA</b>	177.112	149.178	0	0	326.290
<b>ALMERIA</b>	105.172	199.317	0	0	304.489
<b>TOTAL / TOTAL</b>	<b>282.284</b>	<b>348.495</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>630.779</b>

###### 4.1.2. Vehículos en régimen de pasaje. Número de unidades /

*Vehicles with passengers. Number of vehicles*

TIPO DE NAVEGACIÓN TYPE OF NAVIGATION	TIPO DE VEHÍCULO TYPE OF VEHICLE	EMBARCADOS EMBARKEED	DESEMBARCADOS DISEMBARKED	TOTAL TOTAL
<b>CABOTAJE / DOMESTIC</b>	MOTOCICLETAS / MOTORCYCLES	1.082	1.864	2.946
	COCHES / CARS	28.153	43.899	72.052
	FURGONETAS / VANS	1.058	1.774	2.832
	AUTOBUSES / BUSES	262	713	975
	<b>TOTAL / TOTAL</b>	<b>30.555</b>	<b>48.250</b>	<b>78.805</b>
<b>EXTERIOR / FOREIGN</b>	MOTOCICLETAS / MOTORCYCLES			0
	COCHES / CARS			0
	FURGONETAS / VANS			0
	AUTOBUSES / BUSES			0
	<b>TOTAL / TOTAL</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>TOTAL / TOTAL</b>		<b>30.555</b>	<b>48.250</b>	<b>78.805</b>

## 4.2. Buques / Vessels

### 4.2.1. Buques Mercantes / Merchant Ships

#### 4.2.1.1. Distribución por Tonelaje / Distribution by Tonnage

TOTAL TOTAL	Hasta 3.000 G.T. / Up to 3,000 G.T.	De 3.001 a 5.000 G.T. / From 3,001 to 5,000 G.T.	De 5.001 a 10.000 G.T. / From 5,001 to 10,000 G.T.	De 10.001 a 25.000 G.T. / From 10,001 to 25,000 G.T.	De 25.001 a 50.000 G.T. / From 25,001 to 50,000 G.T.	Más de 50.000 G.T. / More than 50,000 G.T.
<b>ESPAÑOLES / SPANISH</b>						
Número / Number	1.126	4	167	230	725	0
G.T. / G.T.	13.862.368	4.846	608.379	1.511.787	11.737.356	0
<b>EXTRANJEROS / FOREIGN</b>						
Número / Number	109	13	35	51	8	2
G.T. / G.T.	804.191	25.464	150.462	436.282	125.282	66.701
<b>TOTAL / TOTAL</b>						
Número / Number	1.235	17	202	281	733	2
G.T. / G.T.	14.666.559	30.310	758.841	1.948.069	11.862.638	66.701
<b>PORCENTAJE SOBRE EL TOTAL % / PERCENTAGE ON THE TOTAL %</b>						
Número / Number	100,00	1,38	16,36	22,75	59,35	0,16
G.T. / G.T.	100,00	0,21	5,17	13,28	80,88	0,45

54



#### 4.2.1.2. Distribución por Bandera / Distribution by Flag

BANDERAS FLAGS	Nº DE BUQUES NUMBER OF VESSELS	G.T. G.T.
ANTIGUA Y BARBUDA	21	100.024
BAHAMAS	4	103.883
CHIPRE	27	185.426
DINAMARCA	1	16.982
ESPAÑA	1.126	13.862.368
MALTA	39	314.860
NORUEGA	4	2.792
PAÍSES BAJOS	2	8.886
PORTUGAL	4	17.006
REINO UNIDO	7	54.332
<b>TOTAL / TOTAL</b>	<b>1.235</b>	<b>14.666.559</b>



## 4.2.1.3. Distribución por Tipos de Buques / Distribution by Types of Vessels

TIPO DE BUQUES TYPE OF VESSELS	ESPAÑÓLES/ SPANISH		EXTRANJEROS/FOREIGN		TOTAL /TOTAL	
	Nº / Num.	G.T. / G.T.	Nº / Num.	G.T. / G.T.	Nº / Num.	G.T. / G.T.
GRANELEROS LIQUIDOS (TANKES)	5	19.717	24	96.175	29	115.892
<b>TOTAL TANQUES / TOTAL TANKERS</b>	5	19.717	24	96.175	29	115.892
GRANELEROS SOLIDOS	19	60.825	3	15.483	22	76.308
<b>TOTAL GRANELEROS / TOTAL BULK-CARRIERS</b>	19	60.825	3	15.483	22	76.308
CARGA GENERAL	2	1.396	4	2.792	6	4.188
<b>TOTAL CARGA GENERAL / TOTAL GENERAL CARGO</b>	2	1.396	4	2.792	6	4.188
RORO MERCANCÍAS	147	550.484	0	0	147	550.484
RORO MIXTOS	724	11.724.244	3	47.248	727	11.771.492
<b>TOTAL RO-RO / TOTAL RO-RO</b>	871	12.274.728	3	47.248	874	12.321.976
PASAJE CRUCERO	0	0	5	108.083	5	108.083
PASAJE RAPIDO	223	1.461.542	0	0	223	1.461.542
<b>TOTAL PASAJE / TOTAL PASSENGERS</b>	223	1.461.542	5	108.083	228	1.569.625
PORTACONTENEDORES	6	44.160	70	534.410	76	578.570
<b>TOTAL PORTACONTENEDORES / TOTAL CONTAINER</b>	6	44.160	70	534.410	76	578.570
<b>TOTAL OTROS BUQUES MERCANTES / TOTAL OTHER MERCHANT SHIPS</b>	0	0	0	0	0	0
	0	0	0	0	0	0
<b>TOTALES / TOTALS</b>	1.126	13.862.368	109	804.191	1.235	14.666.559

## 4.2.2. Buques de Guerra / Warships

	ESPAÑÓLES SPANISH	EXTRANJEROS FOREIGN	TOTAL TOTAL
Número / Number	0	0	0
G.T. / G.T.	0	0	0

## 4.2.4. Embarcaciones de Recreo / Pleasure Boats

Número / Number	292
T.R.B. / T.R.B.	0



4.2.5. Buques Entrados para Desguace / Ships Entered for Breaking Up

TOTAL TOTAL	Hasta 3.000 G.T. / Up to 3,000 G.T.	De 3.001 a 5.000 G.T. / From 3,001 to 5,000 G.T.	De 5.001 a 10.000 G.T. / From 5,001 to 10,000 G.T.	De 10.001 a 25.000 G.T. / From 10,001 to 25,000 G.T.	De 25.001 a 50.000 G.T. / From 25,001 to 50,000 G.T.	Más de 50.000 G.T. / More than 50,000 G.T.
<b>ESPAÑOLES / SPANISH</b>						
Número / Number	0	0	0	0	0	0
G.T. / G.T.	0	0	0	0	0	0
<b>EXTRANJEROS / FOREIGN</b>						
Número / Number	0	0	0	0	0	0
G.T. / G.T.	0	0	0	0	0	0
<b>TOTAL / TOTAL</b>						
Número / Number	0	0	0	0	0	0
G.T. / G.T.	0	0	0	0	0	0

4.2.6. Otras Embarcaciones / Other Ships

TIPO TYPE	NÚMERO NUMBER	G.T. G.T.
REMOLCADOR	1	131
PRACTICAJE	1	8
<b>TOTAL / TOTAL</b>	<b>2</b>	<b>139</b>

### 4.3 Mercancías, Toneladas / Goods, Tons

#### 4.3.1. Movidas por Muelles y Atraques del Servicio /Handled at Port Authority Quays and Berths

	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
<b>Graneles líquidos / Liquid bulks</b>									
FUEL-OIL	0	43.720	43.720	0	0	0	0	43.720	43.720
GAS-OIL	0	17.504	17.504	0	0	0	0	17.504	17.504
GASOLINA	0	7.785	7.785	0	0	0	0	7.785	7.785
GASES ENER. DEL PETRÓLEO	0	3.000	3.000	0	0	0	0	3.000	3.000
<b>TOTAL / TOTAL</b>	<b>0</b>	<b>72.009</b>	<b>72.009</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>72.009</b>	<b>72.009</b>
<b>Graneles sólidos por instalac. especial / Dry bulks by special installation</b>									
CEMENTO Y CLINKER	0	38.914	38.914	0	0	0	0	38.914	38.914
RESTO DE MERCANCÍAS	0	5	5	0	0	0	0	5	5
<b>TOTAL / TOTAL</b>	<b>0</b>	<b>38.919</b>	<b>38.919</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>38.919</b>	<b>38.919</b>
<b>Graneles sólidos sin instalac. especial / Dry bulks without special installation</b>									
PRODUCTOS SIDERÚRGICOS	2.911	0	2.911	0	0	0	2.911	0	2.911
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN	0	1.427	1.427	0	0	0	0	1.427	1.427
<b>TOTAL / TOTAL</b>	<b>2.911</b>	<b>1.427</b>	<b>4.338</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>2.911</b>	<b>1.427</b>	<b>4.338</b>
<b>Mercancía general / General cargo</b>									
PETRÓLEO CRUDO	0	3	3	0	0	0	0	3	3
FUEL-OIL	2	408	410	0	0	0	2	408	410
ASFALTO	0	247	247	0	0	0	0	247	247
OTROS PROD. PETROLIF.	0	556	556	0	14	14	0	570	570
OTROS MINERALES	1.261	2.017	3.278	0	0	0	1.261	2.017	3.278
CHATARRAS DE HIERRO	1.354	6	1.360	0	0	0	1.354	6	1.360
CARBONES Y COQUE DE PETRÓLEO	0	10	10	0	23	23	0	33	33
PRODUCTOS SIDERÚRGICOS	77	9.177	9.254	0	173	173	77	9.350	9.427
ABONOS NATURALES Y ARTIFICIALES	0	149	149	0	0	0	0	149	149
PRODUCTOS QUÍMICOS	122	15.966	16.088	0	606	606	122	16.572	16.694
CEMENTO Y CLINKER	0	13.775	13.775	0	0	0	0	13.775	13.775
MADERAS Y CORCHO	2	911	913	0	1.285	1.285	2	2.196	2.198
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN	1.087	60.420	61.507	0	2.308	2.308	1.087	62.728	63.815
CEREALES Y SU HARINAS	0	10.025	10.025	0	23.003	23.003	0	33.028	33.028
FRUTAS, HORTALIZAS Y LEGUMBRES	42	23.371	23.413	105	7.314	7.419	147	30.685	30.832
VINOS, BEBIDAS, ALCOHOLES Y DERIVADOS	0	48.224	48.224	83	6.241	6.324	83	54.465	54.548
SAL COMÚN	0	1.147	1.147	0	0	0	0	1.147	1.147
PAPEL Y PASTA	2.568	861	3.429	0	0	0	2.568	861	3.429
CONSERVAS	0	5.903	5.903	0	705	705	0	6.608	6.608
TABACO, CACAO, CAFÉ Y ESPECIAS	5	3.020	3.025	27	4.836	4.863	32	7.856	7.888
ACEITES Y GRASAS	25	1.976	2.001	0	0	0	25	1.976	2.001
OTROS PRODUC. ALIMENT.	25	26.525	26.550	18	4.000	4.018	43	30.525	30.568
MAQ., APARATOS, HERRAMIENTAS Y REPUESTOS	1.789	22.449	24.238	23	7.816	7.839	1.812	30.265	32.077
AUTOMÓVILES Y SUS PIEZAS	434	3.505	3.939	0	6.858	6.858	434	10.363	10.797
PESCADO CONGELADO	0	25	25	0	0	0	0	25	25
RESTO DE MERCANCÍAS	3.087	44.829	47.916	215	22.655	22.870	3.302	67.484	70.786
OTROS PRODUC. METALURG.	26	453	479	0	187	187	26	640	666
PIENSO Y FORRAJES	0	2.159	2.159	0	13.479	13.479	0	15.638	15.638
TARA PLATAFORMAS Y CAMIONES (RO-RO)	116.172	130.273	246.445	0	11	11	116.172	130.284	246.456
TARA DE CONTENEDORES	23.910	3.166	27.076	330	17.204	17.534	24.240	20.370	44.610
<b>TOTAL / TOTAL</b>	<b>151.988</b>	<b>431.556</b>	<b>583.544</b>	<b>801</b>	<b>118.718</b>	<b>119.519</b>	<b>152.789</b>	<b>550.274</b>	<b>703.063</b>
<b>TOTAL / TOTAL</b>	<b>154.899</b>	<b>543.911</b>	<b>698.810</b>	<b>801</b>	<b>118.718</b>	<b>119.519</b>	<b>155.700</b>	<b>662.629</b>	<b>818.329</b>

4.3.2. Movidas por Muelles y Atraques de Particulares / Handled at Private Quays and Berths

CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL

**Graneles líquidos / Liquid bulks**

<b>TOTAL / TOTAL</b>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
----------------------	---	---	---	---	---	---	---	---	---

**Graneles sólidos por instalac. especial / Dry bulks by special installation**

<b>TOTAL / TOTAL</b>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
----------------------	---	---	---	---	---	---	---	---	---

**Graneles sólidos sin instalac. especial / Dry bulks without special installation**

<b>TOTAL / TOTAL</b>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
----------------------	---	---	---	---	---	---	---	---	---

**Mercancía general / General cargo**

<b>TOTAL / TOTAL</b>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
----------------------	---	---	---	---	---	---	---	---	---

<b>TOTAL / TOTAL</b>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
----------------------	---	---	---	---	---	---	---	---	---



## 4.3.3. Embarcadas y Desembarcadas en el Año / Loaded and Unloaded during the Year

	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
<b>Graneles líquidos / Liquid bulks</b>									
FUEL-OIL	0	43.720	43.720	0	0	0	0	43.720	43.720
GAS-OIL	0	17.504	17.504	0	0	0	0	17.504	17.504
GASOLINA	0	7.785	7.785	0	0	0	0	7.785	7.785
GASES ENERG. DEL PETRÓLEO	0	3.000	3.000	0	0	0	0	3.000	3.000
<b>TOTAL / TOTAL</b>	<b>0</b>	<b>72.009</b>	<b>72.009</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>72.009</b>	<b>72.009</b>
<b>Graneles sólidos por instalac. especial / Dry bulks by special installation</b>									
CEMENTO Y CLINKER	0	38.914	38.914	0	0	0	0	38.914	38.914
RESTO DE MERCANCÍAS	0	5	5	0	0	0	0	5	5
<b>TOTAL / TOTAL</b>	<b>0</b>	<b>38.919</b>	<b>38.919</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>38.919</b>	<b>38.919</b>
<b>Graneles sólidos sin instalac. especial / Dry bulks without special installation</b>									
PRODUCTOS SIDERÚRGICOS	2.911	0	2.911	0	0	0	2.911	0	2.911
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN	0	1.427	1.427	0	0	0	0	1.427	1.427
<b>TOTAL / TOTAL</b>	<b>2.911</b>	<b>1.427</b>	<b>4.338</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>2.911</b>	<b>1.427</b>	<b>4.338</b>
<b>Mercancía general / General cargo</b>									
PETRÓLEO CRUDO	0	3	3	0	0	0	0	3	3
FUEL-OIL	2	408	410	0	0	0	2	408	410
ASFALTO	0	247	247	0	0	0	0	247	247
OTROS PROD. PETROLIF.	0	556	556	0	14	14	0	570	570
OTROS MINERALES	1.261	2.017	3.278	0	0	0	1.261	2.017	3.278
CHATARRAS DE HIERRO	1.354	6	1.360	0	0	0	1.354	6	1.360
CARBONES Y COQUE DE PETRÓLEO	0	10	10	0	23	23	0	33	33
PRODUCTOS SIDERÚRGICOS	77	9.177	9.254	0	173	173	77	9.350	9.427
ABONOS NATURALES Y ARTIFICIALES	0	149	149	0	0	0	0	149	149
PRODUCTOS QUÍMICOS	122	15.966	16.088	0	606	606	122	16.572	16.694
CEMENTO Y CLINKER	0	13.775	13.775	0	0	0	0	13.775	13.775
MADERAS Y CORCHO	2	911	913	0	1.285	1.285	2	2.196	2.198
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN	1.087	60.420	61.507	0	2.308	2.308	1.087	62.728	63.815
CEREALES Y SU HARINAS	0	10.025	10.025	0	23.003	23.003	0	33.028	33.028
FRUTAS, HORTALIZAS Y LEGUMBRES	42	23.371	23.413	105	7.314	7.419	147	30.685	30.832
VINOS, BEBIDAS, ALCOHOLES Y DERIVADOS	0	48.224	48.224	83	6.241	6.324	83	54.465	54.548
SAL COMÚN	0	1.147	1.147	0	0	0	0	1.147	1.147
PAPEL Y PASTA	2.568	861	3.429	0	0	0	2.568	861	3.429
CONSERVAS	0	5.903	5.903	0	705	705	0	6.608	6.608
TABACO, CACAO, CAFÉ Y ESPECIAS	5	3.020	3.025	27	4.836	4.863	32	7.856	7.888
ACEITES Y GRASAS	25	1.976	2.001	0	0	0	25	1.976	2.001
OTROS PRODUC. ALIMENT.	25	26.525	26.550	18	4.000	4.018	43	30.525	30.568
MAQ., APARATOS, HERRAMIENTAS Y REPUESTOS	1.789	22.449	24.238	23	7.816	7.839	1.812	30.265	32.077
AUTOMÓVILES Y PIEZAS	434	3.505	3.939	0	6.858	6.858	434	10.363	10.797
PESCADO CONGELADO	0	25	25	0	0	0	0	25	25
RESTO DE MERCANCÍAS	3.087	44.829	47.916	215	22.655	22.870	3.302	67.484	70.786
OTROS PRODUC. METALURG.	26	453	479	0	187	187	26	640	666
PIENSO Y FORRAJES	0	2.159	2.159	0	13.479	13.479	0	15.638	15.638
TARA PLATAFORMAS Y CAMIONES (RO-RO)	116.172	130.273	246.445	0	11	11	116.172	130.284	246.456
TARA DE CONTENEDORES	23.910	3.166	27.076	330	17.204	17.534	24.240	20.370	44.610
<b>TOTAL / TOTAL</b>	<b>151.988</b>	<b>431.556</b>	<b>583.544</b>	<b>801</b>	<b>118.718</b>	<b>119.519</b>	<b>152.789</b>	<b>550.274</b>	<b>703.063</b>
<b>TOTAL / TOTAL</b>	<b>154.899</b>	<b>543.911</b>	<b>698.810</b>	<b>801</b>	<b>118.718</b>	<b>119.519</b>	<b>155.700</b>	<b>662.629</b>	<b>818.329</b>

#### 4.3.4. Total Mercancías por Países de Origen y Destino /

Total Goods by Nationality of Ports of Origin and Destination

PAÍS / COUNTRY	EMBARC. LOADED	DESEMB. UNLOADED	TOTAL TOTAL	PAÍS / COUNTRY	EMBARC. LOADED	DESEMB. UNLOADED	TOTAL TOTAL
ALEMANIA	3	5.453	5.456	ISLAS VÍRGENES (EE. UU.)	0	3	3
ARABIA SAUDITA	57	0	57	ISRAEL	6	106	112
ARGENTINA	0	715	715	ITALIA	0	316	316
BÉLGICA	0	3.325	3.325	JAPÓN	0	37	37
BRASIL	31	1.617	1.648	LÍBANO	0	37	37
BULGARIA	0	59	59	LIECHTENSTEIN	0	6	6
CANADA	0	14.342	14.342	MALASIA	0	362	362
CHILE	0	96	96	MARRUECOS	69	13	82
CHINA	23	44.564	44.587	MAURITANIA	7	0	7
CHIPRE	0	12	12	PAÍSES BAJOS	613	12.230	12.843
COLOMBIA	0	77	77	PAKISTÁN	114	139	253
COREA DEL SUR	6	797	803	POLONIA	0	27	27
CUBA	0	2	2	PORTUGAL	0	84	84
DINAMARCA	0	23	23	QATAR	0	448	448
DJIBOUTI	0	125	125	REINO UNIDO	0	44	44
ECUADOR	0	674	674	REPÚBLICA CHECA	0	9	9
EE.UU. AMÉRICA	0	6.073	6.073	REPÚBLICA DOMINICANA	0	1	1
EGIPTO	0	1.088	1.088	RUMANIA	0	38	38
EMIRATOS ÁRABES UNIDOS	9	347	356	SRI LANKA	0	1.076	1.076
ESLOVAQUIA	0	13	13	SUDÁFRICA	23	42	65
ESPAÑA	154.693	539.591	694.284	TAILANDIA	0	20.706	20.706
FINLANDIA	0	8	8	TAIWÁN	16	83	99
FRANCIA	0	568	568	TÚNEZ	10	0	10
GRECIA	0	11	11	TURQUÍA	0	587	587
HONG-KONG	0	512	512	VIETNAM	0	2.219	2.219
INDIA	20	2.824	2.844	<b>TOTAL / TOTAL</b>	<b>155.700</b>	<b>662.629</b>	<b>818.329</b>
INDONESIA	0	1.035	1.035				
IRÁN	0	65	65				

#### 4.3.5. Mercancías Transbordadas / Transhipped Goods

MERCANCÍAS / GOODS	CABOTAJE DOMESTIC	EXTERIOR FOREIGN	TOTAL TOTAL
Graneles líquidos / Liquid bulks	0	0	0
Graneles sólidos / Dry bulks	0	0	0
Mercancía general / General cargo	0	0	0
<b>TOTAL / TOTAL</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

#### 4.3.6. Tráfico Roll-On/Roll-Off / Roll-On / Roll-Off Traffic

4.3.6.1. Resumen del Tráfico Roll-On / Roll-Off / Summary of The Traffic Roll-On / Roll-Off

MERCANCÍAS / GOODS	CABOTAJE DOMESTIC	EXTERIOR FOREIGN	TOTAL TOTAL
<b>Mercancías embarcadas / Loaded goods</b>			
En contenedores / By containers	5.599	0	5.599
En otros medios / By other means	127.545	0	127.545
<b>TOTAL / TOTAL</b>	<b>133.144</b>	<b>0</b>	<b>133.144</b>
<b>Mercancías desembarcadas / Unloaded goods</b>			
En contenedores / By containers	6.668	0	6.668
En otros medios / By other means	420.194	0	420.194
<b>TOTAL / TOTAL</b>	<b>426.862</b>	<b>0</b>	<b>426.862</b>
<b>Mercancías embarcadas más desembarcadas / Loaded and unloaded goods</b>			
En contenedores / By containers	12.267	0	12.267
En otros medios / By other means	547.739	0	547.739
<b>TOTAL / TOTAL</b>	<b>560.006</b>	<b>0</b>	<b>560.006</b>

## 4.3.6.2. Unidades de Transporte Intermodal (Uti) Roll-On / Roll-Off

*Units of Intermodal Transport Roll-On/Roll-Off*

	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
CABEZA TRACTORA	14	118	132	0	0	0	14	118	132
CAMIÓN <= 6M	492	588	1.080	0	0	0	492	588	1.080
CAMIÓN > 6M	1.836	1.829	3.665	0	0	0	1.836	1.829	3.665
CAMIÓN >12M	603	1.164	1.767	0	0	0	603	1.164	1.767
FURGONES	13	19	32	0	0	0	13	19	32
PLATAFORMA <= 6	5	11	16	0	0	0	5	11	16
PLATAFORMA > 6	13.685	13.630	27.315	0	0	0	13.685	13.630	27.315
<b>TOTAL / TOTAL</b>	<b>16.648</b>	<b>17.359</b>	<b>34.007</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>16.648</b>	<b>17.359</b>	<b>34.007</b>

## 4.3.6.3. Unidades de Vehículos en régimen de mercancía / Units of Vehicles considered like good

	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
Coches de turismo y demás vehículos automóviles proyectados principalmente para el transporte de personas (excepto los de la partida nº 8702), incluidos los vehículos del tipo familiar y los de carreras	373	1.737	2.110	0	0	0	373	1.737	2.110
Motocicletas, incluidos los ciclomotores, y velocípedos equipados con motor auxiliar, con sidecar o sin él; sidecars.	24	599	623	0	0	0	24	599	623
Taras de vehículos automóviles para el transporte de mercancías	1.342	3.454	4.796	0	0	0	1.342	3.454	4.796
Vehículos automóviles para el transporte de mercancías.	8	12	20	0	0	0	8	12	20
Vehículos automóviles para el transporte de diez personas o más, conductor incluido	1	4	5	0	0	0	1	4	5
Vehículos y automóviles vacíos para el transporte de mercancías	1.617	265	1.882	0	0	0	1.617	265	1.882
<b>TOTAL / TOTAL</b>	<b>3.365</b>	<b>6.071</b>	<b>9.436</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>3.365</b>	<b>6.071</b>	<b>9.436</b>

## 4.3.7. Clasificación de Mercancías / Classification of Goods

## 4.3.7.1. Clasificación según Su Naturaleza / Classification by Nature

	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
ENERGÉTICO / POWER PRODUCTS	2	72.986	<b>72.988</b>	0	37	<b>37</b>	2	73.023	<b>73.025</b>
OTROS PROD. PETROLIF.	0	556	<b>556</b>	0	14	<b>14</b>	0	570	<b>570</b>
GASOLINA	0	7.785	<b>7.785</b>	0	0	<b>0</b>	0	7.785	<b>7.785</b>
GAS-OIL	0	17.504	<b>17.504</b>	0	0	<b>0</b>	0	17.504	<b>17.504</b>
FUEL-OIL	2	44.128	<b>44.130</b>	0	0	<b>0</b>	2	44.128	<b>44.130</b>
PETRÓLEO CRUDO	0	3	<b>3</b>	0	0	<b>0</b>	0	3	<b>3</b>
CARBONES Y COQUE DE PETRÓLEO	0	10	<b>10</b>	0	23	<b>23</b>	0	33	<b>33</b>
GASES ENER.G. DEL PETRÓLEO	0	3.000	<b>3.000</b>	0	0	<b>0</b>	0	3.000	<b>3.000</b>
SIDERÚRGICO / SIDERURGICAL	4.342	9.183	<b>13.525</b>	0	173	<b>173</b>	4.342	9.356	<b>13.698</b>
CHATARRAS DE HIERRO	1.354	6	<b>1.360</b>	0	0	<b>0</b>	1.354	6	<b>1.360</b>
PRODUCTOS SIDERÚRGICOS	2.988	9.177	<b>12.165</b>	0	173	<b>173</b>	2.988	9.350	<b>12.338</b>
METALÚRGICO / METALLURGIC PRODUCTS	1.287	2.470	<b>3.757</b>	0	187	<b>187</b>	1.287	2.657	<b>3.944</b>
OTROS MINERALES	1.261	2.017	<b>3.278</b>	0	0	<b>0</b>	1.261	2.017	<b>3.278</b>
OTROS PRODUC. METALURG.	26	453	<b>479</b>	0	187	<b>187</b>	26	640	<b>666</b>
ABONOS / FERTILIZERS	0	149	<b>149</b>	0	0	<b>0</b>	0	149	<b>149</b>
ABONOS NATURALES Y ARTIFICIALES	0	149	<b>149</b>	0	0	<b>0</b>	0	149	<b>149</b>
QUÍMICOS / CHEMICAL PRODUCTS	122	15.966	<b>16.088</b>	0	606	<b>606</b>	122	16.572	<b>16.694</b>
PRODUCTOS QUÍMICOS	122	15.966	<b>16.088</b>	0	606	<b>606</b>	122	16.572	<b>16.694</b>
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN / BUILDING MATERIALS	1.087	114.783	<b>115.870</b>	0	2.308	<b>2.308</b>	1.087	117.091	<b>118.178</b>
CEMENTO Y CLINKER	0	52.689	<b>52.689</b>	0	0	<b>0</b>	0	52.689	<b>52.689</b>
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN	1.087	61.847	<b>62.934</b>	0	2.308	<b>2.308</b>	1.087	64.155	<b>65.242</b>
ASFALTO	0	247	<b>247</b>	0	0	<b>0</b>	0	247	<b>247</b>
AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO / STOCKBREEDING AND FEEDING PRODUCTS	97	121.228	<b>121.325</b>	233	59.578	<b>59.811</b>	330	180.806	<b>181.136</b>
OTROS PRODUC. ALIMENT.	25	26.525	<b>26.550</b>	18	4.000	<b>4.018</b>	43	30.525	<b>30.568</b>
FRUTAS, HORTALIZAS Y LEGUMBRES	42	23.371	<b>23.413</b>	105	7.314	<b>7.419</b>	147	30.685	<b>30.832</b>
TABACO, CACAO, CAFÉ Y ESPECIAS	5	3.020	<b>3.025</b>	27	4.836	<b>4.863</b>	32	7.856	<b>7.888</b>
PESCADO CONGELADO	0	25	<b>25</b>	0	0	<b>0</b>	0	25	<b>25</b>
ACEITES Y GRASAS	25	1.976	<b>2.001</b>	0	0	<b>0</b>	25	1.976	<b>2.001</b>
VINOS, BEBIDAS, ALCOHOLES Y DERIVADOS	0	48.224	<b>48.224</b>	83	6.241	<b>6.324</b>	83	54.465	<b>54.548</b>
PIENSO Y FORRAJES	0	2.159	<b>2.159</b>	0	13.479	<b>13.479</b>	0	15.638	<b>15.638</b>
CEREALES Y SUS HARINAS	0	10.025	<b>10.025</b>	0	23.003	<b>23.003</b>	0	33.028	<b>33.028</b>
CONSERVAS	0	5.903	<b>5.903</b>	0	705	<b>705</b>	0	6.608	<b>6.608</b>
OTRAS MERCANCÍAS / OTHER GOODS	7.446	70.202	<b>77.648</b>	238	31.756	<b>31.994</b>	7.684	101.958	<b>109.642</b>
RESTO DE MERCANCÍAS	3.087	44.834	<b>47.921</b>	215	22.655	<b>22.870</b>	3.302	67.489	<b>70.791</b>
MADERAS Y CORCHO	2	911	<b>913</b>	0	1.285	<b>1.285</b>	2	2.196	<b>2.198</b>
SAL COMÚN	0	1.147	<b>1.147</b>	0	0	<b>0</b>	0	1.147	<b>1.147</b>
MAQ., APARATOS, HERRAMIENTAS Y REPUESTOS	1.789	22.449	<b>24.238</b>	23	7.816	<b>7.839</b>	1.812	30.265	<b>32.077</b>
PAPEL Y PASTA	2.568	861	<b>3.429</b>	0	0	<b>0</b>	2.568	861	<b>3.429</b>
TRANSPORTES ESPECIALES / SPECIAL TRANSPORTS	140.516	136.944	<b>277.460</b>	330	24.073	<b>24.403</b>	140.846	161.017	<b>301.863</b>
TARA DE CONTENEDORES	23.910	3.166	<b>27.076</b>	330	17.204	<b>17.534</b>	24.240	20.370	<b>44.610</b>
TARA PLATAFORMAS Y CAMIONES (RO-RO)	116.172	130.273	<b>246.445</b>	0	11	<b>11</b>	116.172	130.284	<b>246.456</b>
AUTOMÓVILES Y SUS PIEZAS	434	3.505	<b>3.939</b>	0	6.858	<b>6.858</b>	434	10.363	<b>10.797</b>
<b>TOTAL / TOTAL</b>	<b>154.899</b>	<b>543.911</b>	<b>698.810</b>	<b>801</b>	<b>118.718</b>	<b>119.519</b>	<b>155.700</b>	<b>662.629</b>	<b>818.329</b>



## 4.3.7.2.A Clasificación según su Naturaleza y Presentación

*Classification by Nature and Packaging*

	GRANELES LÍQUIDOS / LIQUID BULKS			GRANELES SÓLIDOS / DRY BULKS			MERCANCÍA GENERAL EN CONTENEDORES / GENERAL CARGO IN CONTAINERS		
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
ENERGÉTICO / POWER PRODUCTS	0	72.009	<b>72.009</b>	0	0	<b>0</b>	0	37	<b>37</b>
06 OTROS PROD. PETROLIF.	0	0	<b>0</b>	0	0	<b>0</b>	0	14	<b>14</b>
04 GASOLINA	0	7.785	<b>7.785</b>	0	0	<b>0</b>	0	0	<b>0</b>
03 GAS-OIL	0	17.504	<b>17.504</b>	0	0	<b>0</b>	0	0	<b>0</b>
02 FUEL-OIL	0	43.720	<b>43.720</b>	0	0	<b>0</b>	0	0	<b>0</b>
01 PETRÓLEO CRUDO	0	0	<b>0</b>	0	0	<b>0</b>	0	0	<b>0</b>
12 CARBONES Y COQUE DE PETRÓLEO	0	0	<b>0</b>	0	0	<b>0</b>	0	23	<b>23</b>
07 GASES ENERG. DEL PETRÓLEO	0	3.000	<b>3.000</b>	0	0	<b>0</b>	0	0	<b>0</b>
SIDERÚRGICO / SIDERURGICAL	0	0	<b>0</b>	2.911	0	<b>2.911</b>	1	200	<b>201</b>
11 CHATARRAS DE HIERRO	0	0	<b>0</b>	0	0	<b>0</b>	0	0	<b>0</b>
13 PRODUCTOS SIDERÚRGICOS	0	0	<b>0</b>	2.911	0	<b>2.911</b>	1	200	<b>201</b>
METALÚRGICO / METALLURGIC PRODUCTS	0	0	<b>0</b>	0	0	<b>0</b>	0	187	<b>187</b>
10 OTROS MINERALES	0	0	<b>0</b>	0	0	<b>0</b>	0	0	<b>0</b>
36 OTROS PRODUC. METALURG.	0	0	<b>0</b>	0	0	<b>0</b>	0	187	<b>187</b>
ABONOS / FERTILIZERS	0	0	<b>0</b>	0	0	<b>0</b>	0	0	<b>0</b>
16 ABONOS NATURALES Y ARTIFICIALES	0	0	<b>0</b>	0	0	<b>0</b>	0	0	<b>0</b>
QUÍMICOS / CHEMICAL PRODUCTS	0	0	<b>0</b>	0	0	<b>0</b>	0	1.599	<b>1.599</b>
17 PRODUCTOS QUÍMICOS	0	0	<b>0</b>	0	0	<b>0</b>	0	1.599	<b>1.599</b>
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN / BUILDING MATERIALS	0	0	<b>0</b>	0	40.341	<b>40.341</b>	0	3.696	<b>3.696</b>
18 CEMENTO Y CLINKER	0	0	<b>0</b>	0	38.914	<b>38.914</b>	0	1.138	<b>1.138</b>
20 MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN	0	0	<b>0</b>	0	1.427	<b>1.427</b>	0	2.558	<b>2.558</b>
05 ASFALTO	0	0	<b>0</b>	0	0	<b>0</b>	0	0	<b>0</b>
AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO / STOCKBREEDING AND FEEDING PRODUCTS	0	0	<b>0</b>	0	0	<b>0</b>	298	63.225	<b>63.523</b>
30 OTROS PRODUC. ALIMENT.	0	0	<b>0</b>	0	0	<b>0</b>	41	4.444	<b>4.485</b>
23 FRUTAS, HORTALIZAS Y LEGUMBRES	0	0	<b>0</b>	0	0	<b>0</b>	147	7.821	<b>7.968</b>
28 TABACO, CACAO, CAFÉ Y ESPECIAS	0	0	<b>0</b>	0	0	<b>0</b>	27	4.875	<b>4.902</b>
33 PESCADO CONGELADO	0	0	<b>0</b>	0	0	<b>0</b>	0	0	<b>0</b>
29 ACEITES Y GRASAS	0	0	<b>0</b>	0	0	<b>0</b>	0	34	<b>34</b>
24 VINOS, BEBIDAS, ALCOHOLES Y DERIVADOS	0	0	<b>0</b>	0	0	<b>0</b>	83	7.825	<b>7.908</b>
37 PIENSO Y FORRAJES	0	0	<b>0</b>	0	0	<b>0</b>	0	14.425	<b>14.425</b>
21 CEREALES Y SUS HARINAS	0	0	<b>0</b>	0	0	<b>0</b>	0	23.003	<b>23.003</b>
27 CONSERVAS	0	0	<b>0</b>	0	0	<b>0</b>	0	798	<b>798</b>
OTRAS MERCANCÍAS / OTHER GOODS	0	0	<b>0</b>	0	5	<b>5</b>	442	33.734	<b>34.176</b>
34 RESTO DE MERCANCÍAS	0	0	<b>0</b>	0	5	<b>5</b>	414	24.059	<b>24.473</b>
19 MADERAS Y CORCHO	0	0	<b>0</b>	0	0	<b>0</b>	0	1.389	<b>1.389</b>
25 SAL COMÚN	0	0	<b>0</b>	0	0	<b>0</b>	0	0	<b>0</b>
31 MAQ., APARATOS, HERRAMIENTAS Y REPUESTOS	0	0	<b>0</b>	0	0	<b>0</b>	28	8.259	<b>8.287</b>
26 PAPEL Y PASTA	0	0	<b>0</b>	0	0	<b>0</b>	0	27	<b>27</b>
TRANSPORTES ESPECIALES / SPECIAL TRANSPORTS	0	0	<b>0</b>	0	0	<b>0</b>	24.240	27.354	<b>51.594</b>
39 TARA DE CONTENEDORES	0	0	<b>0</b>	0	0	<b>0</b>	24.240	20.370	<b>44.610</b>
38 TARA PLATAFORMAS Y CAMIONES (RO-RO)	0	0	<b>0</b>	0	0	<b>0</b>	0	11	<b>11</b>
32 AUTOMÓVILES Y SUS PIEZAS	0	0	<b>0</b>	0	0	<b>0</b>	0	6.973	<b>6.973</b>
<b>TOTAL / TOTAL</b>	<b>0</b>	<b>72.009</b>	<b>72.009</b>	<b>2.911</b>	<b>40.346</b>	<b>43.257</b>	<b>24.981</b>	<b>130.032</b>	<b>155.013</b>

4.3.7.2.B Clasificación según su Naturaleza y Presentación (Continuación)

Classification by Nature and Packaging (Continuation)

	MERCANCÍA GENERAL CONVENCIONAL / OTHER GENERAL CARGO			TOTAL MERCANCÍA GENERAL / TOTAL GENERAL CARGO			TOTAL TOTAL		
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
ENERGÉTICO / POWER PRODUCTS	2	977	979	2	1.014	1.016	2	73.023	73.025
06 OTROS PROD. PETROLIF.	0	556	556	0	570	570	0	570	570
04 GASOLINA	0	0	0	0	0	0	0	7.785	7.785
03 GAS-OIL	0	0	0	0	0	0	0	17.504	17.504
02 FUEL-OIL	2	408	410	2	408	410	2	44.128	44.130
01 PETRÓLEO CRUDO	0	3	3	0	3	3	0	3	3
12 CARBONES Y COQUE DE PETRÓLEO	0	10	10	0	33	33	0	33	33
07 GASES ENERG. DEL PETRÓLEO	0	0	0	0	0	0	0	3.000	3.000
SIDERÚRGICO / SIDERURGICAL	1.430	9.156	10.586	1.431	9.356	10.787	4.342	9.356	13.698
11 CHATARRAS DE HIERRO	1.354	6	1.360	1.354	6	1.360	1.354	6	1.360
13 PRODUCTOS SIDERÚRGICOS	76	9.150	9.226	77	9.350	9.427	2.988	9.350	12.338
METALÚRGICO / METALLURGIC PRODUCTS	1.287	2.470	3.757	1.287	2.657	3.944	1.287	2.657	3.944
10 OTROS MINERALES	1.261	2.017	3.278	1.261	2.017	3.278	1.261	2.017	3.278
36 OTROS PRODUC. METALURG.	26	453	479	26	640	666	26	640	666
ABONOS / FERTILIZERS	0	149	149	0	149	149	0	149	149
16 ABONOS NATURALES Y ARTIFICIALES	0	149	149	0	149	149	0	149	149
QUÍMICOS / CHEMICAL PRODUCTS	122	14.973	15.095	122	16.572	16.694	122	16.572	16.694
17 PRODUCTOS QUÍMICOS	122	14.973	15.095	122	16.572	16.694	122	16.572	16.694
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN / BUILDING MATERIALS	1.087	73.054	74.141	1.087	76.750	77.837	1.087	117.091	118.178
18 CEMENTO Y CLINKER	0	12.637	12.637	0	13.775	13.775	0	52.689	52.689
20 MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN	1.087	60.170	61.257	1.087	62.728	63.815	1.087	64.155	65.242
05 ASFALTO	0	247	247	0	247	247	0	247	247
AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO / STOCKBREEDING AND FEEDING PRODUCTS	32	117.581	117.613	330	180.806	181.136	330	180.806	181.136
30 OTROS PRODUC. ALIMENT.	2	26.081	26.083	43	30.525	30.568	43	30.525	30.568
23 FRUTAS, HORTALIZAS Y LEGUMBRES	0	22.864	22.864	147	30.685	30.832	147	30.685	30.832
28 TABACO, CACAO, CAFÉ Y ESPECIAS	5	2.981	2.986	32	7.856	7.888	32	7.856	7.888
33 PESCADO CONGELADO	0	25	25	0	25	25	0	25	25
29 ACEITES Y GRASAS	25	1.942	1.967	25	1.976	2.001	25	1.976	2.001
24 VINOS, BEBIDAS, ALCOHOLES Y DERIVADOS	0	46.640	46.640	83	54.465	54.548	83	54.465	54.548
37 PIENSO Y PORRAJES	0	1.213	1.213	0	15.638	15.638	0	15.638	15.638
21 CEREALES Y SUS HARINAS	0	10.025	10.025	0	33.028	33.028	0	33.028	33.028
27 CONSERVAS	0	5.810	5.810	0	6.608	6.608	0	6.608	6.608
OTRAS MERCANCÍAS / OTHER GOODS	7.242	68.219	75.461	7.684	101.953	109.637	7.684	101.958	109.642
34 RESTO DE MERCANCÍAS	2.888	43.425	46.313	3.302	67.484	70.786	3.302	67.489	70.791
19 MADERAS Y CORCHO	2	807	809	2	2.196	2.198	2	2.196	2.198
25 SAL COMÚN	0	1.147	1.147	0	1.147	1.147	0	1.147	1.147
31 MAQ., APARATOS, HERRAMIENTAS Y REPUESTOS	1.784	22.006	23.790	1.812	30.265	32.077	1.812	30.265	32.077
26 PAPEL Y PASTA	2.568	834	3.402	2.568	861	3.429	2.568	861	3.429
TRANSPORTES ESPECIALES / SPECIAL TRANSPORTS	116.606	133.663	250.269	140.846	161.017	301.863	140.846	161.017	301.863
39 TARA DE CONTENEDORES	0	0	0	24.240	20.370	44.610	24.240	20.370	44.610
38 TARA PLATAFORMAS Y CAMIONES (RO-RO)	116.172	130.273	246.445	116.172	130.284	246.456	116.172	130.284	246.456
32 AUTOMÓVILES Y SUS PIEZAS	434	3.390	3.824	434	10.363	10.797	434	10.363	10.797
<b>TOTAL / TOTAL</b>	<b>127.808</b>	<b>420.242</b>	<b>548.050</b>	<b>152.789</b>	<b>550.274</b>	<b>703.063</b>	<b>155.700</b>	<b>662.629</b>	<b>818.329</b>

## 4.3.7.3. Clasificación de Mercancías en Tránsito según su Naturaleza

*Classification of Goods in Transit by Nature*

	CABOTAJE DOMESTIC		EXTERIOR FOREIGN		TOTAL TOTAL
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
ENERGÉTICO / POWER PRODUCTS	0	0	0	0	0
SIDERÚRGICO / SIDERURGICAL	0	0	0	0	0
METALÚRGICO / METALLURGIC PRODUCTS	0	0	0	0	0
ABONOS / FERTILIZERS	0	0	0	0	0
QUÍMICOS / CHEMICAL PRODUCTS	0	0	0	0	0
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN / BUILDING MATERIALS	0	0	0	0	0
AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO / STOCKBREEDING AND FEEDING PRODUCTS	0	0	0	0	0
OTRAS MERCANCÍAS / OTHER GOODS	0	0	0	0	0
TRANSPORTES ESPECIALES / SPECIAL TRANSPORTS	0	0	0	0	0
<b>TOTAL / TOTAL</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

65

## 4.4. Tráfico Interior, Toneladas / Local Traffic , Tons

EMBARCADAS / LOADED	DESEMBARCADAS/ UNLOADED	TOTAL/ TOTAL
0	0	0

## 4.5. Avituallamientos / Supplies

## AVITUALLAMIENTO / SUPPLIES

ABASTECIMIENTO Y CONSERV. RED AGUA

TONELADAS / TONS

25.290

**TOTAL / TOTAL****25.290**

## 4.7. Tráfico de Contenedores / Container Traffic

## 4.7.1. Contenedores de 20 Pies / 20 Feet Containers

	CABOTAJE / DOMESTIC		EXTERIOR / FOREIGN		TOTAL / TOTAL	
	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS
<b>EMBARCADOS / LOADED</b>	<b>4.329</b>	<b>8.892</b>	<b>73</b>	<b>244</b>	<b>4.402</b>	<b>9.136</b>
Con carga / Full	260	659	11	120	271	779
Vacíos / Empty	4.069	8.233	62	124	4.131	8.357
<b>DESEMBARCADOS / UNLOADED</b>	<b>291</b>	<b>3.725</b>	<b>3.102</b>	<b>66.595</b>	<b>3.393</b>	<b>70.320</b>
Con carga / Full	288	3.717	3.102	66.595	3.390	70.312
Vacíos / Empty	3	8	0	0	3	8
<b>TOTAL / TOTAL</b>	<b>4.620</b>	<b>12.617</b>	<b>3.175</b>	<b>66.839</b>	<b>7.795</b>	<b>79.456</b>
Con carga / Full	548	4.376	3.113	66.715	3.661	71.091
Vacíos / Empty	4.072	8.241	62	124	4.134	8.365

4.7.2. Contenedores mayores de 20 pies / Containers over 20 feet

	CABOTAJE / DOMESTIC		EXTERIOR / FOREIGN		TOTAL / TOTAL	
	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS
<b>EMBARCADOS / LOADED</b>	<b>3.869</b>	<b>15.288</b>	<b>46</b>	<b>557</b>	<b>3.915</b>	<b>15.845</b>
Con carga / Full	120	596	20	453	140	1.049
Vacíos / Empty	3.749	14.692	26	104	3.775	14.796
<b>DESEMBARCADOS / UNLOADED</b>	<b>631</b>	<b>7.589</b>	<b>2.751</b>	<b>52.123</b>	<b>3.382</b>	<b>59.712</b>
Con carga / Full	631	7.589	2.748	52.111	3.379	59.700
Vacíos / Empty	0	0	3	12	3	12
<b>TOTAL / TOTAL</b>	<b>4.500</b>	<b>22.877</b>	<b>2.797</b>	<b>52.680</b>	<b>7.297</b>	<b>75.557</b>
Con carga / Full	751	8.185	2.768	52.564	3.519	60.749
Vacíos / Empty	3.749	14.692	29	116	3.778	14.808

4.7.3. Total Contenedores de 20 pies o mayores / Total Containers equal and over 20 feet

	CABOTAJE / DOMESTIC		EXTERIOR / FOREIGN		TOTAL / TOTAL	
	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS
<b>EMBARCADOS / LOADED</b>	<b>8.198</b>	<b>24.180</b>	<b>119</b>	<b>801</b>	<b>8.317</b>	<b>24.981</b>
Con carga / Full	380	1.255	31	573	411	1.828
Vacíos / Empty	7.818	22.925	88	228	7.906	23.153
<b>DESEMBARCADOS / UNLOADED</b>	<b>922</b>	<b>11.314</b>	<b>5.853</b>	<b>118.718</b>	<b>6.775</b>	<b>130.032</b>
Con carga / Full	919	11.306	5.850	118.706	6.769	130.012
Vacíos / Empty	3	8	3	12	6	20
<b>TOTAL / TOTAL</b>	<b>9.120</b>	<b>35.494</b>	<b>5.972</b>	<b>119.519</b>	<b>15.092</b>	<b>155.013</b>
Con carga / Full	1.299	12.561	5.881	119.279	7.180	131.840
Vacíos / Empty	7.821	22.933	91	240	7.912	23.173

4.7.4. Contenedores de 20 pies o Mayores en Tránsito / Containers equal and over 20 feet in Transit

	CABOTAJE / DOMESTIC		EXTERIOR / FOREIGN		TOTAL / TOTAL	
	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS
<b>EMBARCADOS / LOADED</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
<b>DESEMBARCADOS / UNLOADED</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
<b>TOTAL / TOTAL</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0

## 4.7.5. Total Contenedores equivalentes a 20 pies (Teus) / Total equivalent 20 feet containers (Teus)

	CABOTAJE / DOMESTIC		EXTERIOR / FOREIGN		TOTAL / TOTAL	
	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS
<b>EMBARCADOS / LOADED</b>	<b>12.067,00</b>	<b>24.180</b>	<b>165,00</b>	<b>801</b>	<b>12.232,00</b>	<b>24.981</b>
Con carga / Full	500,00	1.255	51,00	573	551,00	1.828
Vacíos / Empty	11.567,00	22.925	114,00	228	11.681,00	23.153
<b>DESEMBARCADOS / UNLOADED</b>	<b>1.553,00</b>	<b>11.314</b>	<b>8.604,00</b>	<b>118.718</b>	<b>10.157,00</b>	<b>130.032</b>
Con carga / Full	1.550,00	11.306	8.598,00	118.706	10.148,00	130.012
Vacíos / Empty	3,00	8	6,00	12	9,00	20
<b>TOTAL / TOTAL</b>	<b>13.620,00</b>	<b>35.494</b>	<b>8.769,00</b>	<b>119.519</b>	<b>22.389,00</b>	<b>155.013</b>
Con carga / Full	2.050,00	12.561	8.649,00	119.279	10.699,00	131.840
Vacíos / Empty	11.570,00	22.933	120,00	240	11.690,00	23.173

## 4.7.6. Contenedores equivalentes a 20 pies (Teus) en Tránsito / Equivalent 20 feet containers (Teus) in Transit

	CABOTAJE / DOMESTIC		EXTERIOR / FOREIGN		TOTAL / TOTAL	
	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS
<b>EMBARCADOS / LOADED</b>	<b>0,00</b>	<b>0</b>	<b>0,00</b>	<b>0</b>	<b>0,00</b>	<b>0</b>
Con carga / Full	0,00	0	0,00	0	0,00	0
Vacíos / Empty	0,00	0	0,00	0	0,00	0
<b>DESEMBARCADOS / UNLOADED</b>	<b>0,00</b>	<b>0</b>	<b>0,00</b>	<b>0</b>	<b>0,00</b>	<b>0</b>
Con carga / Full	0,00	0	0,00	0	0,00	0
Vacíos / Empty	0,00	0	0,00	0	0,00	0
<b>TOTAL / TOTAL</b>	<b>0,00</b>	<b>0</b>	<b>0,00</b>	<b>0</b>	<b>0,00</b>	<b>0</b>
Con carga / Full	0,00	0	0,00	0	0,00	0
Vacíos / Empty	0,00	0	0,00	0	0,00	0

67



4.7.7. Mercancías Transportadas en contenedores clasificadas según su naturaleza, toneladas /  
 Containerised goods classified by nature, tons

	MERCANCÍA GENERAL CONVENCIONAL / OTHER GENERAL CARGO			TOTAL MERCANCÍA GENERAL / TOTAL GENERAL CARGO			TOTAL TOTAL		
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
<b>ENERGÉTICO / POWER PRODUCTS</b>	0	0	0	0	37	37	0	37	37
06 OTROS PROD. PETROLIF.	0	0	0	0	14	14	0	14	14
12 CARBONES Y COQUE DE PETRÓLEO	0	0	0	0	23	23	0	23	23
<b>SIDERÚRGICO / SIDERURGICAL</b>	1	27	28	0	173	173	1	200	201
13 PRODUCTOS SIDERÚRGICOS	1	27	28	0	173	173	1	200	201
<b>METALÚRGICO / METALLURGIC PRODUCTS</b>	0	0	0	0	187	187	0	187	187
36 OTROS PRODUC. METALURG.	0	0	0	0	187	187	0	187	187
<b>ABONOS / FERTILIZERS</b>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
<b>QUÍMICOS / CHEMICAL PRODUCTS</b>	0	993	993	0	606	606	0	1.599	1.599
17 PRODUCTOS QUÍMICOS	0	993	993	0	606	606	0	1.599	1.599
<b>MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN / BUILDING MATERIALS</b>	0	1.388	1.388	0	2.308	2.308	0	3.696	3.696
18 CEMENTO Y CLINKER	0	1.138	1.138	0	0	0	0	1.138	1.138
20 MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN	0	250	250	0	2.308	2.308	0	2.558	2.558
<b>AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO / STOCKBREEDING AND FEEDING PRODUCTS</b>	65	3.647	3.712	233	59.578	59.811	298	63.225	63.523
23 FRUTAS, HORTALIZAS Y LEGUMBRES	42	507	549	105	7.314	7.419	147	7.821	7.968
30 OTROS PRODUC. ALIMENT.	23	444	467	18	4.000	4.018	41	4.444	4.485
28 TABACO, CACAO, CAFÉ Y ESPECIAS	0	39	39	27	4.836	4.863	27	4.875	4.902
29 ACEITES Y GRASAS	0	34	34	0	0	0	0	34	34
24 VINOS, BEBIDAS, ALCOHOLES Y DERIVADOS	0	1.584	1.584	83	6.241	6.324	83	7.825	7.908
21 CEREALES Y SUS HARINAS	0	0	0	0	23.003	23.003	0	23.003	23.003
37 PIENSO Y FORRAJES	0	946	946	0	13.479	13.479	0	14.425	14.425
27 CONSERVAS	0	93	93	0	705	705	0	798	798
<b>OTRAS MERCANCÍAS / OTHER GOODS</b>	204	1.978	2.182	238	31.756	31.994	442	33.734	34.176
34 RESTO DE MERCANCÍAS	199	1.404	1.603	215	22.655	22.870	414	24.059	24.473
19 MADERAS Y CORCHO	0	104	104	0	1.285	1.285	0	1.389	1.389
31 MAQ., APARATOS, HERRAMIENTAS Y REPUESTOS	5	443	448	23	7.816	7.839	28	8.259	8.287
26 PAPEL Y PASTA	0	27	27	0	0	0	0	27	27
<b>TRANSPORTES ESPECIALES / SPECIAL TRANSPORTS</b>	23.910	3.281	27.191	330	24.073	24.403	24.240	27.354	51.594
39 TARA DE CONTENEDORES	23.910	3.166	27.076	330	17.204	17.534	24.240	20.370	44.610
38 TARA PLATAFORMAS Y CAMIONES (RO-RO)	0	0	0	0	11	11	0	11	11
32 AUTOMÓVILES Y SUS PIEZAS	0	115	115	0	6.858	6.858	0	6.973	6.973
<b>TOTAL / TOTAL</b>	<b>24.180</b>	<b>11.314</b>	<b>35.494</b>	<b>801</b>	<b>118.718</b>	<b>119.519</b>	<b>24.981</b>	<b>130.032</b>	<b>155.013</b>

#### 4.8. Resumen General del Tráfico Marítimo / General Summary of Maritime Traffic

##### 4.8.1. Cuadro General Número 1 / General Chart Number 1

CONCEPTOS / ITEM	TONELADAS / TONS	
	PARCIALES / PARTIALS	TOTALES / TOTAL
<b>GRANELES LÍQUIDOS / LIQUID BULKS</b>		<b>72.009</b>
Productos petrolíferos / Oil products	72.009	
Gas natural / Natural gas	0	
Otros líquidos / Other liquid	0	
<b>GRANELES SÓLIDOS / DRY BULKS</b>	<b>43.257</b>	<b>43.257</b>
<b>MERCANCÍA GENERAL / GENERAL CARGO</b>	<b>703.063</b>	<b>703.063</b>
TRÁFICO INTERIOR / LOCAL TRAFFIC	0	0
AVITUALLAMIENTO / SUPPLIES		25.290
Productos petrolíferos / Oil products	0	
Resto / Rest	25.290	
<b>PESCA FRESCA / FRESH FISH</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>TOTAL</b>	<b>843.619</b>	<b>843.619</b>

##### 4.8.2. Cuadro General Número 2 (incluido tráfico interior, avituallamiento y pesca fresca) General Chart Number 2 (local traffic, supplies and fresh fish, included)

CONCEPTOS / ITEM	TONELADAS / TONS
Mercancías embarcadas / Goods loaded	180.990
Mercancías desembarcadas / Goods unloaded	662.629
Mercancías transbordadas / Goods transhipped	0
<b>TOTAL / TOTAL</b>	<b>843.619</b>

##### 4.8.3. Cuadro General Número 3 / General Chart Number 3

CONCEPTOS / ITEM	TONELADAS / TONS	
	PARCIALES / PARTIALS	TOTALES / TOTAL
<b>COMERCIO EXTERIOR / FOREIGN TRADE</b>		<b>119.519</b>
Importación / Import	118.718	
Exportación / Export	801	
Transbordadas / Transhipping	0	
<b>CABOTAJE / DOMESTIC</b>	<b>698.810</b>	<b>698.810</b>
<b>PESCA FRESCA, AVITUALLAMIENTO Y TRÁFICO INTERIOR / FRESH FISH, SUPPLIES AND LOCAL TRAFFIC</b>	<b>25.290</b>	<b>25.290</b>
<b>TOTAL / TOTAL</b>	<b>843.619</b>	<b>843.619</b>

#### 4.9. Tráfico Terrestre / Hinterland Traffic

MEDIO DE TRANSPORTE UTILIZADO PARA LA ENTRADA O SALIDA DE LA ZONA DE SERVICIO DEL PUERTO / TRANSPORT SYSTEM USED FOR HINTERLAND CONNECTIONS FROM ORTO PORT AREA	TONELADAS / TONS		
	CARGADAS EN BARCO LOADED ON VESSEL	DESCARGADAS DE BARCO UNLOADED FROM VESSEL	TOTAL TOTAL
Ferrocarril / Railway	0	0	0
Carretera / Road	155.700	551.706	707.406
Tubería / Pipe	25.290	110.923	136.213
Otros medios / Other	0	0	0
<b>TOTAL TRANSPORTE TERRESTRE / TOTAL HINTERLAND TRAFFIC</b>	<b>180.990</b>	<b>662.629</b>	<b>843.619</b>
Sin transporte terrestre / Without land transport	0	0	0
<b>TOTAL / TOTAL</b>	<b>180.990</b>	<b>662.629</b>	<b>843.619</b>

# Utilización del Puerto

## Port Utilization





### 5.1. Utilización de Muelles / Quay Utilization

MUELLE / ALINEACIÓN QUAY OR BERTH	EMBARQUE LOADING	DESEMBARQUE UNLOADING	TOTAL
010-DARSENA COMERCIAL	155.700	662.629	818.329
0701-NORDESTE 3	2.911	84.066	86.977
Graneles Líquidos / Liquid bulks	0	43.720	43.720
Graneles Sólidos / Solid bulks	2.911	40.346	43.257
0601-NORDESTE 2	0	28.289	28.289
Graneles Líquidos / Liquid bulks	0	28.289	28.289
0705-MUELLE RIBERA 1	88.916	318.524	407.440
Mercancía General / General Cargo	88.916	318.524	407.440
0601-NORDESTE 2	52.509	210.859	263.368
Mercancía General / General Cargo	52.509	210.859	263.368
0701-NORDESTE 3	887	2.059	2.946
Mercancía General / General Cargo	887	2.059	2.946
0704-MUELLE RIBERA 2	10.477	18.832	29.309
Mercancía General / General Cargo	10.477	18.832	29.309
<b>TOTAL</b>	<b>155.700</b>	<b>662.629</b>	<b>818.329</b>

### 5.2. Dársenas/ Basins

Número de barcos fondeados / Number of anchored ships	0
G.T. de barcos fondeados / G.T. of anchored ships	0
G.T. por días de fondeo / G.T. day of anchorage	0

### 5.3. Amarres de Punta / Pointed Mooring

Número de barcos amarrados / Number of moored ships	0
G.T. de barcos amarrados / G.T. of moored ships	0
G.T. por días de barcos amarrados / G.T. day of moored ships	0

### 5.4. Atraques / Berths

Número de barcos atracados / Number of docked ships	1.287
Metros lineales de atraque (suma de esloras) / m.l. of docked ships	0
(total of length)	153.940
Metros lineales por días de atraque / m.l. day of docked	421,75

### 5.5. Ocupación de Superficie / Area Utilization

ZONAS / ZONES	DESCUBIERTAS (m <sup>2</sup> /día) / UNCOVERED (sqm/day)	CUBIERTAS Y ABIERTAS (m <sup>2</sup> /día) / COVERED AND OPEN (sqm/day)	CERRADAS (m <sup>2</sup> /día) / CLOSED (sqm/day)	TOTALES (m <sup>2</sup> /día) / TOTALS (sqm/day)
Zona de muelles / Docks zone				
Otras zonas / Others zones				
<b>TOTAL / TOTAL</b>				

**5.6. Medios Mecánicos de Tierra / Mechanical Shore Equipment****5.6.1. Grúas / Cranes**

TIPO / TYPE	CON GANCHO / WITH HOOK		CON CUCHARA / WITH BUCKET-GRAB		TOTALES / TOTALS	
	Horas / Hours	Toneladas / Tons	Horas / Hours	Toneladas / Tons	Horas / Hours	Toneladas / Tons
<b>GRÚAS DEL SERVICIO / PORT AUTHORITY</b>						
Hasta 6 Tm / Until 6 tons	0	0	0	0	0	0
Entre 7 y 12 Tm / From 7 to 12 tons	0	0	0	0	0	0
Entre 13 y 16 Tm / From 13 to 16 tons	0	0	0	0	0	0
Mayor de 16 Tm / Above 16 tons	614,72	0	0	0	614,72	0
<b>TOTAL GRÚAS DEL SERVICIO / TOTAL PORT AUTHORITY</b>	<b>614,72</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>614,72</b>	<b>0</b>
<b>GRÚAS DE PARTICULARES / PRIVATE CRANES</b>						
Hasta 6 Tm / Until 6 tons	0	0	0	0	0	0
Entre 7 y 12 Tm / From 7 to 12 tons	0	0	0	0	0	0
Entre 13 y 16 Tm / From 13 to 16 tons	0	0	0	0	0	0
Mayor de 16 Tm / Above 16 tons	0	0	0	0	0	0
<b>TOTAL GRÚAS DE PARTICULARES / TOTAL PRIVATE CRANES</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>TOTAL GRÚAS / TOTAL</b>	<b>614,72</b>		<b>0</b>		<b>614,72</b>	

**5.6.2. Instalaciones Especiales / Special Installations**

INSTALACIÓN Y PROPIETARIO / INSTALLATIONS AND OWNER	HORAS / HOURS	TONELADAS / TONS
Tuberías para descarga de hidrocarburos. Cepsa-Atlas		
Tuberías para descarga de hidrocarburos. Endesa		
Tuberías para descarga de cemento a granel. Financiera y Minera		
Tuberías para descarga de cemento a granel. Cemex		
<b>TOTALES / TOTALS</b>		

**5.7. Carretillas / Conveyor Trucks**

Elevadoras Portacontenedores 1300 Horas

**5.8. Cintas Transportadoras / Conveyor Belt****5.9. Palas Cargadoras / Mechanic Shovels****5.10. Tracción de Maniobras / Railways Shunting****5.11. Vagones / Wagons****5.12. Camiones / Trucks****5.13. Básculas / Weighbridges****5.14. Grúas Flotantes / Floating Cranes****5.15. Remolcadores / Tugboats****5.16. Varaderos / Slip Ways****5.17. Descripción de Terminales y Muelles Operativos / Description of Terminals and Operative Quays**



# Obras

## Works



### 6.1 Obras en ejecución o terminadas en 2010

Nº EXPED.	DENOMINACIÓN	SITUACIÓN	PRESUPUESTO
CT-78/08	PROYECTO DE MEJORA DEL PAVIMENTO DE LA CARRETERA DE ACCESO AL PUERTO COMERCIAL	FINALIZADA	1.338.077,74 €
CO-21/10	MEJORA DEL PAVIMENTO DE LA EXPLANADA DE CONTENEDORES	EN EJECUCIÓN	206.650,00 €
PR-15/07	PROYECTO DE REHABILITACIÓN DE VIVIENDAS PARA ADAPTACIÓN DE OFICINAS DE LA AUTORIDAD PORTUARIA DE MELILLA	FINALIZADA	593.000,00 €
PR-56/07	MEJORA DE CALADO EN EL MUELLE RIBERA II DEL PUERTO DE MELILLA	FINALIZADA	7.120.392,69 €
CT-30/08	REHABILITACIÓN ESTRUCTURAL DE LAS PLANTAS SUPERIORES DEL EDIFICIO DE LA AUTORIDAD PORTUARIA DE MELILLA	FINALIZADA	365.004,54 €
CO-52/10	REHABILITACIÓN DE LA PLANTA BAJA DEL EDIFICIO DE OFICINAS DE LA AUTORIDAD PORTUARIA DE MELILLA	EN EJECUCIÓN	408.500,00 €
PB-69/07	IMPLANTACIÓN DEL PLAN DE PROTECCIÓN DEL PUERTO DE MELILLA Y DEL PLAN DE PROTECCIÓN DE LA INSTALACIÓN PORTUARIA "TERMINAL DE PASAJEROS DEL RIBERA I"	EN EJECUCIÓN	2.294.817,37 €
CO-61/09	PROYECTO DE ADAPTACIÓN DEL CENTRO DE VIGILANCIA Y CONTROL DEL PUERTO DE MELILLA	EN EJECUCIÓN	440.856,80 €
CT-60/08	MEJORA DEL FARO DE ISLAS CHAFARINAS	FINALIZADA	274.977,05 €
CT-33/08	NUEVA RED DE MEDIA TENSIÓN PARA SUMINISTRO DEL PUERTO COMERCIAL	FINALIZADA	696.270,75 €

## 6.2 Descripción de las obras más importantes

### **PROYECTO DE MEJORA DEL PAVIMENTO DE LA CARRETERA DE ACCESO AL PUERTO COMERCIAL.**

La actuación consiste en la sustitución del firme existente en los 1.200 m. de carretera de acceso al Puerto Comercial dado el estado en que se encontraba. Se recoge también el traslado del control de acceso y ejecución de nueva rotonda según lo establecido en el Plan de Protección del Puerto. Esta actuación resuelve la nueva distribución de tráfico rodado que afecta a la totalidad de la Terminal de Viajeros. (Obra Cofinanciada con Fondos FEDER)

### **MEJORA DEL PAVIMENTO DE LA EXPLANADA DE CONTENEDORES.**

La explanada de contenedores del Puerto de Melilla es la encargada de gestionar el tráfico de contenedores de la ciudad y presenta fisuras y oquedades que han ido en aumento en los últimos años. La mejora del pavimento se lleva a cabo en zonas puntuales, sin detrimento de operatividad en la terminal, alcanzando aproximadamente el 30% de la superficie. (Obra Cofinanciada con Fondos FEDER)

### **PROYECTO DE "REHABILITACIÓN DE VIVIENDAS PARA ADAPTACIÓN DE OFICINAS DE LA AUTORIDAD PORTUARIA DE MELILLA".**

El objeto de este proyecto es la realización de las obras y operaciones necesarias para adaptar el edificio de la Autoridad Portuaria frente a las actuales carencias de espacio. Estos trabajos comprenden, la remodelación completa de la Planta Alta y el Ático para trasladar a ellos las dependencias de Dirección y las del Departamento de Infraestructuras (Planta Alta) y nueva ubicación del Consejo de Administración (Ático).

### **MEJORA DE CALADO DEL MUELLE RIBERA II DEL PUERTO DE MELILLA.**

El objeto de esta actuación es alcanzar en el Muelle de Ribera II un calado de 8,00 m, con el fin de dar servicio a los buques cada vez mayores que entran en el Puerto de Melilla. Para ello se ha previsto un dragado hasta la cota - 8,00 m. en roca y -9,20 m. en zonas donde sea necesaria protección de taludes así como antisocavación por perturbación generada por las hélices de los barcos. Al mismo tiempo se adelanta el muelle 10,90 m. mediante muelle de pilotes de 1,20 m. de diámetro y coronado mediante estructura prefabricada de vigas de 1,30 m. de canto y losa de 0,50 m. Se realiza una distribución en módulos de 50 m. de longitud. (Obra Cofinanciada con Fondos FEDER)

### **REHABILITACIÓN ESTRUCTURAL DE LAS PLANTAS SUPERIORES DEL EDIFICIO DE LA AUTORIDAD PORTUARIA DE MELILLA.**

La sede de la Autoridad Portuaria de Melilla es un edificio de principios del Siglo XX que ha sufrido sucesivas modificaciones. El deteriorado estado de los forjados superiores así como los muros de carga ha fomentado la ejecución de un proyecto que mantenga una aptitud estructural al servicio aceptable. Se procede a la sustitución de dinteles, forjados, cosido de fisuras mediante grapas de acero, inyecciones y rellenos con morteros especiales de reparación. (Obra Cofinanciada con Fondos FEDER)

### **REHABILITACIÓN DE LA PLANTA BAJA DEL EDIFICIO DE OFICINAS DE LA AUTORIDAD PORTUARIA DE MELILLA.**

Durante ejecución de las obras de rehabilitación de la planta primera se observó el estado de deterioro avanzado de los forjados y muros de carga del edificio Sede de la Autoridad Portuaria de Melilla. Tras la auscultación de los mismos, la remodelación prevista en la planta baja se transformó en un proyecto de rehabilitación integral para lograr la total recuperación del módulo más antiguo del edificio denominado históricamente "Junta de Obras de los Puertos de Melilla y Chafarinas". Se adaptan las dependencias por fases compaginándose con la continua actividad del personal adscrito.

### **IMPLANTACIÓN DEL PLAN DE PROTECCIÓN DEL PUERTO DE MELILLA Y DEL PLAN DE PROTECCIÓN DE LA INSTALACIÓN PORTUARIA "TERMINAL DE PASAJEROS DEL RIBERA I".**

La Autoridad Portuaria de Melilla en cumplimiento con la legislación vigente española e internacional ha realizado la Evaluación y Plan de Protección del Puerto de Melilla y de la Terminal de Pasajeros del Ribera I. La actuación es resultante de la necesidad de implantación de medios de protección física, control de accesos, sistemas de vigilancia y de gestión integral de protección con la correspondiente infraestructura eléctrica y de comunicación, todo ello centralizado. (Obra Cofinanciada con Fondos Feder)

### **PROYECTO DE ADAPTACIÓN DEL CENTRO DE VIGILANCIA Y CONTROL DEL PUERTO DE MELILLA.**

El Puerto de Melilla se dota de un Centro de Vigilancia y Control afecto al Plan de Protección para el que se definen los equipos de interconexión con la infraestructura de seguridad y se habilitan los puestos de operador necesarios para la vigilancia. Se completa la actuación con la inclusión de sistemas de CCTV y centros de concentración de comunicaciones.

### **MEJORA DEL FARO DE LAS ISLAS CHAFARINAS.**

La Autoridad Portuaria de Melilla recupera el estado del edificio del faro situado en las Islas Chafarinas mejorando la cubierta, fachada y ventanas para impedir el acceso del agua al interior de la instalación. Se completa con actuaciones en la torre y la estructura de sustentación de la linterna debido al alto estado de corrosión.

### **NUEVA RED DE MEDIA TENSIÓN PARA SUMINISTRO DEL PUERTO COMERCIAL.**

Ante la imposibilidad de la Compañía Distribuidora de satisfacer la creciente demanda de suministro eléctrico como consecuencia del desarrollo del Puerto de Melilla en los últimos años, culminado con la Nueva Estación Marítima, por falta de capacidad en sus líneas, ésta ha designado un nuevo punto de suministro. Las obras consisten en la ejecución de una canalización subterránea compuesta por un prisma de 9 tubos embebidos en hormigón capaz de absorber la demanda actual así como las posibles ampliaciones futuras hasta la Subestación designada como nuevo punto de suministro. (Obra Cofinanciada con Fondos FEDER)

# Líneas Marítimas Regulares

## Regular Shipping Lines



## 7.1 Líneas Marítimas Regulares / Regular Shipping Lines

DENOMINACION/ LINE	CONSIGNATRIO/AGENT	RUTA/SERVICE	FRECUENCIA/FREQUENCY
Cía. Trasmediterránea	Cía. Trasmediterránea	Málaga	Desde el 01/01 al 15/06 y del 15/09 al 31/12 una rotación de lunes a sábado. Del 15/06 al 11/09 dos rotaciones de lunes a sábado y uno en domingo.
Cía. Trasmediterránea	Cía. Trasmediterránea	Almería	Desde el 01/01 al 15/06 y de 12/09 al 31/12 lunes dos, miércoles, jueves, viernes, sábado y domingo. Del 15/06 al 11/09, diario.
Marítima Peregar S.A.	Marítima Peregar, S.A.	Málaga	Lunes, Miércoles y Viernes
Oldenburg (O.P.D.R.)	José Salama y Cía., S.L.	Hamburgo-Cartagena	Quincenal
Maersk Line	Carmelo Martínez, S.L.	Algeciras-Oran	Semanal

## 7.2 Líneas marítimas no regulares / No regular shipping lines

DENOMINACION/ LINE	CONSIGNATRIO/AGENT	RUTA/SERVICE	FRECUENCIA/FREQUENCY
Cemex	Carmelo Martínez, S.L.	C.E.	Mensual (según demanda)
Financiera y Minera	Marítima Peregar	C.E.	Mensual (según demanda)
Endesa (Fuel-Oil)	C. Martínez/J. Salama	Ceuta	Mensual (según demanda)
Shell	Trasmediterránea	Algeciras	Quincenal (según demanda)
Atlas	Cía Trasmediterránea	Ceuta	Bimensual (según demanda)



## Otras Actividades

Other Activities





## 8.1 Deporte

Nuevamente en el 2010, en la ciudad de El Ferrol, se celebraba el XV Campeonato Interportuario de Fútbol Sala con la participación del Puerto de Melilla.

## 8.2. Cultura y promoción portuaria.

**8.2.1.** Digitalización Archivo Histórico. En este ejercicio se han continuado las labores de digitalización del archivo histórico del puerto que abarca más de 100 años de historia, para facilitar, con su tratamiento informático, la conservación, acceso y consulta.

### 8.2.2. Publicaciones.

Se ha contratado con el Instituto de Cultura Mediterránea coordinado por Don Antonio Bravo Nieto y Don Juan Antonio Bellver Garrido, los trabajos necesarios de distintos autores e historiadores para la edición de un libro sobre las islas Chafarinas que abarcará, entre otros, los siguientes los siguientes capítulos:

1. Geología de un archipiélago
2. Chafarinas en época prehistórica: el neolítico: equipo de excavaciones del yacimiento Zafrín.
3. El puerto en la Antigüedad y Edad Media.
4. Cartografía histórica, siglos XVI a XIX.
5. La ocupación de Chafarinas y los primeros trabajos portuarios.
6. El patrimonio construido de las islas: Faro, torres, iglesia.
7. El puerto en el siglo XX, la construcción de sus infraestructuras
8. Las islas en la actualidad
9. Los valores medioambientales y culturales de las Chafarinas.



**8.2.3.** La Autoridad Portuaria de Melilla ha celebrado en colaboración con los centros escolares, las jornadas "Cuidemos el mar, respetemos el puerto", para concienciar a los más pequeños sobre el cuidado del medio ambiente. Alumnos de los distintos colegios de la Ciudad, con las explicaciones de uno de los miembros de la Unidad de Calidad y Medio Ambiente, pretende:

- Concienciar a los alumnos sobre los peligros de contaminar o ensuciar las costas y el fondo marino.
- Aprender a separar materiales en los distintos contenedores destinados al reciclaje.
- Fomentar desde una edad temprana el uso de los puntos limpios para reciclar cualquier tipo de material.
- Transmitir valores como el respeto y el cuidado del medioambiente y su entorno.

**8.2.4.** La Bandera Azul es un distintivo que otorga anualmente la Fundación Europea de Educación Ambiental a las **playas y puertos** que

cumplen una serie de condiciones ambientales e instalaciones, entre los cuales se cuenta el de Melilla.

Como actividad incluida dentro de las jornadas "Cuidemos el mar, respetemos el puerto", la Autoridad Portuaria de Melilla promueve entre los escolares la participación en un concurso de dibujo que tenga como tema el contenido de las jornadas. Es decir, el medioambiente, el puerto y la relación entre ambos deben quedar plasmados en todas las obras presentadas.

### 8.2.5. La Autoridad Portuaria en los medios de comunicación social.

La Autoridad Portuaria de Melilla ha trabajado durante 2010 en la promoción de sus proyectos a través de los medios de comunicación local y nacional. Con esta labor se ha propiciado el interés de los medios por el proyecto de ampliación del Puerto de Melilla y la problemática que surge en el Estrecho por la competencia de Marruecos, consiguiendo impactos a nivel nacional en prensa económica.

La Autoridad Portuaria ha tenido presencia en 206 noticias. La totalidad de la información generada ha sido favorable a los intereses de la Autoridad Portuaria. Las noticias relacionadas con el proyecto de ampliación y la correcta gestión realizada por los responsables de la Autoridad Portuaria son las que han tenido mayor repercusión y calado.

La información generada por terceros ha sido mayoritariamente positiva. Se mantiene la proporción del ejercicio anterior en apariciones en medios de comunicación, siendo el 80% de impactos en medios regionales frente a un 20% de cobertura a nivel nacional.

### 8.2.6 Canal Web. El Puerto de Melilla, más cerca del ciudadano.

Un canal de televisión propio en el que difundir los proyectos que se llevan a cabo desde la Autoridad Portuaria de Melilla. Esto le ha servido a la Autoridad Portuaria para mejorar la comunicación con sus clientes. Nace con el objetivo de publicitar las actuaciones del puerto, dar a conocer proyectos futuros o casos de éxito así como la posibilidad de ofrecer entrevistas de amplia difusión.

## 8.3 Colaboración Institucional

La colaboración puerto-ciudad se ha visto, un año más, reforzada con múltiples proyectos comunes, entre los que podemos destacar:

- Convenio de Colaboración con la Consejería de Deportes y juventud de la Ciudad Autónoma de Melilla para la ejecución del "Proyecto Melilla Náutica", que incluye entre otras actividades náuticas, la Semana Náutica "Regata Ciudad de Melilla" como un elemento de promoción de las actividades náutico deportivas.
- Explotación temporada de playas 2010.
- Autorizaciones menores varias para colaborar en la organización de eventos deportivos, culturales y de interés social.



# Directorio Portuario

## Port Directory



**CONSIGNATARIOS****Marítima Peregarr, S.A.**

C/ Polígono Sepes, Calle Hortensia  
52006 Melilla  
Teléfono: 952 69 62 62  
Fax: 952 67 19 21

**Acciona Trasmediterránea, S.A**

D. José Manuel Vargas  
Estación Marítima de Melilla  
52001 Melilla  
Teléfono: 952 69 01 57

**Salama y Cía, S.L.**

D. Moisés Salama  
Avda. Juan Carlos I Rey 1º dcha.  
52001 Melilla  
Teléfono: 952 68 15 90  
Fax: 952 68 21 81

**Carmelo Martínez S.L.**

D. José Luis Martínez  
Local nº 5 de la planta alta de la antigua  
Estación Marítima  
Teléfono: 952 68 15 11  
Fax: 952 68 18 58

**AGENCIAS DE TRANSPORTE****Melilla Express S.L.**

Antigua Estación Marítima Local 11-12  
Teléfono: 952 68 16 98  
Fax: 952 68 39 37

**EMPRESAS ESTIBADORAS****Sociedad Estatal de Estiba y Desestiba del Puerto de Melilla.**

D. Ignacio Tapia-Ruano Navarrete (Gerente).  
Centro de Control y Servicios.  
Local Planta Baja.  
Teléfono: 952 68 09 87  
Fax: 952 68 09 53

\* Ver Consignatarios.

**ORGANISMOS OFICIALES****GEAS (Grupo Especial de Actividades Subacuáticas de la Guardia Civil).**

Puerto Deportivo Edif. Trasero Capitanía  
del Puerto Deportivo (local B).  
Teléfono: 952 69 60 33

**Delegación del Gobierno (U.P.D.)**

Locales nº 16-18 de la Galería  
del Cargadero del Mineral  
Teléfono: 952.991000  
Fax: 952 67 26 57

**Sanidad Exterior**

Local nº 2 de la planta alta de la antigua  
Estación Marítima  
Teléfono: 952 67 84 39  
Fax: 952 67 26 57

**Guardia Civil**

Estación Marítima  
Teléfono: 952 69 60 33  
Fax: 952 69 22 96

**Policía Nacional**

Estación Marítima  
Teléfono: 952 68 14 52

**Instituto Fitopatológico (Mº de Agricultura)**

Local nº 3 de la planta alta  
de la antigua Estación Marítima  
Teléfono: 952 99 10 00  
Fax: 952 67 26 57

**A.E.A.T.**

Estación Marítima  
Teléfono: 952 68 46 42  
Fax: 952 68 46 42

**Comandancia Naval**

Edificio Florentina  
Teléfono: 952 69 07 84  
Fax: 952 68 39 22

**Capitanía Marítima**

D. José Miguel Tasende Souto  
Centro de Control y Servicios  
Teléfono: 952 68 07 16  
Fax: 952 68 04 16

**CORPORACIÓN DE PRÁCTICOS**

D. Alfonso Hernández Cortés

D. Santiago Leal Delicado

Edif. Centro de Coordinación  
de Servicios, 3ª Planta.  
Teléfono: 952.681650  
Fax: 952 68 61 01

**OTROS****Reparación de Embarcaciones**

**Isidro González:**

Parcela Marina Seca Puerto Deportivo.  
Teléfono: 608 45 27 56

**Juan Ramón Compán:**

Parcela Marina Seca Puerto Deportivo  
Teléfono: 629 46 94 86

**Suministro Combustible**

**Arquinme S.L.**

Teléfono: 952.690742  
Fax: 952 69 07 43

**Buzo**

**Oscar Valentín Madrid Aranda**

Puerto Deportivo Edif. Trasero Capitanía  
Marít. Pto.Depº. (Local A)  
Teléfono: 952 68 61 89

# Historia

## History



## EL PUERTO DE MELILLA

### Breve historia de sus estaciones marítimas

Francisco Narváez López

Hoy en día una estación marítima es una compleja construcción diseñada y preparada para cumplir una función de transición entre la tierra y el buque y viceversa, atendiendo las necesidades de los pasajeros mientras esperan el embarque, o nada más desembarcar. En ella se despachan billetes, tarjetas de embarque, se descansa en la sala de espera, se facilita información, existe restauración y un sin fin de servicios como tiendas, alquiler de vehículos, Internet, teléfonos públicos, lavabos, etc. Además, las modernas estaciones marítimas integran los diferentes servicios públicos de atención, control y acceso de los pasajeros, como aduanas, policía, sanidad, etc. Estos servicios se extienden también al control de las mercancías, dado que las nuevas terminales no sólo embarcan y desembarcan a los pasajeros, sus equipajes y vehículos, pues es normal que los modernos “ferries” transporten en sus bodegas una importante cantidad de carga rodada en camiones, bateas y remolques.

Como complemento de estas instalaciones, existen asociados grandes espacios para facilitar las operaciones embarque y desembarque de pasajeros, de carga y descarga de los equipajes, los vehículos y mercancías: zonas de preembarque, zonas de maniobra y estacionamiento, aparcamientos públicos, zonas de descanso, etc.

Con los años, estas complejas instalaciones se han generalizado en los puertos y han ido evolucionando con el tiempo, revisando sus servicios, pasando de la mera función higiénico-sanitaria a una prestación integral de servicios al pasaje que combina servicios de calidad y seguridad.

#### LOS PRIMEROS ANTECEDENTES.

Los primeros antecedentes en la materia hemos de buscarlos una vez entrado el siglo XX, pues la falta de un verdadero puerto en Melilla hacía imposible pensar en nada parecido a unas instalaciones para atender al pasaje. En efecto, hasta la construcción del puerto de Melilla los barcos que abastecían la ciudad tenían que fondear en la rada, cuando el tiempo lo permitía, y desde ahí, con botes particulares o de la Compañía de Mar, desembarcar en los muelles civil y militar a pasajeros y mercancías en un proceso largo y penoso, especialmente con la mar revuelta.

Durante siglos, este fue el modo en el que las personas y las mercancías desembarcaban. Melilla carecía infraestructuras portuarias, salvo unos pequeños desembarcaderos desprotegidos, contruidos a finales del siglo XIX, que había que estar reparando constantemente y que apenas disponían de espacio para realizar las operaciones básicas de abastecimiento a la pequeña e incipiente ciudad.

A pesar de la declaración del puerto de Melilla como de interés general en 1902, de la creación de la Junta de Obras del Puerto y de los proyectos de construcción del puerto, hubieron de pasar bastantes años

para que se planteara oficialmente una actuación en este ámbito, pues en los primeros tiempos los esfuerzos y recursos fueron destinados a la construcción del dique de abrigo y a instalaciones básicas para las mercancías. Por todo ello, las instalaciones para el tráfico de pasajeros sería la gran ausente en las dos primeras décadas del siglo XX en el puerto de Melilla. Eran otras las prioridades, tal como proclamaba *“El Telegrama de Melilla”*, de 11 de febrero de 1920 *“Melilla no tiene puerto. El desprestigio de la rada.”*

A finales de 1913, una vez construido parte del dique Nordeste y casi terminado el ramal Espigón, los barcos pudieron atracar dentro del pequeño puerto y utilizar el estrecho muelle del Nordeste I para el embarque y desembarque. Este muelle carecía de instalaciones, salvo las vías de la Grúa Titán, de modo que se utilizaba su explanada tanto para los trabajos de construcción del puerto como para el tráfico de pasajeros y mercancías.

En esos momentos, 1913, el puerto de Melilla movía anualmente 84.814 pasajeros. Durante la siguiente década el tráfico de pasajeros permaneció más o menos estable, de modo que en el año 1923, en plena campaña de Marruecos, el puerto apenas movió unos 95.819 pasajeros anuales.



**LA ESTACIÓN SANITARIA.**

**LA PRIMERA ESTACIÓN MARÍTIMA.**

El modelo del que nació la primera instalación para pasajeros tuvo que ver con los problemas sanitarios asociados al tráfico de pasajeros y los riesgos para la salud de la población. A principios de 1921, al hilo de la campaña militar, el puerto de Melilla soportaba un gran tráfico marítimo, al que había que sumar el tráfico ordinario de nuestros correos y el temporal de los marroquíes que en ciertas épocas del año marchaban, sobre todo a Argelia, a las faenas de recolección.

La Estación Sanitaria nació como respuesta al miedo al tífus que recorría toda la ciudad y al temor de que se extendiera la infección, que durante 1919 había invadido algunas poblaciones argelinas. Por ello la Junta de Fomento propuso a finales de ese año la construcción de una estación de "despiojamiento", destinado a tratar a las fuerzas militares y a los rifeños que retornaban de la Zona del Protectorado francés en Argelia en los meses de agosto y septiembre. Melilla en aquellos momentos era una ciudad con una mortandad del 27,30 por mil y con grandes deficientes higiénico-sanitarias, de modo que una instalación de este tipo, justo a la entrada de la ciudad, era vista como un freno a la temida epidemia que temían autoridades y población en general. El temor obligó incluso a solicitar la autorización para realizar obras parciales urgentes por administración para acelerar la puesta en marcha de las instalaciones.

Terminada la campaña militar y rebajado el miedo a la epidemia la Estación Sanitaria fue perdiendo funcionalidad hasta el punto que en los años cuarenta el edificio se convertiría en la sede del Club Marítimo de Melilla. Cuando fue diseñado tenía un carácter esencialmente sanitario con una planta de 39,50 X 12,00 metros, contaba con un vestíbulo, lavabos, duchas con agua caliente y fría, sala de limpia, sala de desinfección de ropa con calderas y sulfuración, retretes, salas de

reconocimiento, laboratorio, almacenes, archivo, oficinas, etc.

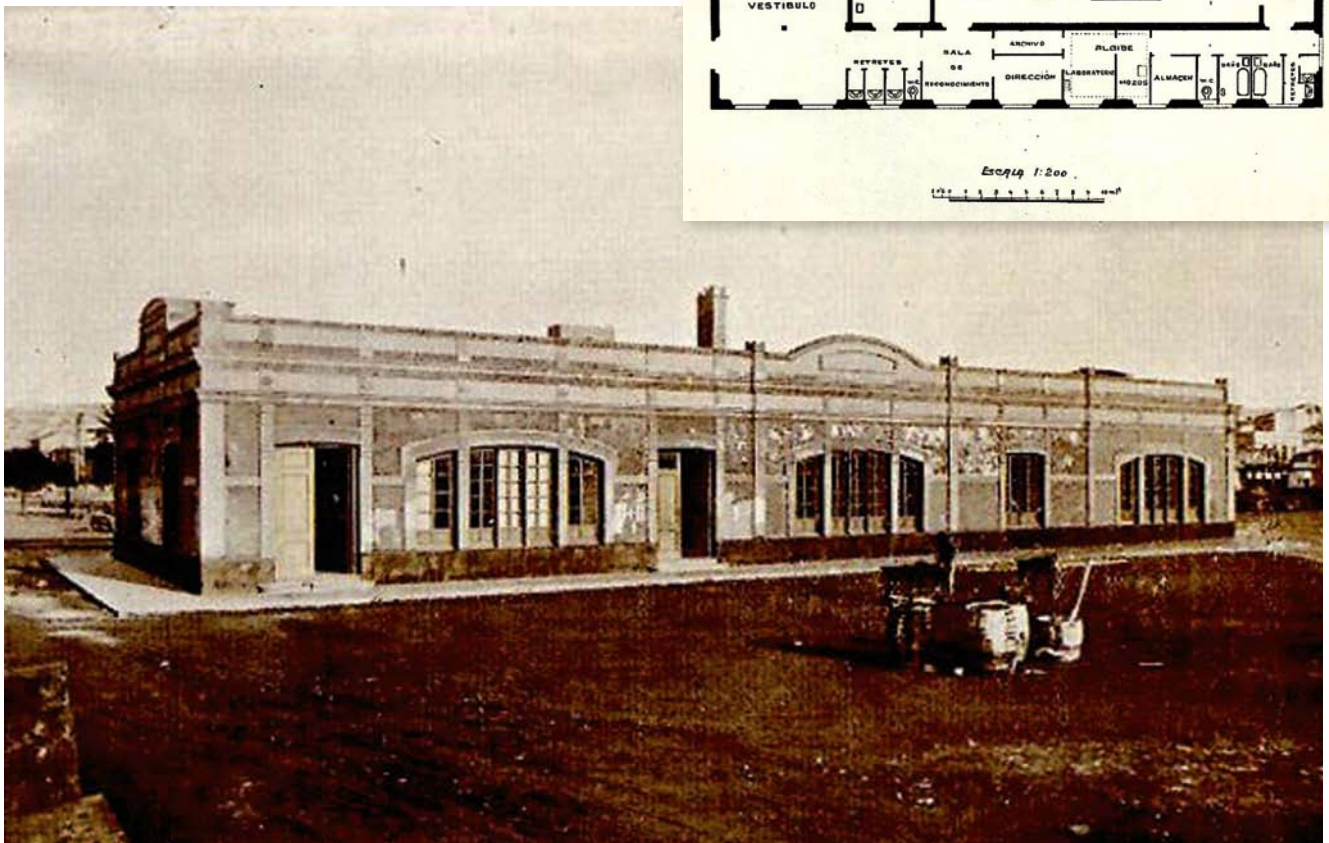
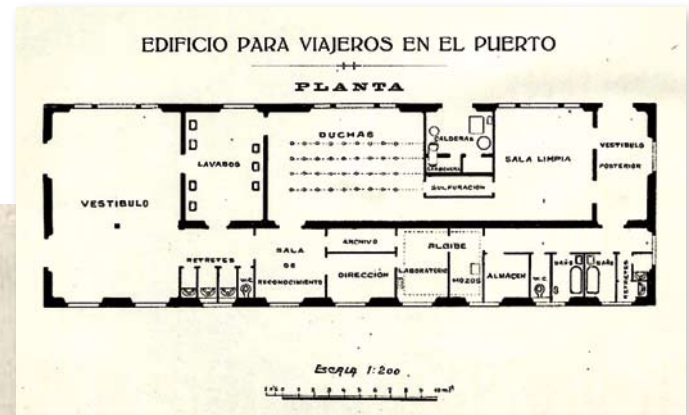
Ciertamente esta instalación no fue propiamente una estación marítima, en el sentido moderno del término, pero fue la primera instalación and hoc destinada a los pasajeros, aunque con unas funciones marcadamente sanitarias y para determinados colectivos. Sus pequeñas dimensiones y su ubicación, lejos del muelle Nordeste, donde atracaban la mayoría de los barcos correos la hacía poco propicia para que una vez remodelada fuera destinada a una atención integral a los pasajeros.

**LA VIEJA ESTACION MARÍTIMA DEL MUELLE NORDESTE I**

En los años veinte se comienzan los muelles de Ribera y se abordan las obras de prolongación del dique nordeste, con el consiguiente aumento de los espacios destinados a las operaciones portuarias, aunque las instalaciones que se construyen son dedicadas exclusivamente al tráfico de mercancías.

En los años cuarenta cuando se termina las grandes infraestructuras y el puerto cuenta con varios muelles, la Junta del Puerto puede abordar, por fin, una política de instalaciones portuarias que hasta ese momento había estado aparcada. Se construyen dos nuevos edificios para servicios en los muelles de Ribera, (los edificios A y B) que ya contaban con cuatro tinglados, lo que permite ubicar en el puerto a los organismos públicos y privados (Comandancia de Marina, Cofradía de Pescadores, Guardia Civil, etc.) relacionados con la operativa portuaria que hasta entonces se encontraban fuera del mismo.

84





Entre estos servicios no se encuentran los de estación marítima, es decir, los destinados al servicio de los pasajeros. En 1943 el puerto movía anualmente 93.126 pasajeros, casi los mismos que hacía treinta años, y la idea de un edificio para pasajeros no estaba entre las prioridades del puerto, de modo que los embarques y desembarques de los pasajeros seguían haciéndose directamente desde el muelle al barco y viceversa, sin ninguna instalación que permitiera prestar servicios o proteger de las inclemencias meteorológicas. En ésta y en la siguiente década el único servicio de apoyo a los pasajeros sería la ampliación del muelle nordeste I (antiguamente llamado muelle Villanueva) y la mejora de las instalaciones del edificio Florentina, donde estaban las oficinas de recaudación del puerto, unos servicios públicos y un bar.

A mediados de los sesenta la estación marítima seguía siendo la vieja aspiración de la población y sus autoridades, pues después de sesenta años el tráfico portuario de pasajeros seguía realizándose directamente en los muelles, sin la menor instalación y a plena intemperie, sometiendo a los pasajeros y familiares a las inclemencias del tiempo, pues la entrada y salida de los buques correos todavía era un acontecimiento que agolpaba en los muelles a los pasajeros y a los cientos de curiosos y familiares que acudían en gran número a despedir o recibir a sus seres queridos.

A principios de los años cincuenta se había iniciado un paulatino crecimiento del tráfico de pasajeros, pasando desde los 80.000 de 1956 a los 186.000 de 1965. Este incremento disparó la necesidad de contar con una terminal de pasajeros, que se recogió en la prensa oficial del régimen e hizo imposible mantener la situación tercermundista, obligando a las autoridades a plantearse una solución para acabar con la crítica de los cientos de melillenses que se daban cita diaria en los muelles. Para ello, la Junta del Puerto, en su sesión de 31 de marzo

de 1966, propuso la construcción de una "estación marítima". En este primer momento, con un movimiento anual de 203.641 pasajeros, se plantea una propuesta económica, que se concreta en un edificio de 90 X 10 metros con servicios de venta de billetes, bar, oficinas, Correos y Telégrafos, oficinas de consignatarios, Aduanas, Policía y almacenes de mercancías, con un presupuesto inicial de unos cuatro millones de pesetas. Un año más tarde las necesidades habían aumentado. El inventario de las peticiones oficiales, las expectativas comerciales del empresariado melillense y el incremento del tráfico de pasajeros obliga a que el puerto solicite a Madrid el incremento del presupuesto hasta los doce millones de pesetas.

El 11 de noviembre de 1967 se aprueba por la Junta el "**Proyecto de construcción de estación marítima**", con un presupuesto 12.960.120,24 pesetas, y el 25 de enero de 1968 por la Dirección General de Puertos y Señales Marítimas.

El edificio se componía de tres cuerpos y una torre. Los dos cuerpos laterales tenían planta baja y primer piso. La parte central, de una sola planta, 75 metros de largo y la misma anchura que las laterales, constituía la sala principal de la estación. Se ubicaba en el muelle Nordeste I, aprovechando, dada su estrechez, casi todo el largo del mismo. Tenía 152,40 de largo, con una anchura variable entre 11 y 15 metros. Se preveía la instalación de los siguientes servicios en la nave lateral izquierda: Sanidad Exterior, Correos y Telégrafos, Policía, Aduanas, banco, cambio de moneda, despacho de billetes, consigna, oficinas para prácticos, policía, consignatarios, Agentes de Aduanas, etc. En la nave lateral derecha, planta baja, se contempla una sala VIP, oficinas de Información y Turismo y almacén de mercancías; y en la planta alta un restaurante –cafetería con una amplia terraza. La nave central, completamente diáfana, fue diseñada para sala de espera con pequeñas tiendas donde atender a los pasajeros y visitantes.



El 27 de julio de 1968 se publicó en el BOE la subasta, el 22 de agosto se abrieron las ofertas y el 3 de septiembre se adjudicaron las obras al empresario Fernando García Toriello por un importe de 10.361.616,14 pesetas.

El 5 de octubre del mismo año se firmó el Acta de Replanteo y comenzó a correr el plazo de ejecución de las obras que debían quedar totalmente terminadas el 31 de diciembre de 1969. Por Orden Ministerial de 6 de diciembre de 1969 se otorgó una prórroga de cuatro meses debido a los problemas de abastecimiento de áridos procedentes de Marruecos. No sin inconvenientes y con alguna que otra prórroga, el 3 de noviembre de 1970 se levantó el Acta de Recepción Provisional y el 22 de octubre de 1973 el Acta de Recepción Definitiva. Las obras se liquidaron con un saldo a favor del contratista de 1.034.251,80 pesetas, que se redujeron a 664.251,80 pesetas una vez deducidas las sanciones por los retrasos en la terminación de la obra.

Esta terminal que está a punto de ser derribada, ha servido de solitario y durante cuarenta años para realizar el embarque y desembarque de pasajeros y vehículos en el puerto de Melilla. En los años ochenta, ante el crecimiento de tráfico de vehículos, se le complementó con el edificio parking y con pasarelas de viajeros para los dos atraques a los que prestaba servicios en los muelles Nordeste I y Espigón.

El atentado terrorista del 11-S en Nueva York y la elaboración por parte de la OMI del código internacional ISPS (Código Internacional para la Protección de los Buques y de las Instalaciones Portuarias), obligó a una remodelación apresurada de sus instalaciones para adaptar la terminal a las nuevas exigencias de seguridad. Esto, unido a la antigüedad de las instalaciones, puso en marcha los estudios necesarios para la construcción de una nueva terminal de pasajeros adaptada a las nuevas exigencias en materia de calidad, protección y seguridad.

Además, comenzado el nuevo siglo, aunque el tráfico de pasajeros había descendido a los 350.122 pasajeros anuales, las perspectivas de crecimiento para los próximos años también dejaba obsoletas las viejas instalaciones y reclamaba una actuación integral en la materia.

#### **LA NUEVA ESTACIÓN MARÍTIMA DE LOS MUELLES DE RIBERA.**

Después de varios estudios se llegó a la conclusión de que la localización idónea de la nueva terminal era el muelle de Ribera, por ser el más cercano a la ciudad, aunque para ubicar ahí esta infraestructura era necesario contar con mayores superficies, longitudes y calado. Para ello se redactó el *“Proyecto de nueva alineación del muelle de Ribera en el puerto de Melilla*, con el objetivo de construir un nuevo muelle de cajones de aproximadamente 223 m de longitud y 10,50 m de calado. Las obras se completaban con unos cierres perpendiculares a la alineación del muelle y dos tacones ro-ro, más 124 m de línea de atraque del propio tacón; además se incrementa en 27 m la longitud de atraque del muelle Ribera II (más 50 m en el tacón), próximo al anterior. Esto suponía un adelantamiento del orden de 49 m sobre la antigua alineación en la zona de muelle y 77 m en la zona de Ro-Ro; que debía ser rellenado para formar la explanada. Con esta ampliación se obtuvo un aumento de superficie en el muelle Ribera del orden de 15.000 m<sup>2</sup>.

Sobre los nuevos espacios ganados al mar y con la demolición de casi todos los antiguos edificios que existían en los muelles Ribera (edificios A y B, Tinglados 1, 2, 3 y 4 y edificio Lonja) se proyectó la nueva terminal de pasajeros.

A partir de la definición funcional de la terminal y de su distribución y volumetría, la Autoridad Portuaria convocó un concurso de ideas para la definición arquitectónica de la nueva terminal. A tal fin se redactó un Pliego de Bases en el que el ganador del concurso sería asimismo, adjudicatario de un contrato para la colaboración en la redacción del proyecto. El 7 de noviembre de 2003 la Autoridad Portuaria hizo suyo el informe del fallo del jurado que recayó sobre los arquitectos locales Rafael Guerras Melenas y Javier Herrera de la Rosa.

Esta obra emblemática, localizada en la nueva alineación del muelle de Ribera, se proyectó con la idea de sustituir a la antigua “Estación Marítima”, abordando una profunda mejora





en la prestación de los servicios que se venían prestando, especialmente en materia de control y seguridad que las exigencias internacionales imponían en los tráficos de pasajeros, automóviles y vehículos pesados.

Una vez redactado el proyecto, se propuso un edificio con unos 13.000 m<sup>2</sup> construidos, estructurado en un cuerpo principal en el que se alojaba el vestíbulo de entrada desde el que partían escaleras mecánicas y ascensores a la planta primera donde se iniciaba el recorrido por la terminal desde el área de reparto que distribuiría los tres objetivos principales de los visitantes: Embarque, zona de espera de llegadas y zona de servicios de hostelería. El edificio se abría en planta baja mediante una zona diáfana que canaliza el tráfico de vehículos hacia los controles para embarque y desembarque. Las zonas de controles y seguridad se concentraban estratégicamente configurando un edificio único dentro del edificio principal.

Con fecha 19 de octubre de 2005, tras las publicaciones en los diarios oficiales, el Consejo de Administración de la Autoridad Portuaria adjudicó el Concurso de ejecución del "Proyecto de Nueva Estación Marítima en el Puerto de Melilla" a la U.T.E. O.H.L, S.A.-ELSAN PACSA, S.A.

El proyecto de la nueva estación fue completado con otras actuaciones, igualmente básicas, el "**Proyecto de urbanización de la nueva terminal de pasajeros del puerto de Melilla**", que comprendía los trabajos de urbanización necesarios para acondicionar el entorno urbano de las edificaciones de la nueva terminal para lograr la integración del conjunto de la actuación portuaria en el entorno próximo de la ciudad, la organización de las circulaciones peatonales para garantizar el acceso al edificio, organización del tráfico rodado de turismos y camiones dentro del recinto urbanizado y su conexión con el resto del sistema viario del puerto.

A esta actuación se le añade un proyecto para la implantación del Plan de Protección del puerto y del Plan de Protección de la nueva terminal de pasajeros por la legislación española e internacional. Esta actuación supuso la implantación de medios de protección física,

control de accesos, sistemas de video vigilancia y de gestión integral de protección con la correspondiente infraestructura electrónica y de comunicación.

Para ultimar la actuación integral en la zona se adjudicó el "**Proyecto de mejora de calado del muelle Ribera II del puerto de Melilla**", para alcanzar en este muelle un calado de 8,00 m, y dar servicio a los buques, cada vez mayores que entraban en el puerto. Al mismo tiempo se adelantaba el muelle unos 10,90 metros.

El 21 de noviembre de 2008 bajo la Presidencia de Don Arturo Esteban Albert y la Dirección de Don José Luis Almazán Palomino se inauguraba la nueva "Estación Marítima", con la presencia de las principales autoridades de la ciudad, empezando a funcionar el 24 del mismo mes con el atraque del buque "Santa Cruz de Tenerife", de Acciona Trasmediterránea, que partió desde Melilla rumbo a Almería a las 14.30 horas. La Autoridad Portuaria de Melilla obsequió al capitán del barco con una metopa como recuerdo de la primera operación realizada en la nueva Estación.

El 20 de mayo de 2010 entró en pleno funcionamiento el muelle Ribera II, cuyas obras de ampliación habían finalizaron el 29 de abril. La ampliación del calado del muelle Ribera II con una inversión de 7,1 millones de euros, cofinanciados con Fondos FEDER, dotaba a la terminal de pasajeros de una segunda línea de atraque con capacidad para albergar buques de mayor envergadura, favoreciendo la captación de más volumen de tráfico de pasajeros y mercancías.

Con esta actuación, quedaba culminado el proyecto de la "Estación Marítima" y se avanzaba en la integración Puerto-Ciudad, con unas instalaciones más cómodas, modernas y atractivas, consiguiendo una reducción tanto del tiempo de paso de pasajeros como de vehículos y mercancías.

Por otra parte, las expectativas de aumento del tráfico de pasajeros se han venido haciendo realidad, llegando en el tráfico real a los 633.044 pasajeros en 2010, record absoluto en la historia del puerto de Melilla.



## **Puerto de Melilla**

**Autoridad Portuaria de Melilla**

Autoridad Portuaria de Melilla  
Avda. de la Marina Española, nº 4 52001 Melilla  
Tel. 952 67 36 00 Fax 952 67 48 38  
[www.puertodemelilla.es](http://www.puertodemelilla.es)

DISEÑO Y MAQUETACIÓN:  
FOTOGRAFÍAS:  
IMPRESIÓN:

Oficina de Arte y Comunicación.  
Carolina Mayor, Francisco Narváez, Carmen Pitarch y Archivo A.P. Melilla.  
Gráficas Galán.





**Puerto de Melilla**

Autoridad Portuaria de Melilla

Autoridad Portuaria de Melilla  
Avda. de la Marina Española, nº 4 · 52001 Melilla  
Tel. 952 67 36 00 · Fax 952 67 48 38  
[www.puertodemelilla.es](http://www.puertodemelilla.es)



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE FOMENTO

Puertos del Estado

